

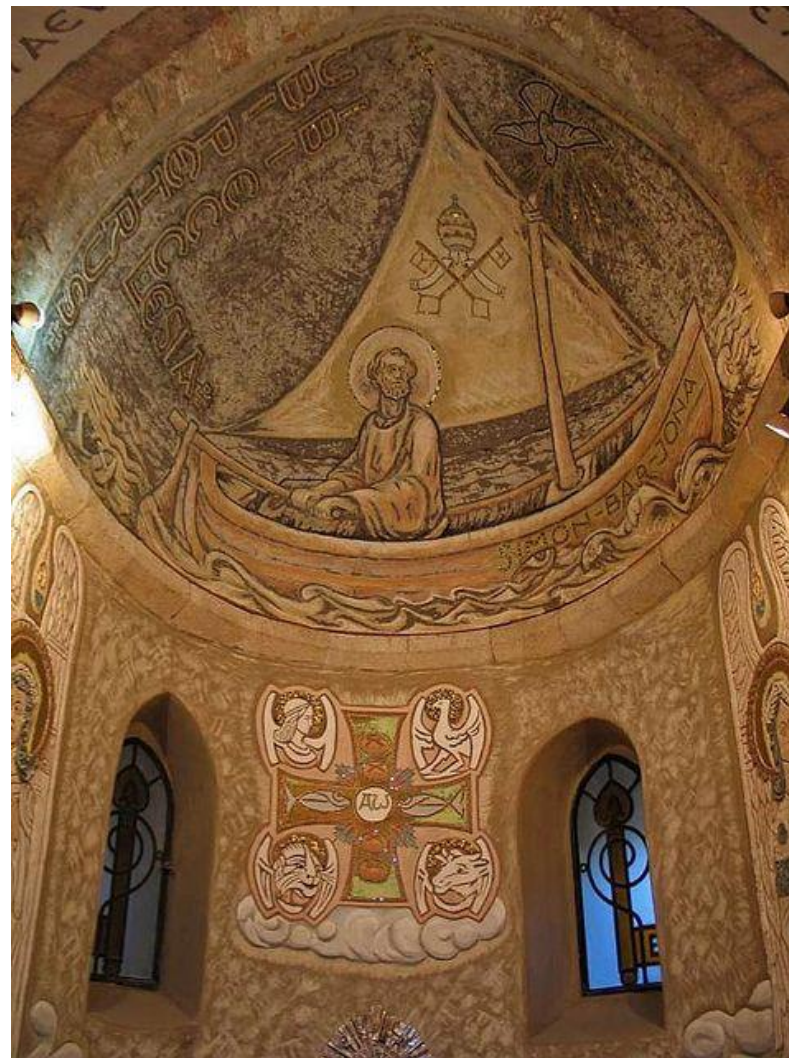
Omar z Tiberiady: TŘI KNIHY O NATIVITÁCH¹

Přeložil *Robert Hand* a editoval *Robert Schmidt*

Robin Salomon

Ostrava - 2021

ŘADA: KLASICKÁ ASTROLOGIE (MIMOŘÁDNÝ PŘEKLAD VI.)



Kostel sv. Petra v Tiberiadě - sv. Petr v lodi

¹ Omar of Tiberias: Three Books On Nativities. Translated by Robert Hand. Edited by Robert Schmidt. Project Hindsight. Latin Track Volume XIV. The Golden Hind Press. 1997.

Řada *Klasická astrologie* obsahuje:²

Úvod do studia helénské astrologie - Daimon a Štěstí (I.)³

Definice a základy helénské astrologie: Antiochos Athénský spolu s Porfyriem z Tyru, Rhetoriem Egyptským, Serapiónem Alexandrijským, Thrasylllem, Antigonem Nikájským, Héfaistiónem Thébským a dalšími (II.)⁴

Abú Ma'sar a al- Qabīsī: Uvedení do tradiční astrologie (III.)⁵

Ptolemaios a Geminus - fáze fixních hvězd (IV.)⁶

Starověké nauky o fixních hvězdách: Anonymovo (379) Pojednání o jasných fixních hvězdách - Hermes Trismegistus o fixních hvězdách (V.)⁷

Liber Hermetis - Kniha Hermova o astrologii (VI.)⁸

Mimořádné překlady řady *Klasická astrologie*:

Abū Ma'sar Ġa'far ibn Muḥammad ibn 'Umar al-Balḥī - Velký úvod do astrologie (I.)⁹

William Lilly a jeho způsob primárních direktí (II.)¹⁰

² Mnou vytvořená řada světových astrologických děl. Zaměřením a pojetím - jak napovídá název řady - se jedná výlučně o díla z ranku klasické (tradiční) astrologie. Jedná se o jedinečný projekt, od kterého si slibuji především přiblížení klasických metod a přístupů širší veřejnosti. Základní premisy by měly být dostupné pro všechny.

³ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=103>

⁴ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=115>

⁵ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=116>

⁶ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=120>

⁷ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=121>

⁸ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=125>

⁹ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=122>

*Gauricus a Jindřich II. Francouzský: Středověká astrologická prognóza (III.)*¹¹

*Primární direkce I. Primární direkce k MC, IC, ASC a DSC. (IV.)*¹²

*Primární direkce II. Placidovy klasické meziplanetární direkce (V.)*¹³

Omar z Tiberiady: Tři knihy o nativitách (VI.)

Řada Astrologická magie:

*Gájat al-hakím - Picatrix - Cíl mudrce: uvedení do středověké astrologické magie (I.)*¹⁴

Řada Babylonská astrologie obsahuje:

*Rady hvězd - Mikro-zodiak v seleukovské Babylónii (I.)*¹⁵

*Babylonský Astroláb - Kalendář stvoření (II).*¹⁶

Řada Astrologické aforismy:

*Cardanovy astrologické aforismy (I.)*¹⁷

¹⁰ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=123>

¹¹ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=128>

¹² <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=129>

¹³ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=130>

¹⁴ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=109>

¹⁵ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=107>

¹⁶ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=124>

¹⁷ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=110>

Obsah

Předmluva <i>Robin Salomon</i>	7
Úvod od <i>Roberta Handa</i>	11
První kniha	19
I. část: O výchově	19
První kategorie	19
Druhá kategorie	21
Třetí kategorie	22
Čtvrtá kategorie	23
II. část: O Hylegu a Alkokodenu	23
III. část: O Almutenu	30
IV. část: O zabíjejících planetách	33
V. část: O direkci signifikátorů a divizích (členění) podle hranic	34
VI. část: Znalost projekce paprsků	35
VII. část: Počet škůdců	38
VIII. část: Více o direkci	39
Druhá kniha o nativitách	40
I. část: Pokud jde o direkci stupně Hylegu a stupně Ascendentu, tedy direkce nativit. O revoluci jejich let atd., a o tom, co je pro ně nezbytné v oblasti direkce. Direkce pro poznání stavu krále a pro poznání, jak dlouho bude vládnout království, a [poznání] revoluce roku světa nebo roku zrození	40
II. část: Kdy se král prosadí (vzchopí, vyburcuje) podle Masha Alláha	42
III. část: Více podle Masha Alláha a panování princů	43
IV. část: Více o Alkokodenu a letech života	43

V. část: Ještě více o Alkokodenu	46
VI. část: Stále ještě více o Alkokodenu	46
VII. část: Krátká sekce Části Otce a Matky	47
VIII. část: Další látka o direkci.....	48
IX. část: Látka o direkci podle Masha Alláha	51
X. část: Příklad časování v profekcích	52
XI. část: Více o direkci	53
XII. část: Algebuthar	54
XIII. část: Více o direkci Hylegu.....	55
XIV. část: Tři způsoby (režimy) direkcí	56
XV. část: Více o direkci Ascendentu.....	59
XVI. část: Různá stanoviska k direkcím, která byla diskutována a vyvrácena a shrnutí metody.....	60
Třetí kniha začíná o přirozenostech podle jejich kvalit a vlastností jejich štěstí	62
I. část: Metody pro stanovení eminence; První, tři hlavní metody	62
První metoda.....	62
Druhá metoda	63
Třetí metoda	64
II. část: Vládce roku	66
III. část: Více o eminenci	66
IV. část: Pro pochopení stavu [zrození] v nativitách	67
V. část: Dvanáct míst	68
Druhé místo	69

Třetí místo.....	70
Čtvrté místo a otec	73
Desáté místo a matka	74
Sedmé místo a pohlavní svazky.....	76
Páté místo a děti	80
Šesté místo a nemoci.....	82
Co se týče cestování, změn a cest	86
Desáté místo, práce, magistérium a královský majestát.....	87
Jedenácté místo a přátelé.....	91
Dvanácté místo a nepřátelé.....	94
O víře zrozence.....	95
Různé příčiny smrti, jak je označena ve znameních a souhvězdích	96
O těhotenství	98
O délce těhotenství	100
Zda mohou být děti dvojčata nebo ne.....	101
VI. část: Dispozice (uspořádání) měsíců	101
VII. část: Nalezení neznámého Ascendentu.....	102
VII. část: Znalost Ascendentu ze Středu nebes	104

Předmluva Robin Salomon

K *Omarovi* jsem se dostal před několika lety, kdy jsem si koupil *Delphic Oracle*, který umí distribuce, nikoliv všechny. Tehdy mi šlo o širší základ, který se týká distribucí v solární revoluci. Tudíž jsem si obstaral *Tři knihy o nativitách* od *Omara z Tiberiady*. Program umí vlastně dvě distribuce podle *Omara*, a to distribuci přímo v solární revoluci, kdy začnete distribuce od solárního Ascendentu, a za celý rok projedete tím solárním Ascendentem celou solární revoluci. Čili získáte dva vládce času, jimiž jsou vládce hranice solárního Ascendentu, a vládce posledního aspektu, což je metoda *Algebutharu*, s níž jste se mohli setkat v posledním překladu *Gaurica* a astrologické prognózy od *Rumena Koleva*.¹⁸ Tímto překladem tak navazujeme. Tato metoda se nezdá nijak komplikovaná. Jako druhou metodu umí *Delphic Oracle*, jak možná tušíte, tu, kdy solární Ascendent projede za celý rok nativitou, tedy začínáme distribuce od umístění Ascendentu v solární revoluci, a projedeme všechny hranice a aspekty od tohoto výchozího bodu. Pak se ukazuje, že také můžete začít od profekčního Ascendentu, a distribuovat v solární revoluci nebo v nativitě, anebo naopak, solární Ascendent distribuovat v profekčním postavení. *Delphic Oracle* tedy umí první dvě metody, umí také, že si můžete vybrat prvek, ze kterého chcete začít, nemusí to být jenom Ascendent, a také umí uvažovat šířky. To jsou další metody vládců času, které nám pomáhají s odhadem budoucí kvality času. Tohle byly mé primární pohnutky k tomu, abych se více zabýval *Omarem*.

Jak je uvedeno, *Tři knihy* tvoří jakousi základní trest' vyšetřování v nativitě. V tradiční astrologii jsou prostě dané postupy, které se opakují, a jimiž jsou především postupy stanovení délky života, protože tradiční astrolog se skutečně nezabýval, co přijde ve 20. roce, kdy si dokázal ošetřit to, že dotyčný nebude plně vychován. Následuje ošetření eminencí v radixu, a pak prognóza do budoucna. Můžeme to velmi jednoduše zobecnit na tři okruhy: jak dlouho bude zrozenec žít; kam to dotáhne, resp. je to horoskop s eminencí?; co ho v životě potká a kdy to asi přijde. Tohle je leitmotivem řecké astrologie, což má smysl, protože arabská astrologie pochopitelně musela zákonitě vycházet z helénské astrologie. Jak praví *Holden*, nativní astrologie vyrostla z řecké astrologie. Všechny texty byly psány řecky, až např. na *Manilia*, který psal

¹⁸ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=128>

v latině, a na *Firmica*, kterého požádal *Mavortius*, prefekt, aby napsal dílo v latině. Tak trochu to připomíná i *Lillyho*, který neviděl důvod, proč by nemohl napsat dílo v angličtině, třebaže fičela latina. Faktem je, že veškeré bohatství nativní astrologie bylo položeno v řečtině. *Schmidt* nadto s jakousi nadsázkou tvrdil, že veškeré základy byly položeny snad v rozmezí půl století.

Pro tento překlad budou vhodné mé další překlady, konkrétně *Uvedení do tradiční astrologie*¹⁹ a *Velký úvod do astrologie* od *Albumasara*.²⁰ Jde minimálně o různé druhy figur. Je vhodné a žádoucí poznamenat, že s některými částmi, řekl bych, že s většími částmi *Omara* nás seznámil *Petr Radek* ve svých pracích. Ať už jde o jeho řadu *Hylegu a Alkokodenu*,²¹ nebo o *Animodar*.²² Když přeložíte stovky a stovky stran klasické astrologie, jste schopni posoudit velikost *Petra Radka*. Když se ohlédnete do minulosti, kdy ty práce přicházely, je evidentní, že *Petr Radek* je tím, kdo u nás položil základy světové astrologie, především klasické větve.

Tento překlad není čerstvý, pouze jsem ho oprášil, protože v současné době jsem dokončil vícero překladů, především o prázdninách byl mj. dokončen kompletní překlad *Julia Firmica Materna* od *Holdena*, tudíž do konce roku bude jistě *Firmicus* k dispozici v češtině. Mohu prozradit, že *Holden* se setkal s *Maternem* v 16ti letech, a už tehdy věděl, že ho chce přeložit. *Maternus* byl na výpravě, na níž onemocněl, ale také na ní potkal *Mavortia*, prefekta, s nímž jej spojilo věrné přátelství, také jej *Mavortius* léčil, protože *Firmicus* onemocněl, a při rozmluvách o *Firmicově* domovině (byl ze Sicílie) došlo na slib, že mu *Maternus* věnuje knihu o astrologii, neboť znalosti prefektovy byly nemalé. Jestliže *Dorotheus*, na němž je založeno *Omarovo dílo*, začíná slovy, *Můj milovaný synu*, tak *Firmicus* začíná: 1. *Kdysi dávno, Mavortie, můj*

¹⁹ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=116>

²⁰ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=122>

²¹ <http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=21>

<http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=22>

<http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=22>

²² https://astrolexikon.webnode.cz/_files/200000628-6d7466e6e9/Animodar.pdf

příteli,²³ slíbil jsem, že vám toto malé pojednání věnuji, ale dlouho mě krotila²⁴ váhavá skromnost a s pochybovačným strachem mě vyzývala pryč od psaní, neboť mé chatrné nadání si nedovedlo představit, že bych byl schopen znát cokoli, co by bylo vhodné pro vaše uši. To jsem si pouze dovolil malou upoutávku na *Firmica*.

Pokud jde o *Dorothea*, na němž staví *Omar*, je to vcelku složité, protože nevíme, co skutečně napsal *Dorotheus*, a co napsal nějaký Arab. To už zřejmě není možné zjistit. Poměrně zajímavé jsou odkazy na *Ptolemaia*, o kterém ani nevíme, zda to byl praktikující astrolog, a co více, odkazy zhusta nenacházíme v *Tetrabiblos*. Je to tedy poněkud zkomolené, a *Hand* vychází především z *Bonattiho*, který je jakousi zárukou pro astrologický smysl.

Dalším, závažným bodem je použití domů. Na několika místech je naprosto prokazatelné, že *Omar* používal celoznakové domy. Je také jasné, že minimálně musel znát ekvální systém domů, a zřejmě posuzoval a rozlišoval, to je důležité, tematický a dynamický dům, tedy byl v tomto ve vleku helénské astrologie. Téma je spojené s celým znamením a síla planety s dynamickým domem. I když rozlišoval například desáté znamení od ASC, také píše, že pokud stupeň (u pozdějších autorů, *Corde coeli*, tedy Srdce nebes) MC padne do 11. znamení, nebo místa, že je to lepší, než když padne do 9. znamení od ASC. Co také můžeme odhadnout, je to, že zřejmě znal *Vettia Valense* a *Pavla Alexandrijského*.

Práce má přes 600 poznámek, tudíž *Hand* se *Schmidtem* odvedli kus práce. Mám také rád z jejich dílny *Montulma* (*O soudu nativit*), *Bonattiho* (*Liber Astronomiae*), *Lulla* (*Pojednání o astronomii*), a tak by se dalo pokračovat v edici *Latin Track*. To je velmi silná edice, stejně jako *Greek Track*. Jak asi je zřejmé, mým záměrem v astrologii bylo vždy dostat to nejlepší a hlavně chápat to nejlepší, co bylo napsáno.

²³ Firmicus ke jménu svého přítele důsledně přidává čestné *decus nostrum*, doslova „naši ozdobu“, aby ho zřejmě odlišil od nejvýznačnějšího přítele autora. Překladatel to vyjádřil běžnější anglickou frází „můj příteli“, i když „můj významný příteli“ by bylo bližší Firmicovu významu. Prof. Monat poznamenává, že stejné slovo použil Horatius k označení svého patrona - Mecenáše.

²⁴ Resp. omezovala.

Kniha, jak poznamenávají pánové, je trochu chaotická, místy fragmentární, tu a tam je třeba počítat s volnějším překladem, přesto jsem věděl, že ji chci mít v češtině, protože bylo jasné už před lety, že *Omar* měl skutečně blízko k helénské větvi, již jsem tehdy více studoval, a že tato práce bude další, která obohatí tradici. Jelikož jsem nevěděl, kdy ji zavěším, rozhodl nakonec *Kolev* se svými pracemi. Je zajímavé, jak přicházejí nové pohledy, že dobře korelují se základy, které jsem si vytvořil před mnoha lety nebo vcelku nedávno.

Robin Salomon

Úvod od Roberta Handa²⁵

Těm, kteří četli části *Bonattiho* a *Montulma*, které jsme přeložili v *Project Hindsight*, se toto jméno nezdá divné (i když u *Bonattiho* je označován jako *Aomar*). Je často citován latinskými astrology středověku a byl považován za jednoho z nejdůležitějších astrologů arabské éry. Přestože text latinského překladu, jak jej máme, není příliš dobře organizovaný a je plný chyb v přepisu, musím tento odhad podpořit. *Omarovo dílo O nativitách* obsahuje některé z nejzajímavějších technických prediktivních materiálů, se kterými se v astrologii arabské éry dosud setkalo. Z tohoto textu nacházíme nový materiál o předpovídání z primárních direkcí, profekcí a solárních revolucí. Poškozený stav textu některé z těchto materiálů zatemňuje, ale my (*R. Schmidt* a já) jsme učinili vše pro to, abychom text zrekonstruovali. Věříme, že výsledky, ať už jsou pro běžného čtenáře jakkoli náročné, stojí za tu námahu. Následující materiál je odvozen z úvodu do *Omara* v *Carmodyho Arabské astronomické a astrologické vědě* v latinském překladu.

Jeho arabské jméno bylo „*Umar Muhammad ibn al-Farrukhan at-Tabari, Abú Bakr*. Pracoval pro *al-Mamúna*. Jeho datum narození není známé, ale zdá se, že zemřel kolem roku 815 - 816 n. l. V latině byl znám jako *Omar, Aomar, Adhomar, Tiberias* a několik jejich variant. *Carmody* uvádí název arabské verze textu jako *Kitab fiya min al-kitb*, ale to zřejmě není úplný název. Vstup z *Carmodyho* pokračuje:

„Obsah: předpovědi založené na narozeních prostřednictvím formálních pravidel, čistá astrologie, zajímavé výhradně pro četné citáty *Dorothea* a *Masha Alláha*;" jde-li o ty od *Al-Qabisiho* [*Alchabitius*] (zemřel 967) a *al-Battaniho* (900) musí být interpolace.

Význam: opakovaně citován arabskými a latinskými spisovateli a ceněn na druhém místě za práci *Masha Alláha* a *Abú Mashara*. Jedním z hodnotných bodů bylo pravděpodobně představení doktríny *Dorothea*."

²⁵ Omar of Tiberias: Three Books On Nativities. Translated by Robert Hand. Edited by Robert Schmidt. Project Hindsight. Latin Track Volume XIV. The Golden Hind Press. 1997. S. i.

Ve skutečnosti podle *Carmodyho* autor arabské éry *al-Qifti* citoval *Omara* jako překladatele *Dorothea* do arabštiny (pravděpodobně ze staré perštiny). A v této skutečnosti leží základ významu této práce. Tyto tři knihy o nativitách představují velmi ranou a velmi helénistickou vrstvu v astrologii arabské éry.

Omar Tiberiades, Masha Allah, Abú Ali Al-Khayyat a Sael (latinsky *Zahel*) představují etapu astrologie arabské éry, ve které řecká astrologie poskytovala téměř jediný základ pro astrologickou praxi. Krátce po jejich čase se do astrologie arabského jazyka dostaly další dva hlavní proudy vlivu, hindská astrologie, relativně malý vliv, a to, co se značným přesvědčením předpokládáme jako perskou astrologii. Zde je stručné shrnutí prvků pozdější astrologie z arabské éry a latinské astrologie, o kterých se domníváme, že jsou považovány za pravděpodobně odvozené z Persie.

- V řecké a hinduistické astrologii se aspekty berou od znamení ke znamení a v řecké astrologii od stupně ke stupni (a také možná od hranice k hranici), ale neexistuje žádný přesvědčivý důkaz o používání „orbisů světla“ (nebo jednoduše orbisů, jaké jsou známy v moderní západní astrologii). Po *Abú Masharovi* (islámský perský astrolog) nacházíme orbis aspektu v arabské astrologii.
- V řecké a hindské astrologii jsou domy nepřátel šestým a dvanáctým (ten je v západní astrologii stále považován za dům tajných nepřátel). Po *Abú Masharovi* najdeme sedmý dům jako dům otevřených nepřátel v arabské astrologii.
- V řecké i hindské astrologii jsou aspekty brány relativně staticky. Oba systémy zaznamenávají aplikace a separace a oba systémy si samozřejmě uvědomují prázdný Měsíc a divoké planety. Ale ani řecká, ani hindská astrologie nemá nic jako propracovanou doktrínu známou v poškozené latinizované arabštině jako *Alitifel* (s mnoha variacemi), která zahrnuje celý aparát frustrací, refranací, translací, kolekcí a ztráty světla atd., jež lze nalézt v horární astrologii. Znovu to najdeme v arabské astrologii až po *Abú Masharovi*.

- Nakonec máme použití domů s celým znamením v hindské i řecké astrologii, zatímco v pozdější astrologii z arabské éry najdeme z velké části kvadrantové domy.²⁶

Omar, stejně jako *Masha Allah* a *Abú Ali*, nemá žádný z těchto prvků po *Abú Masharovi*, o nichž se domníváme, že přicházejí z perské astrologie. Tato tradice, i když také vzešla z mezopotámské astrologie jako řecká a hinduistická, se vedle řecké a hinduistické astrologie vyvíjela poněkud samostatně. Ale žádné předislámské perské astrologické spisy nepřežily, kvůli jejich zničení invazí Arabů, kteří byli zpočátku proti astrologii. Hlavním důvodem, proč se domníváme, že tyto „nové“ prvky pocházejí z perské tradice, je za prvé to, že některé spisy to říkají, a za druhé, že se poprvé objevují v plně propracované formě ve spisech *Abú Mashara*, etnického Peršana, který by měl bezpochyby přístup k předislámské perské astrologické tradici.

Ale z tohoto textu se zdá, že *Omar* používá celoznakové domy.²⁷ Jeho metody direktí jsou přímo od *Dorothea*, s plně propracovanou doktrínou o primární direkci Ascendentu přes vládce hranice a planety, které mají aspekt. Neexistuje žádná zmínka o *Alitifel* a sedmý dům nemá žádné spojení s otevřenými nepřáteli. Kupodivu však *Omar* nezmiňuje ani šestý dům jako dům nepřátel, pouze dvanáctý.

Existuje však jedna doktrína, která se zdá být charakterističtější pro pozdější arabskou astrologii, použití složených almutenů vládnoucích různým kategoriím horoskopu, jako je otec a matka, děti, přátelé atd.²⁸ I zde však existuje určitý precedens pro tuto praxi v *Ptolemaiovi*.

²⁶ Kromě toho existuje rozsáhlá tradice týkající se využití cyklu Jupiter-Saturn pro mundánní predikci. Ale tato tradice přichází do arabské astrologie před Omarem a dalšími astrology rané arabské éry. Jednalo se o první perský prvek, který se objevil v arabské astrologii, a je to jeden z prvků, o kterém Arabové jasně věděli, že má perský původ.

²⁷ V poznámkách k textu jsou vzneseny určité možné pochybnosti ohledně tohoto tvrzení, ale v souhrnu se zdá, že celoznakový systém je použitý.

²⁸ Ty budou později probrány o něco podrobněji.

Dalším znakem silně řeckého odvození *Omarovy* astrologie je jeho používání důstojnosti. V *Ptolemaiovi* byly použity pouze čtyři z toho, co se později stalo známým jako základní důstojnosti, domicil, povýšení, triplicita a hranice. Pozdější pátá důstojnost, tváře, nebyla využita. V *Ptolemaiovi* byla dána pátá důstojnost coby aspekt (konfigurace) a fáze. I když máme své názory na to, co tím *Ptolemaios* (a *Antiochos Athénský*) mysleli, klíčovým bodem je, že ti, kteří Řeky sledovali nejtěsněji, dekanickou tvář nepoužívali. *Omar* toho také nevyužil!

V určitém okamžiku, který ještě nebyl stanoven, navíc pozdější arabští autoři začali uplatňovat váhy na různé druhy základní důstojnosti. Toto je nám nyní známé jako pravidlo 5-4-3-2-1, to znamená, že vládcovství domicil získá 5 bodů, vládcovství povýšení 4 body, vládcovství triplicity 3 body, vládcovství hranice 2 body a vládcovství tváře 1 bod. *Ptolemaios* a Řekové považovali veškerou důstojnost, kterou používali, naroveň v síle. I zde to není tak úplně jasné, jak bychom chtěli, ale *Omar* také nevypadá, že by vážil důstojnost.

Základ tohoto překladu

Podle *Carmodyho* všechna dosavadní latinská vydání tohoto díla *O nativitách* pocházejí z latinského překladu *Jana ze Sevilly*. A to navzdory skutečnosti, že na konci knihy je uvedeno následující:

„Omar z Tiberiady je dokončen (naplněn?) chválou a pomocí boží, přeloženo mistrem Salomonem z arabštiny do latiny za pomoci [jeho?] syna²⁹ Abaumeta, poutivého židovského muže v současném roce vtělení Krista 1217.“

Výše uvedená pasáž se vyskytuje na konci čtvrté knihy o dotazování, která ve skutečnosti nemusí být skutečným *Omarovým* dílem, a proto je možné, že překlad čtvrté knihy provedl někdo jiný než *Jan ze Sevilly*, zatímco *Jan ze Sevilly* možná dokončil první tři knihy (které jsou rozhodně od *Omara*). Přesto je tu problém. Styl latiny v prvních třech knihách není úplně jako latina *Jana ze Sevilly*. Zdá se, že je to styl s více rozsáhlými elipsami, zatímco ostatní latinské překlady *Jana*

²⁹ Nevíme, čím syn je.

ze *Sevilly* vysvětlují text přímější a úplnější latinou. Nemohu však s jistotou říci, že tyto první tři knihy o natální astrologii nejsou překladem *Jana ze Sevilly*.

Ať už to bylo jakkoli, jako základ našeho překladu do angličtiny jsme použili dvě edice latinského překladu. Tyto dva překlady jsme obdrželi v různých časech. První vydání, které jsme získali, bylo z antologie latinských astrologických textů, která zahrnovala díla *Materna, Ptolemaia, Herma, Bethena, Almansora, Zahela, Masha Allaha, Omara a Manilia*. Edici vytiskl 1533 v Basileji *Ioannes Herbagius*. Máme to od fotokopie, kterou nám poskytla *Karen Hamaker-Zondag* z Nizozemska.

Naše druhé vydání bylo získáno z mikrofilmu edice vytištěné v roce 1503 v Benátkách *Ioannisem Baptistou Sessou*. Vzhledem k pořadí, ve kterém jsme texty získali, označujeme rok 1533 jako první text a vydání 1503 jako druhý text. Překlad byl zahájen z textu z roku 1533, který měl tolik chyb, že jsem to pozdržel, překlad tudíž čekal na získání druhého textu z roku 1503. Když jsme získali text 1503, zjistili jsme, že text z roku 1533 byl jednoznačně kopií textu z roku 1503, protože všechny chyby v dokumentu 1533 se zdály být odvozeny z textu z roku 1503. To je založeno na skutečnosti, že všechny chyby v textu 1503 byly věrně duplikovány, s několika chytrými dodatky, v textu 1533. V žádném případě nedošlo k chybě v textu 1503, který nebyl duplikován v textu 1533, zatímco opak nebyl pravdou. Vzhledem k množství chyb v obou textech by bylo zjevně naší výhodou najít další latinská vydání, která z těchto textů nepocházejí. Budeme hledat dál a doufáme, že najdeme takový text, kterým tento překlad opravíme. A samozřejmě někdy doufáme, že budeme mít překlad přímo z arabštiny. Latinská textura je však ta, kterou používají latinští astrologové, a která ovlivnila evropskou astrologii. Prozatím musíme tento překlad nabídnout s jasným vědomím, že navzdory našemu maximálnímu úsilí se jedná o předběžný překlad, který téměř jistě obsahuje chyby.

Před uzavřením této části je třeba zmínit ještě jednu položku. V temnějších částech textu jsem do značné míry použil pasáže od *Guida Bonattiho, Tractatus IX*. V některých případech se jedná o jasně přímé citace a v jiných případech o

parafráze pasáží z tohoto textu. *Bonattiho* citáty od *Omara* jsou velmi rozsáhlé, což dokládá *Omarův* velký vliv na latinskou astrologii. Zdá se však, že *Bonatti* mohl mít nadřazenou verzi textu, protože jeho verze pasáží od *Omara* se zdají být úplnější a často dávají lepší smysl než odpovídající pasáže z textu *Omara*, které máme. Bohužel existují i případy, kdy to vypadá, jako by *Bonatti* možná rozšířil text *Omara* vlastním materiálem nebo materiálem od jiných autorů. Proto jsem se pokusil dodržovat *Omarův* text, kdykoli to bylo možné, s emendacemi (vylepšeními) navrženými *Bonattiho* textem. Ale v některých případech jsem poskytl překlady od *Omara* i *Bonattiho*. Dokud nebudeme mít buď lepší latinský text, nebo arabský originál, nebudeme vědět, co je vlastně *Bonatti* a co je vlastně *Omar*.

Některé technické novinky od Omara

Kniha I se otevírá diskusí o čtyřech kategoriích délky života; 1) ti, kteří se narodili mrtví, 2) ti, kteří zemřou před kojením, 3) ti, kteří zemřou před dospíváním, 4) ti, kteří prožijí něco jako normální délku života. To zahrnuje v mírně zjednodušené formě soubor technik, které také používá *Bonatti* v *Tractatus IX*. Vyžadují použití složených almutenů,³⁰ které disponují nad všemi hlavními body horoskopu, a které souvisejí se životem a vitalitou, a v závislosti na jejich stavu může zrození hrozit smrt v kojeneckém věku. Tyto techniky mohou moderním lidem připadat poněkud ponuré, ale máme značný důkaz, že tyto techniky slouží pouze k tomu, aby ukázaly, kdo je v ohrožení, a kdo definitivně zemře předčasnou smrtí. Pokud by tyto techniky obstály v praxi, mohly by nám umožnit předpovědět, které děti jsou nebo nejsou ohroženy, aby bylo možné přijmout preventivní opatření.

Po těchto částech následuje materiál o *Hylegu* a *Alkokodenu*, který představuje některé neobvyklé rysy, ale které nejsou v rozporu s obecností řecké a arabské tradice, s jedinou výjimkou, která může být nějakým způsobem chybou. V jednom bodě diskuse *Omar* přerušil diskusi o *alkokodenu* a začal popisovat almuten horoskopu. Uvádí:

³⁰ Níže naleznete vysvětlení pojmu „složený almuten“.

„A také řekl, že kterákoli planeta má největší důstojnost v ascendentu a v [místě] Světel a v Části Šťěstí, nebo ve stupni spojení nebo prevence, která byla před narozením, je planeta nejvhodnější vládnout.“

Toto je metoda výpočtu almutenu, která je ve skutečnosti docela běžná, ale zde *Omar* popisuje almuten jako nástroj pro předpovídání délky života způsobem alkokodenu. Tato metoda je zjevně zvláštní pro *Omar* a soudě podle *Montulmových* komentářů se ukázala být velmi matoucí pro latinské astrology, kteří nedokázali říci, proč *Omar* náhle přehodil z alkokodenu na almuten horoskopu při předpovídání délky života. Když jsem se setkal se stejným textem jako *Montulmo*, snadno jsem pochopil jeho zmatek.

Zbytek knihy I pojednává o direkcích poměrně konvenčním způsobem, až na jeho velmi podrobnou expozici *Algebuthar*, primární direkce Ascendentu přes hranice. Jiní autoři tomuto systému dávali přednost, ale pouze *Omar* jej podrobně popisuje. A v knize I je na toto téma podstatně více.

Kniha II je neuvěřitelně různorodá sestava materiálu. Vypadá to mnohem víc jako kompilace materiálu z poznámek z přednášek než jako ucelené pojednání. Existují zvláštní fragmenty, odkazy bez těla a ani nejmenší náznak jakékoli organizace. Také docela dost materiálu v knize II je spojeno s materiálem v knize I a je odděleno od materiálu v knize I bez jasného důvodu. Bez ohledu na zásluhy tohoto textu, které jsou značné, nejedná se o organizovanou učebnici.

Mezi nejzajímavější drobnosti v knize II patří trojí systém direkcí za účelem interpretace záležitostí rodičů. Nejprve musíme vypočítat primární direkce signifikátorů rodičů, Části Otce a Matky, čtvrtého domu a Měsíce. Poté máme anuální profekci, jež se používá k nalezení *maiora esse*, což je termín, se kterým jsme se dosud nesetkali.³¹ To je v kontrastu s druhým termínem, *minora esse*, který souvisí s direkcí výše uvedených bodů rychlostí v některých případech 59' 08'' za den, nebo 1° za den v jiných. Naneštěstí není vždy jasné, zda je direkce z natálních pozic, či z jejich anuálních profekcí nebo

³¹ Esse je termín, se kterým se běžně setkáváme, což znamená obecný stav stavu nebo „bytí“ planety nebo osoby signifikované v horoskopu. Eseje *Maiora* a *minora esse* znamenají „větší“ a „menší stav bytí“. Je jasné, že *maiora esse* má mít buď větší, nebo obecnější význam než *minora esse*, ale to je vše, co je jasné.

z jejich pozic v solární revoluci. Některé direkce zahrnující 59'08'' denně jsou ve skutečnosti direkce v rámci solární revoluce, ale to není ve všech případech jasné. Také některé direkce jsou podle šikmého vzestupu a jiné jsou na ekliptice. Tento text bude vyžadovat rozsáhlou studii k vyřešení všech variací.

Kniha III je také smíšená, ale má poněkud větší zaměření. Dvě hlavní části jsou shrnutím eminence horoskopů podle různých řeckých autorů a dlouhým pojednáním o domech a problémech, které s nimi souvisejí. Tato druhá je zvláště zajímavá, neboť je prvním výskytem techniky, kterou jsme objevili v renesanci, *Almuten signifikátorů* (termín se neobjevuje u *Omara*, pouze v technice, termín je *Schoenerův*). Zde vezmeme všechny prvky horoskopu, planety, vrcholy a části, které mohou sloužit jako signifikátor pro některé problémy, jako jsou rodiče, podstata, nemoc atd., a pro všechny se vypočítá složený almuten, tj. planeta, která má největší důstojnost v pozicích ze všech uvažovaných signifikátorů najednou. Našli jsme tuto techniku nejpropracovaněji použitou ve *Schoenerových Třech knihách o soudu narození*, z roku 1545, knize, kterou brzy vydáme v překladu v *Project Hindsight*. U *Omara* však dostáváme jasnou představu o tom, co bychom měli s těmito almuteny dělat. Zdá se, že *Schoener* předpokládá, že bychom měli vědět, jak je používat, ale poskytuje jen málo informací - kromě toho, jak je vypočítat.³²

Konkluze

Kvůli extrémní dezorganizaci textu a četným textovým poškozením to není jednoduchý text. Přesto je to jeden z technicky nejzajímavějších textů, se kterými jsme se zatím setkali. Věřím, že pečlivé studium tohoto textu přinese velkou hodnotu astrologovi, který se zajímá o tradiční techniky. Šťastný lov!

³² To je často důsledek toho, že pozdější autor vzdává poctu starší technice, kterou ve skutečnosti neví, jak ji použít.

Omar z Tiberiady

O nativitách

První kniha³³

I. část: O výchově³⁴

Omar z Tiberiady, syn Alfargdianianů, řekl: Vězte, že při výchově narozených existují čtyři definované kategorie^{35,36}. První z nich jsou ti, kteří nezakusí výživu, ani v jejich duších není život. Druhou z nich jsou ti, jež zakusí výživu, ale nejsou vychováni.³⁷ Třetí z nich jsou ti, kteří ochutnávají výživu a jsou vychováni, ale nedosahují dlouhého života. Avšak čtvrtou z nich jsou ti, kteří jsou vychováni a dosahují dlouhého života, tj. vysokého věku.

První kategorie³⁸

Nyní však musíme diskutovat o první kategorii, a sice o těch, kteří neochutnávají výživu ani nejsou vychováni. Měli byste se podívat na stupeň Ascendentu, úhlů, také na stupeň Světél, vládce všech těchto, všechny tří vládce triplicit Ascendentu, Části Štěstí a jejího vládce a také na vládce spojení nebo prevence, jež proběhlo před narozením. Poté se

³³ Omar of Tiberias: Three Books On Nativities. Translated by Robert Hand. Edited by Robert Schmidt. Project Hindsight. Latin Track Volume XIV. The Golden Hind Press. 1997. S. 1.

³⁴ Tento a další nadpisy sekcí nejsou v původním textu, který jednoduše běží s přestávkami pouze na počátcích knih.

³⁵ *diffinitiones*.

³⁶ *nativitatum*. Obvykle to znamená „nativity“ nebo „narození“, ale v řeckých astrologických spisech se ekvivalentní slovo často vztahuje na ty, kteří se narodili.

³⁷ „Vychováni“ zde znamená konkrétně odstavený od mateřského prsu.

³⁸ Nadpis není v originálu.

podíváte na Almuteny nad³⁹ těmito místy, tj. planetou, která v těchto místech vládne, ať už jedna, dvě nebo tři planety. Tedy když existuje jedna planeta, a shledáte ji kadentní a překázející (bránící) stupni nějakého škůdce, tj. tak, že je v jednom stupni se škůdcem, nebo by měl být omezen⁴⁰ stupeň vzestupného znamení, pak zrozenec až do své smrti nic neochutná.

A pokud by měly být omezeny⁴¹ stupně Světla a stupeň Ascendentu, ať jsou kdekoli, zrozenec se ničeho nepozře, pokud si to Bůh přeje.

Ptolemaios také řekl, že když bude překáženo Světlu, které má autoritu, a Ascendentu, a vládce Světla⁴² poklesne z úhlů, zrozenec nebude přijímat jídlo, dokud nezemře. Čas této události [bude], když Světla dosáhnou škůdce.⁴³

Kromě toho, všichni starověcí řekli, že když všichni tři vládci triplicit Ascendentu ustupují z úhlů, a když Světla a jejich vládci ustupují [z úhlů], a konjunkce či prevence a jejich vládce by měl ustoupit [z úhlů], pak se zrozenec nebude podílet na ničem, chce-li Bůh, nebo že zrozenec nebude člověk, nebo zrozenec bude [jeden] z těch, kteří se narodí s nějakými znameními, jako opice, nebo ti, kteří jsou nazýváni “měničiči”⁴⁴ venkovským lidem, to znamená, že zrozenec bude monstrum nebo surové zvíře. Pokud by však měl být hrubým zvířetem, s poklesem těchto [bodů z úhlů], které jsem popsal, bránice škůdcům, a pokud by nad nimi měli převahu škůdci, bude původním zvířetem, které překáží (brání), vlkem, který není spojen s lidmi. Ale pokud mají dobrodějové a škůdci přednost, zvláště pokud v těchto místech existuje nějaká důstojnost pro Merkur, bude to zvíře toho druhu, které je spojováno s lidmi a závodí s nimi.

³⁹ Obvykle bychom o něčem řekli Almuten, ale latina má systematicky *almutaz super*. Původní slovo v arabštině je *al mubtazz* nebo jednoduše „vládce“. Vládci vládnu „nad“, proto v latině *super*. Proto používáme slovo „nad“ k vyjádření chuti originálu.

⁴⁰ Resp. mělo být bráněno.

⁴¹ Ibidem.

⁴² Pravděpodobně vládce sekty, Slunce ve dne, Měsíc v noci.

⁴³ Vzhledem k odkazu na Ptolemaia to pravděpodobně znamená primárními směry.

⁴⁴ Toto je pravděpodobně odkaz na vlkodlaky a podobná zvířecí a lidská monstra.

Druhá kategorie⁴⁵

Měli byste se tedy podívat na Ascendent, úhly, stupně Světél a jejich vládce, také na tři vládce triplicity Ascendentu; Část Štěstí a jejího vládce, také na spojení nebo prevenci, a vládce spojení nebo prevence, které bylo před narozením zrozenec. Jestliže Almuten, planeta, která v těchto místech dominuje (má nadvládu), by měla být kadentní z úhlů, a škůdci by měli mít převahu nad těmito, a tato by měla být v určité vzdálenosti mezi [škůdci a] Almuteny po stupních,⁴⁶ znamená to, že se bude účastnit [výživy] a bude vychováván, dokud Almuten nedosáhne škůdců tělem nebo paprsky; v té době to znamená, že zemře, když Almuten dorazí ke škůdcům, dny, měsíce nebo roky, podle množství těchto stupňů, chce-li Bůh.

A podobně, pokud jsou v úhlech škůdci a Almuten je kadentní a stupeň Ascendentu je spojen se škůdcem, nebo stupeň Měsíce [je spojen] zlovolně [se škůdcem], pak podle let nebo měsíců, nebo dnů (podle množství stupňů, které mezi nimi jsou) zrozenec zemře, chce-li Bůh; a pokud by všechny nebo většina z nich padala z úhlů, zrozenec bude přijímat výživu, ale nebude vychován. Pokud navíc chcete znát čas, přímo od stupně Ascendentu k tělům škůdců a jejich kvadrurnímu nebo opozičnímu aspektu, měsíc za každé znamení podle stejných stupňů;⁴⁷ ale pokud uběhne rok, změňte na profekci dávající rok za každých 30⁴⁸ stupňů, a pak zrozenec zemře, pokud Bůh chce. Podívejte se také na čas, zda jsou určití dobrodějové v úhlech nebo na nejlepším místě, konkrétně v jejich vlastní důstojnosti, nebo na (v) planetě,⁴⁹ která je nejdůstojnější ve stupni Ascendentu a v roce,⁵⁰ a v Části Štěstí; v této záležitosti tato planeta znamená (podle množství své pevnosti a její slabosti), že zrozenec dosáhne [množství] života v měsících [měřeno] podle toho, co by stejná planeta poskytla podle svých vlastních a větších let; a možná to bude [měřeno ve] dnech, což odpovídá množství stavu planety ve slabosti a pevnosti.

⁴⁵ Tento nadpis je v originále jako součást těla textu.

⁴⁶ Na rozdíl od partilního spojení, které je vyžadováno v první kategorii.

⁴⁷ Na rozdíl od stupňů šikmého vzestupu nebo stupňů odvozených proporcionálního rozdělení denního půlobloubu.

⁴⁸ Text používá římské číslice.

⁴⁹ Čtení *planetam* za *planeta*. Bonatti cituje tuto pasáž a také má *planetam*.

⁵⁰ Odkaz na stupeň profekčního Ascendentu. Bonatti vynechává odkaz na rok.

Podle toho, co myslel Dorotheus, pokud jsou vládci triplicity Ascendentu, první a druhý, kadentní, znamená to, že zrozenec nebude vychováván, zvláště pokud je Saturn v úhlu při narození v noci a Mars v denním narození. Čas zrozenscovy smrti nastane, když se do úhlů dostane profekce nějakého jiného roku;⁵¹ [bude to tak], neboť je-li škůdce v úhlu, rok nepřijde do žádného z úhlů (pokud není smrt v prvním roce) tak, že nebude zde světlo kvadraturního aspektu škůdce nebo jeho opozice, či tělo škůdce.⁵²

V *Knize Podobnosti*⁵³ se počítá s tím, že pokud existují dva Almuteny a jednomu z nich je bráněno, zrozenec zemře a druhý Almuten nebude moci stačit. Podobně platí, že pokud existují tři vládci a jednomu z nich je bráněno, a dva jsou silní, dítě vydrží, ale jeho život nebude dlouhý. Je-li však třem planetám bráněno a [pouze] jedna z nich je prospěšná, zrozenec nebude žít, pokud si to Bůh přeje. Podobně [jsou-li] čtyři planety a jedné nebo dvěma z nich je bráněno a zbytek je životně důležitý, dítě bude žít, ale jeho život nebude dlouhý, pokud si to Bůh přeje.

Třetí kategorie⁵⁴

Třetí kategorie je taková, že neexistuje žádný Hyleg pro zrozence, ani Alkokoden; ale Světla a jejich vládci, také vládce Ascendentu, jsou prosti (osvobozeni od) škůdců a retrogradity nebo spalování, nebo jako kadentní, a jsou bez

⁵¹ Jiný než rok narození.

⁵² *quia malus cum fuerit in angulo non veniet annus ad aliquem angulorum ita quod non sit ibi lumen quarti aspectus mali aut eius oppositionis aut corpus mali si non fuerit mortuus in primo anno.* Překladatel dodal *ita*.

Bonatti má následující souběžný text v Tractatus IX, část 2, kapitola 1: *quia malus cum fuerit in angulo quando veniet annus ad aliquem angulorum quod sit ibi lumen quarti aspectus mali et si non fuerit natus ille mortuus in primo anno agit quod suum est.* To by se překládalo následovně: [Bude tomu tak], protože pokud škůdci v úhlu, když rok přijde do kteréhokoli z úhlů (protože světlo kvadraturního aspektu škůdce, nebo jeho opozice, nebo tělo škůdce by bylo v tomto úhlu), pokud by nedošlo k úmrtí v prvním roce, škůdce činí to, co je vlastní pro něj." V textu Omara chybí fráze *agit quod suum est*, a první *non* v textu Omara se u Bonattiho stává *quando*, zatímco druhé *non* u Omara je u Bonattiho vynecháno. To znamená nahrazení dvojitého negativu jediným kladným. Přesto obě verze říkají totéž.

⁵³ *Book of Similitudes.*

⁵⁴ Nadpis je převzat z těla textu.

stupňů [kvadratur]⁵⁵ škůdců a jejich opozice nebo konjunkce, také vlády škůdců v těchto místech. Neboť když jsou nativity takového druhu, zrozenec bude vychováván, ale nedosáhne dlouhého života, pokud si to Bůh přeje, a pravděpodobně bude jeho život zničen do 12 let. Neboť když jsou nativity tak, jak jsme popsali, odkládáme mluvení o těchto nativitách kvůli tomu, jak signifikátoři padají, dokud Ascendent neproběhne jedním kruhem, tedy dvanáct let, jeden rok pro každé znamení. Neboť kdykoli kruh přichází z Ascendentu do těla škůdců nebo kvadrturních aspektů nebo jejich opozice, je třeba se obávat o zrozenec, dokud Ascendent neproběhne jedním kruhem. A když překročí hranice jednoho kruhu, nasměrujeme Ascendent pro zrozenec [rychlostí] jednoho roku za každý stupeň vzestupem stejného klimatu,⁵⁶ ve kterém zrozenec žije, dokud nedojde ke škůdcům, chce-li Bůh.

Čtvrtá kategorie

Čtvrtou kategorií tvoří ti, pro které existuje Hyleg a Alkokoden, a vládci výchovy jsou osvobozeni [od škůdců], které jsme popsali na začátku kapitoly; [tito budou žít], pokud Bůh bude chtít.

II. část: O Hylegu a Alkokodenu

Pro poznání Hylegu se podíváte na Slunce v denním narození. Pokud je v Ascendentu, v 11. nebo ve Středu nebes, bude Hylegem v jakémkoli znamení bez ohledu na to, zda je v mužském nebo ženském znamení. Pokud je však Slunce v 8. nebo 9. a je v mužském znamení, bude Slunce [také] Hyleg. A vězte, že Slunce nebo jiná místa, která jsou zaměstnána jako Hyleg, nebudou moci být Hylegem, pokud vládce jejich domicilu, nebo vládce hranice, nebo z povýšení, nebo z triplicity⁵⁷ nebudou mít aspekt, neboť pokud existuje Hyleg a jedna z výše uvedených planet, které jsou vládci důstojností, v nichž

⁵⁵ Bonatti vkládá slovo pro „kvadraturu“, což rozhodně dává smysl.

⁵⁶ Skupina šířek v určitém rozmezí.

⁵⁷ Pro tento účel si všimněte opomenutí dekanické tváře jako důstojnosti.

[Slunce a ostatní Hylegická těla] [jsou] umístěna, nemají žádný aspekt, Hyleg těchto zrozenců bude zrušen. [Podobně] je to [s] Měsícem v noci a ve dne, a Částí Štěstí a stupněm spojení nebo prevence a také stupněm Ascendentu.⁵⁸

Pokud však Slunce není Hyleg, podívejte se na Měsíc; pokud je v úhlu nebo v následujícím úhel v ženském znamení a jeden ze 4 výše uvedených vládců jej aspektuje, bude Hyleg. Pokud ale není vhodné, aby byl Měsíc Hylegem a narození je preventivní, začněte od Části Štěstí a hledejte v něm Hyleg, jak vám bylo ukázáno. Pokud je však narození konjunktivní, začněte od Ascendentu, a upřednostněte jej před Částí Štěstí. A vezte, přesně jak jsme řekli, že to nemůže být Hyleg, pokud jej někdo ze čtyř [vládců] neaspektuje. Jestliže ani jeden ze čtyř jej neaspektuje, jeho kvalita coby Hyleg bude zničena; a jestliže předpokládáte Ascendent [jako Hyleg] a není vhodné, aby Ascendent byl Hyleg, poté následuje jako Hyleg Část Štěstí. Pokud nemohou být Hylegy, vyhledejte Hyleg od stupně spojení, jež bylo před narozením. Ve spojení [vyhledejte] ze stupně spojení a v prevenci ze stupně Měsíce v hodinu prevence. Pokud jeden ze čtyř [vládců] nebude mít na toto, jak jsme řekli, aspekt, bude zrušen, chce-li Bůh.

A pokud by všichni 4 vládci měli aspektovat Hyleg, ta planeta, která je nejbližší stupni Hylegu podle počtu stupňů před nebo po a je na svém místě silnější, bude Alkokodenem, pokud pro každou z nich existuje jedna autorita.⁵⁹ Ale má-li některá z nich dvě nebo tři autority, předsedat bude ta podle toho, zda je její aspekt bližší nebo vzdálenější, a pokud bude mít aspekt na znamení, bude-li Bůh chtít.

A když znáte Hyleg a Alkokoden, vezte, že Alkokoden označuje roky života zrozence a jeho nebezpečí; ale Hyleg značí život zrozence, chce-li Bůh. Navíc podle let stanovených stupni vzestupu za rok pro každý stupeň, kdy Hyleg přichází k tělům škůdců a jejich paprskům a k Dračímu Ocasu, a také na kvadratury Měsíce a jeho stupeň nebo k opozici vůči jeho stupni, a právě tyto roky jsou stejné nebo téměř stejné jako roky Alkokodenu, a žádní dobrodějové nevyzařují paprsky na

⁵⁸ Toto jsou další možní kandidáti na roli Hylegu v nočním horoskopu.

⁵⁹ To je důstojnost.

tytéž hranice, v nichž Hyleg přichází ke škůdcům, v té době zrozenec zemře. A pokud Hyleg dojde ke škůdci a roky nebudou jako roky Alkokodenu, bude zrozenec ohrožen nebezpečím podobným smrti a zrozenec uteče, chce-li Bůh; toto je dispozice pořadí Hylegu.⁶⁰

A vězte, že „Hyleg“ označuje podstatné jméno, které v latině lze nazvat „*uxor*“ [anglicky, „manželka“],⁶¹ a podobně Alkokoden z tohoto významu označuje „manžela“;⁶² že stejně jako manželka nemůže dobře vládnout ve svém vlastním domě bez podpory manžela, tak Hyleg nestačí k označení let života bez autority Alkokodenu, ačkoli někteří astronomové používají pouze Hyleg a nestarají se o Alkokoden.

Jiným způsobem se Hylegu říká „Místo života“, protože se zde hledá podmínka života; a Alkokoden se nazývá „Signifikátor let“ nebo „Dárce let“. Vraťme se však k [hlavní diskusi] knihy.

Obecnost astronomů považuje Hyleg [stejně jako] Dorotheus,⁶³ že Slunce nemusí být Hylegem v 8. nebo 9.,⁶⁴ pokud není v mužském znamení; je-li Slunce v těchto místech v ženských znameních, je ženský a jeho síla je oslabená a bude nerovnoměrná, tj. nemírná. Ptolemaios si však myslel, že Slunce by nemělo být Hylegem v 8. domě, protože toto místo je neklidné a temné,⁶⁵ a v něm není žádné světlo Ascendentu, a vychvaloval devátý dům, neboť je v triplicitě Ascendentu, jemu podobné a téhož druhu.

⁶⁰ Tato trocha tradice týkající se vztahu direkce Hylegu k rokům Alkokodenu byla předmětem určité debaty mezi středověkými astrology. Podívejte se na naše vydání Montulma, část I, na různé oddíly o Hylegu a Alkokodenu.

⁶¹ Je zřejmé, že text mimo závorky je interpolací překladatele latiny. Text v závorkách je Handova interpolace.

⁶² *vir*.

⁶³ *Universitas eorum hylech putavit Dorotheus*, ... Gramatika této pasáže je trochu zvláštní, ale překlad představuje nejlepší pravděpodobnou interpretaci, zejména s ohledem na skutečnost, že mezi arabskými astrology této doby bylo více dominantní Dorotheovo učení o Hylegu, nežli Ptolemaiovo.

⁶⁴ Text má „7.“, což je zjevně chyba, protože to, co následuje v diskusi o Ptolemaiovi, a také kvůli dřívějšímu odkazu na 8. a 9. dům jako na hylegické.

⁶⁵ Toto je vlastně Ptolemaiov popis dvanáctého.

Devátý dům je také místem radosti Slunce, které je základem⁶⁶ devátého domu, a když je Slunce v tomto domě umírněno, ve zrozenci se uskutečňuje dobrý život a ten život přetrvá, bude-li Bůh chtít.

{Ptolemaios měl za to, že když existuje autorita pro Slunce v noci při hledání Hylegu, bude Hylegem.⁶⁷ Navíc Dorotheus také řekl, že když v noci je Slunce v opozici vůči těmto místům, která jsme řekli, že by mohlo být Hylegem ve dne, bude Hylegem, pokud je v mužských znameních.}⁶⁸

Pokud však Slunce ve dne není na těchto místech, nebude moci být Hylegem; poté hledejte podmínky Hylegu v Měsíci; pokud je v úhlu nebo sukcedentních místech (následující úhel), bude Hyleg bez zkoumání znamení mužských či ženských. Ale výhodnější je, aby byl v ženských znameních při narození žen a v mužských znameních při narození mužů.

⁶⁶ Z latinského *eius fundamentum* není zcela jasné, co je jeho základem, ale zdá se pravděpodobnější říci, že devátý dům jako radost Slunce je základem významu domu, než že devátý dům je základem významu Slunce. Je také možné, že tento a níže uvedený odkaz na Měsíc a třetí dům odkazují na „základ“ domů, které se stávají hylegickými, protože v nich jsou radosti Světél.

⁶⁷ Když je Slunce v prvním domě, může být pod obzorem jak v mundánních domech, tak v celoznakových domech.

⁶⁸ *Putavit idem Ptolemaeus, quod cum auctoritas fuerit solis in nocte in inquisitione hylech, et fuerit in oppositione horum locorum sub terra erit hylech. Dixit autem etiam Dorotheus, quia cum fuerit in nocte, in oppositionem horum locorum sub terra erit Hylech. Dixit autem etiam Dorotheus quia cum fuerit in nocte in oppositione horum locorum in quibus diximus eum posse fieri hylech, in die erit hylech, nisi sit in signis masculinis.* Předcházející je skutečná latini v textu. Nedává to smysl a ani to příliš nesouhlasí s pasážemi u Bonattiho, na které odkazuje na tento text. Anglická pasáž uzavřená v {} je tedy poněkud domněnkou, ale pravděpodobně docela přesnou rekonstrukcí toho, co latina musela reprezentovat dříve, než ji dostali písaři. Následuje překlad toho, co latina výše skutečně říká: "Ptolemaios považoval za totéž, že když v noci existuje autorita pro Slunce při hledání Hylegu a Slunce je v „opozici vůči těmto místům zpod země, bude Hylegem.“ [Ptolemaios nic takového neřekl!] Navíc Dorotheus také řekl, že když bude v noci v opozici vůči těmto místům zpod země, bude Hylegem. Navíc Dorotheus řekl, že když bude v noci v opozici vůči těmto místům zpod země, kde by se mohlo stát Hylegem ve dne, bude Hylegem, pokud není v mužském znamení.“ [Poslední je opakem pozice, kterou Dorotheus ve skutečnosti zastával.]

Při překládání jsem předpokládal, že četná mírně znečištěná opakování textu jsou výsledkem neinteligentního kopírování, a rozhodl jsem se přeložit iterace textu, které dávají největší smysl. Níže je latinská pasáž, jak jsem se ji pokoušel rekonstruovat pomocí pasáží, o kterých se domnívám, že jsou poškozené, přeškrtnuté:

Putavit idem Ptolemaeus, quod cum auctoritas fuerit solis in nocte in inquisitione hylech et fuerit in oppositione horum locorum sub terra erit hylech. Dixit autem etiam Dorotheus, quia eum fuerit in nocte, in oppositionem horum locorum sub terra erit Hylech. Dixit autem etiam Dorotheus quia cum fuerit in nocte in oppositione horum locorum in quibus diximus eum posse fieri hylech, in die erit hylech, nisi sit in signis masculinis.

Tato obnova je částečně založena na souvisejících pasážích v Bonattiho Tractatus IX.

Všichni se však domnívají, že Měsíc by měl být Hylegem ve třetím domě, protože je to místo radosti Měsíce a [to je]⁶⁹ jeho základ (pevnost).⁷⁰ Ale ohledně devátého domu si Dorotheus myslel, že když Měsíc je na tomto místě, je mu bráněno. Ptolemaios však nepopíral, že by Měsíc mohl být Hyleg v devátém domě, ale [spíše] mu přidělil vzor Slunce.⁷¹

Pakliže ale Měsíc na těchto místech není a je kadentní, je Hyleg hledán podle stupně Ascendentu zrozenice, pokud je narození konjunktivní. Ale pokud je narození před prevencí, začnete od Části Šťěstí, protože je to Ascendent Měsíce; považují stupeň Ascendentu za sekundární, a proto dávají přednost Části Šťěstí v prevenci, neboť v té době je Měsíc plný a má moc nad nocí s její dokonalostí. A začínají od Ascendentu v konjunktivních nativitách, protože Měsíc v konjunkci je bez světla, a pak světlo je podle Slunce, tedy od Ascendentu.

Pokud však začínáte z Části Šťěstí a je v úhlu nebo v následujících úhel, bude vhodná být Hylegem, a člověk neřeší, zda znamení jsou mužská nebo ženská. A pokud začnete od Ascendentu, bude to zcela Hyleg, ledaže by Část Šťěstí měla být na tomto místě, nebo Ascendentu by bylo bráněno; a člověk nemusí uvažovat o tom, zda je kadentní z úhlů, neboť tam je [v úhlu],⁷² a neměl by hledat nic z toho, čeho se obává, že chybí s ohledem na ostatní místa Hylegu, [a sice, zda je] bez ziskovosti nebo v ziskovosti,⁷³ neboť je možné, že výše uvedená místa mohou nebo nemusí být⁷⁴ v ziskových místech, ale ascendent nepřestává být v ziskovosti.

⁶⁹ Tato slova byla přidána do textu, aby byl tento text paralelně s tím, které se týká Slunce a devátého domu (viz poznámka výše). Jinak by text vypadal, jako by třetí dům byl základem Měsíce, a ne naopak.

⁷⁰ Kromě Ptolemaia!

⁷¹ To znamená, že Ptolemaios používal stejná hylegická místa pro Slunce a Měsíc.

⁷² To znamená, že Ascendent je podle definice v úhlu na rozdíl od ostatních kandidátů na Hyleg. To je objasněno v Bonattiho parafrázi pasáže a také v následujícím.

⁷³ *et non est aliquid quaerendum quia quod timetur deesse aliorum locorum hylech ex profectu vel in profectu*. Tato pasáž mě dlouho zmátla, až jsme si s Robertem Schmidtem uvědomili, že by to mohlo být založeno na latinském překladu arabského překladu řeckého *chremotistikos topos*, což mimo jiné znamená „ziskové místo“. Řecký termín se používá k označení domů, které jsou účinné (úhly a sukcedecenty) vůči neúčinným (buď kadentní, nebo domy jako osmý). Zdá se, že celá tato pasáž spočívá v tom, že si člověk nemusí dělat starosti s tím, že by byl Ascendent na efektivním nebo výnosném místě, protože je to z definice výnosné místo samo o sobě.

Pokud však Slunce a Měsíc a Část Šťěstí nebo Ascendent nejsou vhodné jako Hyleg, podívejte se na spojení nebo prevenci, která byla před narozením, a na ty z nich, které to aspektují;⁷⁵ pokud je v úhlu nebo v následujícím úhel, bude to Hyleg; a člověk nemusí brát v úvahu povahu a pohlaví znamení, ať už je mužské nebo ženské.

A když znáte Hyleg a budete chtít poznat činitele Alkokodenu podle učení Dorothea, podívejte se na vládce domicilu a vládce hranice a vládce povýšení nebo triplicity; a z nich začnete od vládce hranice, který - když vrhá své paprsky do této hranice, [tak] bude Alkokodenem. Pokud však nevyzařuje své paprsky až na samou hranici, a vládce domicilu vyzařuje, nebo vládce povýšení nebo triplicity; kterýkoli (vládce) z těchto paprsků vyzařuje, ten bude Alkokoden, pokud mezi nimi bude jedna důstojnost, to znamená, pokud je vládcem [vládce] jedné důstojnosti. Navíc, pokud má jeden z těchto vládců důstojnost a vrhá své paprsky až na samou hranici, bude tato planeta Alkokoden. Stejně tak vládce tří důstojností, který má silnější postavení, je vhodnější. Pokud je však poloha stejná nebo podobná, bude planeta, která je v úhlu blíže k hrotu (nebo [blíže] ke Slunci, pokud by měla být v jejím východu)⁷⁶ silnější;⁷⁷ a toto je výklad jejich stavů bytí, tj. Alkokoden na hrotu.

V každém případě, pokud jsou planety v úhlech nebo v následujících úhlech, je planeta, která je bližší stupni úhlů, nebo sukcedentu, silnější; a je-li jedna z nich peregrinní a druhá planeta ve svém vlastním domicilu, [ta druhá planeta] bude silnější. Pokud jsou však planety orientální, bude planeta, která je blíže ke Slunci, silnější. A kombinace (míšení) s Hylegem [každé] planety, která je v Ascendentu nebo ve Středu nebes. A její míšení je takové, že byste se měli podívat na planetu, která se nachází v Ascendentu nebo ve Středu nebes; má-li nějakou důstojnost v [místě] Hylegu podle domicilu,

⁷⁴ Latina vynechává „nebo nemusí“, ale použití konjunktivu a slova možného dává jasně najevo, že myšlenka je „může nebo nemusí být“. V angličtině přidání negativu vyjadřuje myšlenku jasněji.

⁷⁵ Čtení *aspectus fuerit za aspexerit*. To znamená, že jeden ze čtyř vládců pozice, jak je uvedeno výše, ji vidí.

⁷⁶ Heliakický vzestup zpod paprsků.

⁷⁷ Latina této pasáže není jasná. *Si vero fuerit idem locus, vel consimilis, ipse qui fuerit in angulo, vel soli si fuerit in ortu cuspide propior, erit fortior...*

povýšení, triplicity nebo hranice, tato bude zvána sdílející, tedy bude jí podobná,⁷⁸ a bude považována za cennější než planeta, která má jednu část, tedy jednu důstojnost.

Dorotheus⁷⁹ řekl, že když jsou Saturn, Jupiter a Mars orientální, nebo se Sluncem v jednom stupni, nebo ve stanici (zastávce), nebo před těmito místy nebo po nich⁸⁰ po dobu sedmi dnů, zatímco odtud mají nějaké svědectví na Hyleg, to moderuje (mírní?) nebo možná vládne nad Hylegem či Alkokodenem.⁸¹ Vládce hranice Hylegu je však lepší a vhodnější, pokud vrhá paprsky na hranici Hylegu. Pokud však je mnoho silných planet a jejich části⁸² jsou si rovny a všechny aspektují Hyleg, ta planeta, která je v aspektu blíže k Hylegu, bude vládcem nad Hylegem. Ptolemaios však zmínil aspekt⁸³ takovým způsobem, jako by to byla jedna z důstojností mezi ostatními.⁸⁴ Ptolemaios řekl, že když Hyleg aspektuje vládce hodností podle domicilu, povýšení nebo triplicity a hranice, ta planeta, která má větší důstojnost s určitým aspektem, bude Alkokodenem, který vládne.⁸⁵ Pokud však je planeta, která má jednu důstojnost v [místě] Hylegu, a ta má aspekt, a je jiná, která má tři důstojnosti, a vládce [majíce] tři důstojnosti nemá aspekt, vládce tří důstojností bude vládnout. <Pokud jde o rozmanitost Alkokodenů, Dorotheus řekl, že pokud existují tři důstojnosti pro jednu planetu a jedna důstojnost pro druhou, a vládce jedné důstojnosti je v aspektu, avšak vládce tří neaspektuje planetu, které aspekty budou být vhodnější.

⁷⁸ Pravděpodobně bude svou funkcí podobný Hylegu.

⁷⁹ Věta v latině začíná *quod*. Zdá se, že se jedná o písarskou chybu, která kopíruje další *quod* o kousek dál.

⁸⁰ Čtení *ipsa* za *ipsam*.

⁸¹ Text je přesně tím, co říká latina. Není jasné, proč by sem měl být Alkokoden z něčeho nic dán, když se zdá, že tyto planety fungují jako sdílené s Alkokodenem. Co však Dorotheus ve skutečnosti řekl, je zcela jiné. Na začátku knihy III v překladu Pingreeho máme následující:

„Uvažujme o Saturnu, Jupiteru a Marsu. Pokud je najdete orientální nebo v jedné z [jejich] zastávek, [pak jsou použity], ale pokud jsou pod slunečními paprsky ve stupni Slunce, pak nejsou započítány, [nebo jsou-li] západní. Pokud je najdete sedm dní před narozením nebo sedm dní po něm v pozicích, které jsem vám pojmenoval, v hranici [jedné z] těchto tří, pak bude guvernérem narození.“

Text Dorothea je naneštěstí přinejmenším stejně nespolehlivý jako Omar.

⁸² *partes*. Pravděpodobně to znamená, že pokud jde o Hyleg, jsou na tom zhruba stejně.

⁸³ Tedy aspekty obecně. Pátá důstojnost v Ptolemaiovi je často interpretována, alespoň pro účely dispozice, tak, že planeta aspektuje místo.

⁸⁴ ... *quasi unam ex caeteris dignis partibus*. *Dignis partibus* interpretujeme jako neobvyklý, ale věrohodný termín pro důstojnosti.

⁸⁵ Toto prohlášení je příkladem běžné, ale podivné interpretace ve středověku Ptolemaia, která vyučuje verzi doktríny Alkokodenu. Ve skutečnosti taková Ptolemaiova doktrína neexistuje.

Ale Ptolemaios řekl, že pro tu kterou planetu je více důstojnosti, resp. tato planeta bude hodnější a záměrnější,⁸⁶ ať už se to týká aspektů nebo ne.⁸⁷

III. část: O Almutenu⁸⁸

A také řekl,⁸⁹ že kterákoli planeta má největší důstojnost v Ascendentu a na [místě] Světla a v Části Šťěstí, nebo ve stupni spojení nebo prevence, jež je před narozením, ta planeta je nejvhodnější vládnout.

Pokud však existuje planeta, která má důstojnost na třech nebo čtyřech místech, nebo na dvou místech, jmenovitě na těch, která jsou popsána výše,⁹⁰ učiníme z této planety Almuten, [planetu], která má vládu nad narozením, tj. je, která má nadvládu.⁹¹ Poté se podíváme na místo této planety, [což je] Almuten, abychom poznali roky;⁹² je-li orientální a pod úhlem, a navíc je ve svém vlastním Hayz, tj. mužské planeta ve dne v mužském znamení nad zemí atd.,⁹³ a je-li ve své vlastní důstojnosti, například ve svém domicilu, povýšení, triplicitě a hranici, a dochází k tomu v Hayz a v úhlech, jimiž jsou Ascendent a Střed nebes,⁹⁴ dá své vlastní větší roky. Je-li však orientální ve své vlastní důstojnosti a v sukcedentech⁹⁵ úhlů, a zvláště v Hayz, když není ve stupních úhlu, prostý [od překážek], bude označovat svá střední léta. Avšak pokud je

⁸⁶ *attentior*. Zdá se to zvláštní použití slova.

⁸⁷ Část uzavřená v <> je převzata ze samého konce první knihy, kam zjevně nepatří, a je zde umístěna spolu se zbytkem tohoto materiálu.

⁸⁸ První odstavec této části je ve skutečnosti umístěn v předchozí části latinského textu.

⁸⁹ Pravděpodobně „on“ odkazuje na Omara, nikoli na Dorothea nebo Ptolemaia.

⁹⁰ Místa, která jsou v pozdější literatuře často označována jako „hylegická“, konkrétně Ascendent, Světla, Šťěstí a místo prenatálního NOV-u nebo úplňku.

⁹¹ Jedná se o celkem běžnou metodu určování celkového vládce grafu. Ibn Ezra ve své knize *Book of Nativities* používá podobnou metodu, ale přidává další body podle polohy planet v domech a také tu, která je vládcem dne a hodiny.

⁹² Montulmo v knize *On the Judgment of Nativities* zmiňuje tuto praxi používání Almutenu grafu jako metody určování „délky života zrozence“. Viz Montulmova kapitola V. o délce života, část s názvem „Názor Omara z Tiberiady“.

⁹³ „atd.“ je následující: ženská planeta v ženském znamení nad zemí v noci.

⁹⁴ Ne však DSC a IC.

⁹⁵ Autor zde místo obvyklejšího *succedentibus* používá *sequentibus*, ale význam je dostatečně jasný.

osvobozen stejným způsobem, jak jsme popsali, ale je kadentní z úhlů, označuje své menší roky. Pokud by ale [spolu] s kadentním umístěním došlo i k retrograditě, peregrinitě či pádu,⁹⁶ bude označovat hodiny podle počtu svých menších let.

Když však znáte planetu, která má autoritu,⁹⁷ a chcete vědět, co planety činí, aby ji navýšily nebo zmenšily, prozkoumejte to tímto způsobem: Pokud ji dobroděj aspektuje,⁹⁸ dobroděj zvýší roky pro zrozence o menší roky, pokud není retrográdní nebo spálený. [Je-li retrográdní nebo spálený], pak se přidá k rokům měsíce podle počtu jeho menších let. Pokud však škůdce aspektuje planetu, která má autoritu, má kvadrurní nebo opoziční aspekt nebo je s ní spojen, tj. společně s ní v jednom stupni a znamení, škůdce zmenší roky zrozenci podle jeho menších let. A když je Merkur s dobroději, jež také udávají [roky], dá roky podle svých menších let. Ale když je se škůdci, kteří také odečítají roky, bude podobně odečítat podle svých malých let.

A když znáte roky zrozence podle let označení Alkokodenu,⁹⁹ vedte v směru Hyleg zrozence k paprskům škůdců podle kvadrurního aspektu, nebo k opozici a spojení v jednom znamení, a také k trinu¹⁰⁰ či sextilnímu aspektu,¹⁰¹ o stupeň vzestupu oblasti zrozence podle stupně pro každý rok. A když [směru] přijde ke škůdci bez vrhání paprsků dobrodějů v tomto samém stupni, a roky jsou stejné jako roky Alkokodenu, to bude rok, ve kterém zrozenec zemře,

⁹⁶ *descensio*.

⁹⁷ *autor*. Toto je varianta *auktor*, což znamená „zvětšovatel, zvyšovatel“, „autor“, „původce“ a samozřejmě náš „tvůrce“, což znamená něco nebo někoho, kdo má autoritu. Problém je v tom, že text je zmatený, která planeta je „planeta, která má autoritu“, či je Alkokoden nebo Almuten grafu. Bezprostředně předchází text jasně odkazuje na Almuten a text před tím a text, který následuje po tomto, se týká Alkokodenu. Musíme předpokládat, že zmatek zde pramení buď z nepochopení arabského textu překladatelem latiny, nebo byl samotný arabský text zmatený nebo poškozený. Montulmo v dříve citované části naznačuje, že se v tomto textu setkal se stejným zmatkem, který nám říká, že se nezabýváme zvláštním nedostatkem této edice latinského textu, ale něčím, co bylo nalezeno ve všech edicích dostupných latinským autorům. Není však vše ztraceno. Vzhledem k tomu, že Almuten grafu i Alkokoden budou pravděpodobně vládnout Hylegu, jsou oba potenciálními činiteli let.

⁹⁸ Většina ostatních zdrojů požaduje, aby aspekt dobroděje byl pomocí trigonu, sextilu nebo spojení. Podle nich kvadratury a opozice nemají stejné hodnoty ani u dobrodějů.

⁹⁹ Nyní jsme zřetelně zpět k Alkokodenu, namísto u Almutenu.

¹⁰⁰ *a tertio*.

¹⁰¹ Je trochu neobvyklé, že trigon a sextilní aspekt škůdců mohou zabíjet. Běžnější doktrínou je, že sextilové mohou zabíjet pouze ve znamení dlouhého vzestupu a trigony ve znamení krátkého vzestupu. Zde se však takové rozlišení nekoná.

zejména pokud roku zrození a vládci vzestupu téhož roku, a také vládci profekce roku, je bráněno právě tímto škůdcem.¹⁰²

A vězte, že vždy, když se Hyleg dostane k paprskům nebo tělu škůdce v profekci, tj. do toho stupně, kde jsou škůdci a paprsky škůdců v radixu narození,¹⁰³ ať už vrhne své paprsky v tom či onom stupni, bude to rok nebezpečí a abscisoru¹⁰⁴ (odříznutí, odejmutí) podle škůdců; abscisory jsou škůdci, a v této věci je horší, pokud škůdce v jeho průběhu je ve stupni Hylegu podle šířky¹⁰⁵ a deklinace, neboť Dorotheus si myslel, že když je Hyleg spojen se škůdcem kvadrurním nebo opozičním aspektem, a škůdce je vzdálen v šířce od cesty Hylegu, tj. škůdce, který zabírá¹⁰⁶ směrem k severu nebo na jih [v šířce], nepoškodí vládce zrození, ale způsobí mu nebezpečí. A neměli byste činit direkci bez znalosti šířky planety; to znamená, že byste neměli směřovat Hyleg v direkci - ani nic jiného -, pokud nepracujete s¹⁰⁷ šířkou planet a fixních hvězd.

¹⁰² ... *maxime, si fuerit annus nati et dominus ascensionis eiusdem anni, necnon et dominus projectionis eius impediti ab ipso malo*. V Bonattiho Tractatus IX, kapitole 2, „O direkci stupňů, abychom poznali události zrození“, máme následující paralelní pasáž, která se překládá následovně:

„... a v této záležitosti je to silnější, jistější a neomylnější, pokud tento škůdce brání vládci ascendentu narození a vládci ascendentu revoluce roku a vládci profekce téhož roku...“

Tento text by naznačoval, že *annus* pravděpodobně znamená solární revoluci nebo návrat. Bohužel, toto slovo bez kvalifikace, jak je zde uvedeno, může také odkazovat na každoroční profekci. Tady to dává trochu větší smysl, protože není jasné, jak by revolučnímu schématu jako celku mohlo být „bráněno“ škůdcem, ale profekce může dojít ke škůdci, neboť je to typ direkce. Co je ale potom „vládce vzestupu téhož roku“? Bonattiho text se týká jak nativního ascendentu (což tento text zjevně ne), tak ascendentu revoluce. Tento termín by také mohl odkazovat na vládce direkčního Hylegu nebo Ascendentu. A pak tu máme „vládce profekce roku“ obsahujícího *eius*, což jsem přeložil jako „roku“. Mohlo by to však také představovat Hyleg nebo dokonce zrození. Latina je v tomto bodě nejednoznačná. Proto je možné, že poslední klauzuli by bylo možné přeložit jako „vládce profekce Hylegu“ nebo „vládce nativní profekce“. Na základě jiných textů je však daný překlad nejpravděpodobnější.

Za předpokladu, že Bonattiho text je alespoň do určité míry založen na tomto textu, je zřejmé, že dospěl k Omarovu významu jinak než já. Bonattiho text je však založen na syntéze různých názorů, a proto může s Omarem jednoduše nesouhlasit.

¹⁰³ Latina zde má další *ad corpus mali*, jež je zjevně nadbytečné.

¹⁰⁴ *abscissionis*. Odříznutí.

¹⁰⁵ *altitudine*. Mělo by to být šířky, což je o kousek dál. Mohl by to být buď výstřední výraz pro „šířku“, nebo jednoduchá, a nikoli vzácná chyba s typografickou chybou *latitudine*.

¹⁰⁶ Fráze „škůdce, který zabírá“, je rozšíření *accipiens*, jež by se dala přeložit jako „přijímání“, kromě toho, že se nejedná o běžnou recepci. R. Schmidt naznačuje, že *accipiens* je doslovný latinský překlad arabského slova, které se přeložilo jako *anairetos*, z něhož pochází „anaretická“, ale které doslova znamená „vzít“ nebo „vzít na sebe“ a metaforicky „zničit“. To dává smysl v kontextu abscisoru jiného latinského slova pro anarety.

¹⁰⁷ *facias*.

Poté byste měli znát, do jakého stupně zlovolná planeta jde v šikmém kruhu¹⁰⁸ ze své cesty v kruhu znamení. A když víte [toto], pak vrhněte jeho paprsky ze stejného stupně; pak když Hyleg přijde k paprskům jeho trinu, nebo sextilu, nebo ke kvadrurním, či opozičním aspektům, nebo k jeho tělu, bude zabíjet, bude-li Bůh chtít.

IV. část: O zabíjejících planetách

Ale zabíjecími planetami jsou Saturn a Mars, a také Slunce z opozičního a kvadrurního aspektu a konjunkce. Měsíc také zabíjí zrozence, když je spojen k jakémukoli Hylegu, ať už jde o jakýkoliv kvadrurní aspekt Slunce.¹⁰⁹ Podobně také, když je Hyleg v opozici s týmž, také když je Měsíc spojen svým tělem se stupněm znamení, které stoupá, když je Ascendent Hyleg, zabíjí, a někdy také pokud je on sám připojen ke stupni Ascendentu, když je samotný Měsíc Hylegem, zabíjí. [To je] proto, neboť Měsíc je nepřítelem Ascendentu. Podobně je také Ascendent vůči Měsíci nepřátelský, kvůli rozdílu jejich podstat, protože Ascendent je podstaty dne, tj. podstaty tepla a Slunce.¹¹⁰ Ale Měsíc je [podstatou] chladu noci¹¹¹ a jsou navzájem nepřáteli a protivníky.

Také [pokud] jsou zakalená nebo temná místa z kruhu spojena s těmito [místy] jako Hyleg, zabíjejí. Srdce Štíra¹¹² a Srdce Býka¹¹³ kvůli jejich nadměrnému a nadbytečnému teplu, pokud jsou spojeni s Hylegem, zabíjejí.

Také, když je Merkur se škůdci v jejich kvadrurním nebo opozičním aspektu, nebo v aspektu sextilu či trigonu, jmenovitě, napaden škůdci bez aspektu dobrodějů,¹¹⁴ a je spojen se stupněm těla Hylegu nebo v jeho sextilu, či trinu, nebo

¹⁰⁸ *circulo indirecto*.

¹⁰⁹ *Luna quoque cum fuerit ex quarto aspectu solis qualiscunque hylech iunctus fuerit, ei interficit.*

¹¹⁰ Text má *caloris et solis*. Dvě podstatná jména jsou v genitivu, zatímco předložka přebírá ablativ. Protože předložka neslouží žádnému užitečnému případu a je pravděpodobně chybou nějakého druhu, překlad ji ignoruje.

¹¹¹ *ex calore noctis et frigoris*. Poměrně kuriózní obrat ve frázi, ve kterém máme podezření, že *calore* je písařská chyba. Proto jsem to nepřeložil.

¹¹² Antares.

¹¹³ Alternativní název pro Aldebaran.

¹¹⁴ Čtení *invasu videlicet a malis absque aspectu bonorum* za textové *invasu videlicet a malis absque aspectu eorum*.

kvadratuře, či opozici, zabíjí. Pokud je to však v rozporu s tím, co jsem řekl, nezabíjí. Pokud je Hyleg nebo Měsíc nebo cokoli, co budete směřovat v direkci, ve spojení se stupněm západu, tj. s hrotem sedmého, zabíjí. A pakliže je direkce zdokonalena na konci znamení s polovicí menších, středních nebo větších roků Alkokodenu, zabíjí.¹¹⁵ A změní-li se dispozice ve vztahu k Hylegu z hranice škůdce na hranici škůdce, a nezabije-li vstupem škůdce, bude se člověk bát o zrození, neboť nyní bude dlouho přetrvávat od této hranice.¹¹⁶

V. část: O direkci signifikátorů a divizích (členění) podle hranic

Také vězte, že Ptolemaiovi¹¹⁷ se zdálo vhodné, že Měsíc by měl být vždy veden v direkci na paprsky škůdců a dobrodějů, aby měl znalosti o stavu tělesného zdraví a slabosti a stavu matky; a Část štěstí [by měla být vedena v direkci], kvůli porozumění akvizicím, konkrétně pro bohatství a chudobu; a Slunce [by mělo být vedeno v direkci], kvůli znalosti stavu otce, královského postavení a magistéria. Také se mu zdálo, že direkce stupně Středu nebes [by měl být] vzestupem pravého kruhu.¹¹⁸ Na straně druhé, jemu a všem ostatním se zdálo, že by měl člověk směřovat v direkci od stupně Ascendentu k paprskům škůdců a dobrodějů¹¹⁹ podle rozdělení hranic, aby pochopil stav bytí zrození. Ve stejné věci, pokud se stane, že divisor¹²⁰ je škůdce a rozdělení je v paprscích škůdců, měli bychom v této záležitosti vyslovit potíže a

¹¹⁵ To je důležitý bod! Poloviny dob mohou fungovat stejně jako celé části období, pokud existují zlovolné direkce, které potvrzují nebezpečí.

¹¹⁶ et cum mutatur dispositio ab hylech, ex termino mali in terminum mali ab ipso introitu mali, et si non interficit, timebitur de eo quod iam diu duraverit deipso termino. To může mít smysl pouze tehdy, když se pohybujeme *ab ipso* atd. po *et a putit s si non interficit*. Bonatti cituje tutéž pasáž v kapitole 3 (9) Tractatus následovně: *et cum mutatur dispositio ab ylez ex termino mali in terminum mali in ipso introitu ipsius mali interficit*. „A když je dispozice ve vztahu k Hylegu změněna z hranice škůdce do hranice škůdce, tak při vstupu právě tohoto škůdce zabíjí.“ Zbytek textu, který se zde objevuje, u Bonattiho není.

¹¹⁷ Čtení *Ptolemeo* za *Ptolemeus*.

¹¹⁸ Rektascenze.

¹¹⁹ Rursum ipsi et universis aliis visum est, ut dirigatur ad sciendum esse eius ex gradu ascendentis, quod divisiones terminorum ad radios malorum aique fortunarum. Gramatika části *quod...fortunarum* je trochu temná. Zdá se, jako by text měl mít *secundum quod*. Paralelní pasáž u Bonattiho je následující a podporuje naše vykreslení této pasáže:... *secundum divisiones terminorum ad radios fortunarum et malorum*.

¹²⁰ Vládce hranice, jíž direkce prochází.

také přebývání zlého stavu,¹²¹ také slabost těla, a zkaženost tvářnosti (rázu) podle kvality škůdců. Pokud je však divisor škůdce a jsou zde paprsky od dobrodějů, bude zrozenec kombinací dobrého a špatného,¹²² tj. slabostí zdraví a chudoby s hojností. Je-li však divisor dobrodějem a paprsky jsou rovněž dobrodějů, je-li někdo původem z potomstva chudých lidí a také z potomstva lidí středního stavu, bude v této divizi rovněž prostřední, bude prostřední ve svém stavu bytí a v udržování tohoto stavu, bude-li chtít Bůh.¹²³

VI. část: Znalost projekce paprsků¹²⁴

Zjistěte, co je Hyleg, ať už je to Slunce nebo Měsíc, nebo jakákoli jiná planeta. Pokud chcete pochopit život zrozence a jeho stav podle rozdělení (divizí) téhož života, je nutné, abyste zahájili práci projekce paprsků z těchto bodů. Ze dvou metod [vedení v direkci] z výroků starověku existuje jedna z nich, již téměř všichni z nás, kteří distribuují paprsky, přijímají, a je účinná. Toto je postup¹²⁵ Dorothea.

Toto je jeho práce, která začíná: Podívejte se na místo planety podle stejných stupňů a minut.¹²⁶ Poté zjistěte aspekt planety, ať už sextilní, kvadrurní, nebo opoziční,¹²⁷ neboť vrhá podle svých vlastních paprsků do stejných¹²⁸ stupňů a

¹²¹ *et malam et continentiam.*

¹²² *commune.*

¹²³ *Si quis natorum fuerit ex filiis pauperum, et mediorum in esse continentia, erit similiter mediocris divisione, erit mediocris suo esse, et in sua continentia, si deus voluerit.* Odpovídající pasáže u jiných autorů objasňují jinak temný význam tohoto textu. Pokud má člověk vysoký sociální stav a bohatství, lze od rozdělení dobroděje s paprsky dobroděje očekávat velmi dobré věci. Pokud je však člověk v nízkém nebo středním sociálním stavu, měl by očekávat jen prostřední výsledek. Tato doktrína je velmi podobná teorii vyjádřené ve Valensově knize IV, kapitole 16, „O nepravidelnostech narození“, ve které uvádí, že účinnost předpovědi do značné míry závisí na stavu zrozence.

¹²⁴ Tento nadpis je v původním textu.

¹²⁵ *opus.* Obvykle to není slovo pro „postup“, ale používá se v textu, který následuje tímž způsobem. Dalo by se také použít „metoda“ k vyjádření smyslu jeho užití.

¹²⁶ *aspice locum planetae, et ipse eum per gradus aequales atque minuta.* Nemohu vysvětlit slova *et ipse eum* v této pasáži a vynechal jsem je z překladu. Odpovídající pasáž u Bonattiho je strukturována trochu jinak a naznačuje, že v tomto textu mohlo být něco vynecháno. Bonatti má následující: *oportet te... videre in quo loco seu in quo gradu fuerit ipse per gradus equales et eorum minuta*; „Je nutné, abyste viděli, na jakém místě nebo v jakém stupni je [planeta] podle stejných stupňů a jejich minut.“ Stejně stupně znamenají stupně na ekliptice na rozdíl od stupňů vzestupu.

minut, a proměňte je ve stupně vzestupu stejného znamení a tyto budou paprsky planety;¹²⁹ podívejte se také do vlastního znamení planety na stupeň téže planety,¹³⁰ a proměňte je ve vzestupy a запиšte je: Toto je stupeň těla planety.¹³¹ Stejně tak to uděláte s Ascendentem a dvanácti místy¹³² podle stupňů vzestupu; toto byla praxe,¹³³ již používali staří. Zde je příklad:

Je-li Hyleg v desátém stupni Berana a škůdce, ke kterému chceme vést¹³⁴ v direkci je ve dvacátém stupni Štíra, budeme z místa Hylegu směřovat k paprskům škůdce ve stupni Býka. Navíc, jak je uvedeno výše, odečteme vzestupy, které jsou přímé (direkční)¹³⁵ od Hylegu, od vzestupů, které jsou direkčními dvaceti stupni Býka, a to, co zůstává, jsou stupně direkce, konkrétně, jejichž počet bychom měli přiřadit rokům, atd.¹³⁶

Ptolemaios však použil jinou metodu a řekl, že všechny paprsky by měly být sestaveny v hrotu (vrcholu), tj. v bodě země, a to je jedna věc;¹³⁷ a řekl, že je nutné, abychom znali rozdíly mezi paprsky podle situace na místě.¹³⁸ Neboť

¹²⁷ Trin byl bez zjevného důvodu vynechán.

¹²⁸ To znamená, majíce stejné číslo.

¹²⁹ V šikmém vzestupu.

¹³⁰ Na rozdíl od stupňů pozic aspektů.

¹³¹ Opět v šikmém vzestupu.

¹³² *loca*. Zde výraz jasně znamená „domy“ v moderním smyslu, ačkoli pozdější část textu jasně ukazuje, že se používají domy s celým znamením. Mohlo by se však stát, že to, co by bylo vrcholem (hrotem) systému ekválního domu, je považováno za citlivé body pro domy v každém znamení. A existuje-li nějaká možnost, že Omar používal ekvální domy, z textu to nevyplývá.

¹³³ *opus*.

¹³⁴ Čtení *dirigere* za *dirige*.

¹³⁵ *in directo*. „Přímé“ jako v pořadí znamení.

¹³⁶ To znamená, že roky direkce se rovnají počtu stupňů direkčního oblouku.

¹³⁷ *fuert una res*. Bonatti má „se stanou jednou věcí“, což dává větší smysl.

¹³⁸ Není vůbec jasné, co se rozumí sestavením všech paprsků na bod země, ale toto prohlášení obecně odkazuje na skutečnost, že Ptolemaios neměl direkci pouze šikmým vzestupem pod pólem oblasti, ale použil systém polooblouků a proporcionálních dělení. Viz můj dodatek k části II Montulmo, kde jsou všechny tyto metody porovnávány a kontrastovány. Zde jsou však pasáže z Ptolemaia, které se vztahují k této sekci. První je z knihy I, kapitola 24:

„Ale pro aplikace a separace pomocí konfigurací je to nadbytečné, neboť všechny paprsky jsou vždy nesený a podobně se setkávají ze všech direkcí (směrů) na stejných stranách, konkrétně směrem ke středu země.“

začnete¹³⁹ paprsky zpracovávat podle vzdálenosti planet od úhlů a podle vzestupu města,¹⁴⁰ ve kterém můžete být,¹⁴¹ přesně tak, jak jste to udělali¹⁴² v této kapitole. A až si seřadíte místo planet, budete vést Hyleg a stupeň Ascendentu podle těchto vzdáleností, přesně jak jsem vám řekl. A když Hyleg dojde na škůdce, [nastane] zlo podle stavu bytí a opevnění škůdců.

Vězte, že když jsou Hylegy, Slunce, Měsíc nebo jakýkoli jiný bod v místech, která jsou mezi Středem nebes a stupněm zapadání, člověk bude směřovat dozadu, tedy k sedmému domu proti posloupnosti znamení, a [také je to tak] s kadentním¹⁴³ stupněm, který předchází Ascendentu,¹⁴⁴ beroucí zpět od počátečního stupně Ascendentu¹⁴⁵ podle vzestupu klimatu a podle otevíracích (úvodních) stupňů,¹⁴⁶ které jsou mezi Hylegem a škůdce, podle vzestupů na jeden stupeň za každý rok; a [taková direkce] zabíjí.¹⁴⁷ A tato direkce byla dobře vysvětlena v úvodních knihách Alchabitia a Albumasara.¹⁴⁸

Druhá je z knihy III, kapitola 11:

„Neboť podobné a stejné místo je takové, které má na stejné straně podobnou pozici ve vztahu k horizontu i meridiánu dohromady. Nejčastěji se to stává místům ležícím na jednom z půlkruhů protažených průsečíky poledníku a obzoru, z nichž každý dává ve stejné pozici téměř stejné sezónní období. A pokud by měl být [každý půlkruh] popsán kolem uvedených průsečíků právě tak, že jde přes stejnou pozici jako horizont a poledník, přičemž časy přechodu zodiakálním [úsekem přes] každý z nich jsou pro kterékoliv z těchto dvou nerovné (nestejné), rovněž činí (způsobí) tranzity pro polohy ostatních vzdáleností v dobách nerovných k těm [prvním].

V každém případě je zde výčet vážně zkomolený.

¹³⁹ Čtení *incipies enim* za *incipiens enim*.

¹⁴⁰ Nebo oblasti.

¹⁴¹ Resp. ve kterém se můžete nacházet.

¹⁴² Čtení *operaveris* za *operaberis*.

¹⁴³ *cadente*. Možná „zapadání“, ale toto není obvyklý význam *cadens*.

¹⁴⁴ Čtení *prae ascendante* za *prae ascendentis*.

¹⁴⁵ *a capite gradu ascendentis*. Jedná se o poměrně kuriózní konstrukci gramaticky.

¹⁴⁶ *lumen graduum*.

¹⁴⁷ Zde je celá předchozí fráze v latině: *et gradu cadente, qui prae ascendentis accipiens retrorsum a capite gradu ascendentis per ascensiones climatis, et secundum lumen graduum, qui fuerunt inter eos per ascensiones ad unumquemque gradu anno, et interficit*. Latina zde není zvlášť jasná, a tudíž ani angličtina. Zde je paralelní pasáž od Bonattiho, která, i když je formulována velmi odlišně, vrhá světlo na to, co se zde zdá, že se tato pasáž snaží říci.

Si vero fuerit ylez a decima usque in septimam et decimam fient ista retrorsum scilicet contra sucessionem signorum minuendo scilicet ascensionem gradus ylez de ascensionibus gradus mali si fuerit in locis predictis ad quem direxeris... „Ale pokud je Hyleg mezi sedmým a desátým, tyto [direkce] se provádějí pozpátku, v protikladu k

Ale má-li být direkce k Dračímu Ocasu, přímo od stupně Ocasu podle stupňů vzestupu, a podle počtu stupňů zde budou roky. Pokud by však v tomto případě Hyleg [byl] mezi Středem nebes a stupněm západu, a vy byste směřovali k Ocasu,¹⁴⁹ vedli byste proti posloupnosti znamení přesně tak, jak jsem vám řekl.¹⁵⁰

VII. část: Počet škůdců

A vězte, že nemůže být více než šest zlých bodů:¹⁵¹ [První dva jsou] dva škůdci,¹⁵² Saturn a Mars, a [třetí] Merkur, když je s nimi nebo v jejich povaze podle aspektů. A čtvrtý [je] Slunce, vysloveně, když je s Marsem, nebo v jeho kvadrurním aspektu, nebo v opozici, či [je Slunce] v sextilu Marsu, nebo [existuje] trinový aspekt se škůdcem;¹⁵³ ve skutečnosti se Slunce stává škůdcem podobným způsobem jako Saturn. Ale pátý ze zlých planet je Hlava a šestý je Ocas. A vězte, že zlých planet je nutně šest; dvě z nich od povahy zlé, Saturn a Mars; a dvě náhodně, Merkur a Slunce; a dvě podle umístění, Hlava a Ocas. Vězte, že všechny tyto stavy by měly být přesně tak, jak jsem vám řekl výše.

posloupnosti znamení, odečtení vzestupu stupně Hylegu od vzestupu stupně škůdce, pokud je škůdce, na který se chcete obrátit v direkci, na výše uvedených místech.“ Ale zde se neříká nic o kadentním stupni z Ascendentu.

¹⁴⁸ Protože oba tito autoři žili po Omaru z Tiberiady, musíme předpokládat, že tato věta je interpolace, nebo že náš text je spíše parafrází než překladem. Máme podobný problém s arabským textem Dorothea, jak jej upravil a přeložil Pingree.

¹⁴⁹ Poněkud překrouceno v latině! *Si autem in hylech hic inter medium coelum et occidentem, et direxeris ad ea*, zdá se, že je to zcela nadbytečné a vedlo by to ke čtení něčeho podobného: „Kdyby však byl Hyleg na tomto místě mezi Středem nebes a stupněm západu, směřujete na Ocas.“

¹⁵⁰ Nejzvláštnější na této pasáži je, že neexistuje žádný odkaz na direkce zahrnující Dračí Hlavu, které jsou v jiných textech. A ostatní texty s tímto nesouhlasí ohledně postupu. Bonatti má následující:

Et de capite draconis illud idem intelligas hoc est si direxeris ylez ad caput qualiscunque ylez fuerit sive gradus ascendentis vel gradus lune vel alius diriges retrorsum scilicet contra sucessionem signorum minuendo ascendens gradus capitis de ascensionibus gradus ylez. Ad caudam vero diriges iuxta successionem signorum sicut dixi tibi supra.

„A pokud jde o Dračí Hlavu, měli byste chápat totéž, to znamená, že pokud byste směřovali v direkci Hyleg k Hlavě, ať už je Hyleg cokoliv, ať už stupeň Ascendentu nebo stupeň Měsíce nebo jakýkoli jiný stupeň, budete směřovat vzad, proti posloupnosti znamení, odečtení vzestupu stupně Hlavy od vzestupů stupně Hylegu.“

Nevím, jestli je to chyba přepisu nebo překladu, nebo je v původním textu.

¹⁵¹ *malī*. Toto slovo obvykle překládáme jako „škůdci“. Text však také používá *malus* jak pro přirozené škůdce, Saturn a Mars, tak pro další body, které se náhodně stanou škůdci. A dva z těchto bodů, uzly, vůbec nejsou planetami. Tudíž by bylo velmi zavádějící dodávat slovo „planeta“. Proto používáme „zlý bod“ k překladu *malus*, když je užito pro celou kategorii indikátorů zla, a „škůdce“ používáme pouze tehdy, pokud je *malus* nějakým způsobem kvalifikován, nebo výslovně odkazuje na Saturn nebo Mars.

¹⁵² Tedy přirození škůdci.

¹⁵³ Čtení *infortuna* za *forfortuna*. Není možné, aby bylo Slunce považováno autorem tohoto období za škůdce, když existuje trin k dobroději.

A když se těchto šest shromáždí nad Venuší¹⁵⁴ bez aspektu dobroděje, zrozenec bude eunuchem; je-li však první vládce Venuše triplicity silný, pomůže to zrozeni. Ale pokud ne, spolu s tím, co vytrpěl, bude zrozenec podstupovat útrapy, bez potravy pro žaludek po všechny dny svého života.

VIII. část: Více o direkci

Pokud si přejete¹⁵⁵ znát život zrozence a jeho stav bytí v rozdělení jeho života, je nutné, abyste začali tím, že použijete projekce paprsků planet. Poté směřujete Hyleg zrozence, tedy podle délky¹⁵⁶ stupně podle fungování těchto direkcí, podle toho, co bylo řečeno o fungování této záležitosti. Chcete-li směřovat Hyleg na jakýkoli stupeň škůdců nebo na jejich paprsky, vezměte to, co je mezi Hylegem a stupněm škůdce podle vzestupu ve městě, ve kterém se dítě narodilo, od stupně a minuty, a počítejte s tím, co to dá dopředu¹⁵⁷ na jeden rok za každý stupeň. To je způsob, jak to [dělat]; měli byste vzít [množství] od první minuty znamení Berana až do stupně a minuty, ve kterém je Hyleg, podle vzestupu tohoto města. Pak opět, budete brát [množství] od první minuty Berana až do stupně a minuty, ve kterém je škůdce a jeho paprsky; a budete brát přebytek, který je mezi nimi, to jest, odečtete menší od většího, a co z toho zůstane, je vzdálenost, která je mezi nimi; a pro každý rok budete počítat s jedním stupněm. Toto je práce Hylegu.

Již nyní jsem v této knize několikrát zopakoval, že abyste poznali stav bytí zrozence v nativitách, měli byste vždy směřovat stupeň Ascendentu, neboť to je sám dělitel, jemuž se říká Algebuthar. Poté byste se měli podívat na to, co tam zbývá, ve stupních a minutách, dokud nedokončí svou hranici, a budete je počítat podle vzestupu v jednom stupni pro každý rok. Když pak bude hranice dokončena, budete počítat tolik [let] podle vládce druhé hranice, kolik má hranice

¹⁵⁴ Nemůže to být běžná forma nadřazené polohy, ale může se to týkat všech šesti škůdců, kteří mají v grafu vyšší výšku než Venuše, tj. jsou v elevaci nad Venuší. (Překonávají?)

¹⁵⁵ Čtení *volueris* za *voluerit*.

¹⁵⁶ *longitudine*. Možná by se to dalo číst jako „vzdálenost“ ve smyslu vzdálenosti v oblouku. Viz další odstavec.

¹⁵⁷ *quod eiecerit*.

stupňů, a to také podle vzestupu, protože vládce uvolňuje roky podle počtu stupňů. A pokud je rozdělení v paprscích dobrodřeje a dobroděj je dělitelem,¹⁵⁸ zrozenec bude v klidu a hojnosti nebo štedrosti života, a to, co to označuje prosperitu, se rozšíří do konce těchto let, kdy stupeň přijde na stupeň dobrodějů, bude-li Bůh chtít. Práci budete provádět podobným způsobem, dokud nebude dokončen život.¹⁵⁹

Konec první knihy.

Druhá kniha o nativitách

I. část: Pokud jde o direkci stupně Hylegu a stupně Ascendentu, tedy direkce nativit. O revoluci jejich let atd., a o tom, co je pro ně nezbytné v oblasti direkce. Direkce pro poznání stavu krále a pro poznání, jak dlouho bude vládnout království, a [poznání] revoluce roku světa nebo roku zroence.¹⁶⁰

V direkci [narození] krále nebo bohatých mužů budete pro tyto osoby směřovat od stupně Středu nebes podle stupňů pravého vzestupu - pro každý jeden den 59 minut a osm sekund -, dokud nedojde ke škůdcům nebo k dobrodějům. A abyste poznali stav těla krále ve zdraví a neduživosti jeho těla, budete směřovat podobným způsobem od stupně Ascendentu ke škůdcům nebo k dobrodějům; a v revoluci roku světa budete pro každý jeden den 59 minut a 8 sekund směřovat pro prostý lid a sedláky¹⁶¹ od stupně Ascendentu po škůdce a dobrodřeje. A pro poznání stavu krále [budete směřovat] od stupně Středu nebes po dobrodřeje a škůdce pro každý [jeden den] 59 minut 8 sekund. A v revolucích let

¹⁵⁸ V této části je určitá nejednotnost v používání výrazu „dělitel“. Předchozí odkaz je na Ascendent jako dělitel, zde je to vládce hranice Ascendentu (nebo direkčního Ascendentu), který je dělitelem. Druhé je obvyklejší definicí jak v tomto, tak v dalších textech.

¹⁵⁹ Tady je nějaký další materiál o Hylegu a Alkokodenu, který sem zjevně nepatří. Dovolil jsem si to vrátit zpět do části 2.

¹⁶⁰ Tento poměrně rozšířený nadpis je v textu a jeho forma naznačuje, že má být popisným názvem.

¹⁶¹ Bere obyčejné lidi a sedláky jako skupinu.

narození, abyste poznali stav let zrození, budete pro každý jeden den 59 minut a 8 sekund směřovat od stupně Ascendentu k dobrodějům a škůdcům.

A když dokončení součtu přijde k dobroději, znamená to¹⁶² zachování, prosperitu a zisk. A pokud jde o škůdce, znamená to, že existuje nemoc a ztráta a jejich smíšení, ledaže Bůh nechce.

[Komentář překladatele] Ve všech těchto předcházejících odstavcích je nám ukázáno, jak směřovat revoluční a ingresové grafy pro určení událostí. Neobvyklé je, že se to provádí pomocí metody primárních direktí, která dává naroven obloukové míře dny, nežli roky. Proto je měřítkem spíše průměrný sluneční oblouk 59' 08", než obvyklejší 1 stupeň za rok. To se rovná přepočítání úhlů grafu pro každý den v přesně 24 hodinových intervalech, přičemž planety zůstanou bez pohybu. To je velmi podobné technice solárního quotidianu vyvinuté školou Fagan-Allen siderealistické astrologie s tím rozdílem, že planety nejsou vůbec „progresovány“. Zachovávají si své původní pozice v grafu revoluce.

A v revoluci let zrození, kvůli profekci, [je to tak], že byste se měli podívat ze stupně, do jakého profekce Ascendentu přichází v [rychlosti] 30 stupňů po dobu jednoho roku.¹⁶³ Po tomto počítání od stupně, do kterého [profekce] roku přichází při [stupni] dokončení 30 stupňů, a [to] pro každý rok; to znamená, že budete dávat 30 stupňů pro každý rok.¹⁶⁴

Pak se podíváte na to, kolik stupňů [existuje] mezi stupněm, do kterého [profekce roku] dorazila, a stupněm dobroděje nebo škůdce; a vezmete přebytek, který je mezi nimi, a znásobíte stupně na [dvanáctou] a sedmou část

¹⁶² Čtení *significat* za *signi*.

¹⁶³ Jinými slovy, pozice profekčního Ascendentu je důležitá při zvažování grafu solární revoluce. Víme to také z jiných zdrojů.

¹⁶⁴ *Post haec ponesex gradu ad quem pervenit annus usque ad perfectionem xxx. graduum et universo anno, id est, dabis universo anno .xxx. gradus.*

celku,¹⁶⁵ a podle množství jejich stupňů budete brát ze dnů; a když dojde ke spojení stupně se škůdcem, dojde k těžkostem a zlému stavu bytí života; a pokud jde o dobroděje podle množství stejného čísla vynásobeného dvanáctkrát [a sedmou částí celku],¹⁶⁶ znamená to¹⁶⁷ štědrost a zvětšení¹⁶⁸ stavu zroence a rovnoměrnost a zdravotnost tvářnosti zroence¹⁶⁹ podle kvality¹⁷⁰ povahy toho štěstí v kruhu, to znamená, je-li vládcem podstaty, značí podstatu, a je-li vládcem domu královského majestátu,¹⁷¹ značí královský majestát nebo dům krále.

II. část: Kdy se král prosadí (vzchopí, vyburcuje) podle Masha Alláha¹⁷²

Masha Alláh řekl, že když se král nebo princ prosadí a Mars je ve druhém z Ascendentu, znamená to pro něj, že bude mít újmu v těch záležitostech, které se týkají Boha,¹⁷³ příbuzných a dětí, nebo v jeho království a podstatě. Neboť tato škoda jej postihne z válečné hádky nebo z ohně. Pokud tam však Saturn je, to, co jsem řekl, bude od lupičů, ztroskotání lodi nebo nemoci. Bude-li však škůdce přijat, nebude v této věci bránit, a bude zde něco z toho, o čem byla zmínka [výše], ale nebude to dotaženo do konce a bude to zmírněno. Ale pokud není přijat, nebo je v sestupu,¹⁷⁴ bude to zjevné a větší,

¹⁶⁵ *in ipsum et septimum unius integri*. Bohužel oba tisky textu mají *in ip. et sep. unius integri*. Tím zůstávají konce trochu nejisté. Číslo 12 bylo v textu také vynecháno, což způsobilo velké nedorozumění, dokud jsme později v textu nenašli paralelní pasáže, které 12 nevynechaly. Vynechání je zjevně chybou. Pokud se vydělí počet dní v roce číslem 30, získáme 12,17474 dne na stupeň profekce. $12/7 = 12,14286$ dní na stupeň. Jinde jsou uvedeny jiné mírně odlišné hodnoty.

¹⁶⁶ Slova v [] byla v textu vynechána. Numerický dělitel, kterým se stupně převádějí na dny v profekcích, kopírovali do celého textu opisovači. Opravenou verzi dáme do překladu a původní verzi zaznamenejme do poznámek.

¹⁶⁷ Čtení *significat* za *sigui* (evidentně vzhůru nohama „u“ v signi v textu).

¹⁶⁸ Čtení *dilatatio* za *dilatatio*.

¹⁶⁹ „Tvářnost“ zde znamená obecný stav fyzické konstituce. Toto je standardní terminologie v celé středověké astrologii.

¹⁷⁰ Jeden text má *quantitatem*. To by se dalo číst jako „množství“. Následující věta se však týká kvality povahy planety, nikoli kvantity. Náš druhý text, který se jeví jako základ prvního textu, má zkrácenou formu, která je dosti nejednoznačná a snadno mohla být *qualitatem* nebo *quantitatem*.

¹⁷¹ Čtení *regni* za *reginae*.

¹⁷² Tento název není v originále. Tato část je charakteristická pro stupeň „organizace“ v tomto textu. Celá kniha vypadá spíše jako sbírka poznámek než soudržné pojednání.

¹⁷³ *quae ad deum pertinent*... Ačkoli je text možná poškozen, zdá se, že tato fráze odkazuje na to, co bychom nazvali „božími činy“.

¹⁷⁴ *descensione*. Toto slovo se může vztahovat jak k pádu, tak k detrimentu planety.

dokud jej všichni neposlechnou, a ještě silněji, pokud bude planeta retrogradní, protože to znamená rozpuštění a zničení. Stejně tak dobrodějové označují přizpůsobení¹⁷⁵ a velkou chválu.

III. část: Více podle Masha Alláha a panování princů¹⁷⁶

Stejně tak Masha Alláh řekl, že při volbě a ustanovení knížat, když je vládce domu Měsíce retrogradní, to označuje nenávist armády a občanů oblasti vůči tomu, kdo je vybrán, tedy když princ vstupuje do svého díla.¹⁷⁷

IV. část: Více o Alkokodenu a letech života¹⁷⁸

Dále, roky života jsou [odvozeny] z Alkokodenu, podle toho, co jsem vám řekl. Měli byste se podívat na planetu, která vládne Hylegu. Pokud je tato planeta ve svém domicilu, povýšení nebo triplicitě,¹⁷⁹ ve Středu nebes, nebo v Ascendentu, nebo v 11., a pokud je to denní planeta v denní figuře (a v noci je v opevnění takového druhu ve čtvrtém a v pátém domě),¹⁸⁰ označuje velké roky.¹⁸¹ A pokud je v těchto místech peregrinní a západní, znamená to jeho menší roky.¹⁸²

¹⁷⁵ *aptationem*.

¹⁷⁶ Název není v původním textu.

¹⁷⁷ *opus*. „Díla“ ve smyslu zaměstnání.

¹⁷⁸ Název není v původním textu. Ve skutečnosti neexistuje ani mezera mezi tímto a krátkým úsekem, který tomu předchází. Viz také Kniha I, část 2 a různé další části Knihy II.

¹⁷⁹ Kam se poděla hranice?

¹⁸⁰ *et in nocte id est in tali fortitudine in figura diei in quarto et in quinto*. Latinský text má obvyklou zkratku pro *id est*, konkrétně, *.i.* To obvykle znamená „tj.“ v moderním smyslu jako začátek klauzule, která popisuje a rozšiřuje to, co bylo před ní. V tomto případě však toto použití nedává smysl, proto jsem přeložil *id est* jako předmět a sloveso v závorkách, které popisují situaci Alkokodenu v nočním grafu. Viz také naše vydání *On the Judgment of Nativities* od Montulma, I. část, část s názvem „Názor Omara z Tiberiady“.

¹⁸¹ Text má *minores* nebo „menší“, ale Montulmo cituje tuto pasáž ve své části o Omarovi týkající se délky života (str. 59 našeho vydání), kde říká, že Omar za těchto podmínek dal větší roky. To také dává smysl a je v souladu se všemi ostatními.

¹⁸² *Aspicias planetam qui praefuit hylech. Qui si fuerit in domo sua vel exaltatione aut triplicitate sua in medio celi aut in ascendente velin .xi. cum fuerit diurnus et in nocte id est in tali fortitudine in figura diei in quarto et in quinto significat annos suos minores et si fuerit peregrinus et occidentalis in his locis significat annos suos minores*. Předchozí je kompletní latina začátku předchozího odstavce.

A pochopte, že peregrinita a pád,¹⁸³ a retrogradita nebo spalování škodí nejen superiorním planetám, ale také inferiorním planetám. Když však superiorním planetám brání vážná překážka, znamená to měsíce nebo dny podle počtu jejích malých let.¹⁸⁴ Pokud je však Alkokoden mimo [své důstojnosti],¹⁸⁵ tj. jeho domicil a zbytek těchto míst, v úhlech nebo následujících úhlech, označuje to jeho [střední] roky;¹⁸⁶ nebo je-li Alkokoden peregrinní, nebo v jakémkoliv [jiném] jeho stavu, v němž může být, mimo případů, kdy je ve spalování (protože spalování znamená nedostatek života), a pokud je Alkokoden v kadentních z úhlů, označuje jeho menší roky.

A ať už označuje roky jakýmkoli způsobem podle množství roků, budou zde měsíce nebo dny.¹⁸⁷ Pokud je však Alkokoden spálený, znamená to dny nebo hodiny podle počtu jeho let a někteří z těchto zrozenců zemřou a nezakusí život, zvláště jsou-li samotný Alkokoden a Ascendent omezováni nějakou překážkou (tedy jsou omezováni škůdci), a Měsíc je omezován škůdci, [bud'] v úhlech nebo mimo úhly.

Pochopte, že pokud dobrodějové aspektují¹⁸⁸ Alkokoden - a ten sám o sobě¹⁸⁹ není pod paprsky Slunce -, navýší Alkokoden a dá mu své menší roky. A pochopte, že pokud je Alkokoden spálen, a takto [nic] neoznačuje, a jsou-li Venuše a Jupiter v Ascendentu narození nebo ve Středu nebes, nebo jedna z nich je [takto situovaná], má člověk naději na zroence s délkou života podle menších let Venuše nebo Jupitera. Ale pokud dobrodějové pomocí nějakého aspektu [navýší] Alkokoden, a pokud jsou tito dobrodějové omezováni nebo v obležení,¹⁹⁰ Alkokoden navýší o měsíce nebo dny podle počtu

¹⁸³ *Occasus*. To obvykle znamená „zapadání“ jako na západě, ale může to také znamenat velkou debilitu. Tady to určitě platí.

¹⁸⁴ To obvykle platí i pro inferiorní planety. Text je zde trochu zvláštní.

¹⁸⁵ Víme, že slova můžeme přidat do [], protože Montulmo cituje tuto pasáž.

¹⁸⁶ Znovu víme, že to jsou střední roky od Montulma. Slovo v tomto textu chybí.

¹⁸⁷ Z textu není jasné, na jakou podmínku tato věta odkazuje, a Montulmo zde nepomůže. Máme však dřívější pasáže v této knize, které nám říkají, že je to způsobeno extrémní slabostí Alkokodenu.

¹⁸⁸ Čtení *aspexerint* za *aspexerit*.

¹⁸⁹ Vzhledem k záměně čísla slovesa uvedeného v předchozí poznámce není jasné, zda jde o Alkokoden nebo o dobroděje, jež by údajně neměl být pod paprsky Slunce.

¹⁹⁰ *occupatus*. Doslova „zabrání“. Obvyklý termín pro „obležení“ je *obsessus* odpovídající našemu „uchvácení“.

jejich nižších let. A pochopte, že když dobrodějové aspektují z kvadratury nebo opozice, nebo pokud jsou s Alkokodenem, nic z toho neodejmou, to znamená, že neberou, ale navýší o své menší roky, pokud nejsou retrográdní, spálení, či jim není bráněno škůdci.¹⁹¹

Když je Alkokoden v úhlech, ať už orientální nebo ne, pokud není retrográdní nebo spálený, dá podle Božího nařízení své velké roky. Pokud Alkokoden není ve stavu, jako je tento, a je kadentní, dá své menší roky. A pokud dobroděj aspektuje Alkokoden, navýší podle jeho menších let. Pokud je ale dobroděj retrográdní nebo spálený, dá měsíce jeho malých roků. A pokud škůdci aspektují Alkokoden opozicí nebo kvadrturním aspektem, nebo je-li s ním škůdce v jednom znamení,¹⁹² berou Alkokodenu podle počtu jeho menších let, ať už ho přijímá,¹⁹³ nebo ne. Pokud však škůdce aspektuje Alkokoden trinem nebo sextilem, a [také] pokud škůdci obléhají Alkokoden - bez aspektu dobroděje -, pak [takto] umístěný škůdce odejme podle jeho malých let.

Když je Alkokoden s Ocasem a samotný Alkokoden je škůdce, a mezi Alkokodenem a Ocasem je dvanáct stupňů nebo méně, vezme čtvrtinu let, které Alkokoden obdržel. Ale pokud je Hlava s Alkokodenem, a Alkokoden je dobrodějem, a mezi Hlavou a Alkokodenem je dvanáct stupňů [nebo méně], bude to také označovat nárůst o čtvrtinu let z roků Alkokodenu.

Dochází však k nehodě,¹⁹⁴ která vstupuje do dávání let, menších, větších nebo středních; měli byste se pozorně podívat na své úvahy [o tom], které planety mají mimo pádu¹⁹⁵ další překážky -¹⁹⁶ spálení a retrogradita -, jsou spíše

¹⁹¹ To je něco jako odklon od obvyklé tradice. Podle jiných zdrojů kvadratury a opozice dobrodějů nezvyšují časové rozpětí Alkokodenu. Rovněž triny a sextily od škůdců nezpůsobují žádný pokles.

¹⁹² Čtení *vel quando fuerit cum eo in uno signo* za *vel non fuerit cum eo in uno signo*. Je pro mě těžké uvěřit, že by v této pasáži mělo být *non*. To nedává smysl. Zřídka se přidává do klauzule *non*. Obvykle je odstraněno neopatrnými písaři. V tomto textu však máme alespoň dva případy, kdy *quando* bylo nahrazeno *non*.

¹⁹³ Čtení *receperint* za *receperim*.

¹⁹⁴ Snad také k události. Rozhodně však negativní.

¹⁹⁵ *casus*. Jeho význam může znamenat „detriment“ i „pád“.

z opozice škůdců, jejich kvadratur a spojení.¹⁹⁷ Také jsem pro vás posoudil, jakým způsobem brání Alkokodenu a jak mu retrogradita ubírá jeden stupeň hodnosti a spalování další stupeň podobným způsobem.¹⁹⁸ Navíc, pokud se retrogradita nebo spálení spojí v Alkokodenu,¹⁹⁹ [i] bez pádu, zrozenec umře, nezakusí výživu.

V. část: Ještě více o Alkokodenu²⁰⁰

Když je Slunce s Alkokodenem spojením nebo opozicí, a také kvadraturním aspektem, odnímá podobným způsobem²⁰¹ své menší roky. Pokud aspektuje Alkokoden aspektem trigonu nebo sextilu, přidává k Alkokodenu své vlastní malé roky. A pokud je Slunce spojeno s Alkokodenem nebo je naproti němu, nebo je v jeho kvadraturním aspektu, a pokud je v tomto samém místě recepcce, Slunce mu odnímá měsíce nebo dny v [počtu] jeho menších let, chce-li Bůh.²⁰²

VI. část: Stále ještě více o Alkokodenu²⁰³

Když dispozitor²⁰⁴ nad²⁰⁵ Alkokoden je pod slunečními paprsky, Alkokoden bude jako slepý, neschopen přijmout navýšení dobrodětí, protože je nespatří, ani nespatří²⁰⁶ jeho, ledaže je se Sluncem v jednom stupni, neboť v tom místě je

¹⁹⁶ Ve smyslu „okolností“ nebo „vnějších podmínek“.

¹⁹⁷ Zdá se, že tyto okolnosti mají větší váhu, nežli náhodné debility (retrogradita, spálení).

¹⁹⁸ „Hodností“ zde je schopnost Alkokodenu dát své větší, střední nebo malé roky.

¹⁹⁹ Latina má prostě *eum*. Žádný jiný odkaz se ale nezdá pravděpodobný.

²⁰⁰ Název není v původním textu.

²⁰¹ Tedy způsobem podobným škůdcům.

²⁰² Další případ recepcce, jež zlepšuje situaci.

²⁰³ Název není v původním textu.

²⁰⁴ Čtení *dispositor* za *dispositionem*. Zdá se, že to odkazuje na dispozice (uspořádání) jako na zbytek aspektů, soudě podle předchozí části.

²⁰⁵ *in*.

²⁰⁶ „Vidění, spatření“, překlad *aspecto*. Protože „vidění, spatření“ je také anglické slovo pro „aspektovat“, hra se slovy funguje v obou jazycích. Sluneční paprsky oslepují Alkokoden, takže je nemůže spatřit, a uvězněn v záři Slunce, dobrodětj nevidí Alkokoden.

dobroděj silnější, než by [jinak] byl, tj. blízko Slunci v jednom stupni,²⁰⁷ ať už je Alkokodenem škůdce, nebo dobroděj.²⁰⁸ Také, pokud je nějaká planeta skryta,²⁰⁹ nenavýší Alkokoden jinak než o skromnou hodnotu. Měsíc je navíc přijímán Sluncem, protože přijímá světlo ze Slunce z každého domu; ale pokud je přijat podle opozice, přijde o polovinu recepcí.²¹⁰ Pokud však Slunce přijme [Měsíc] ve svém vlastním domicilu nebo povýšení, dojde ke dvěma recepcím.

Slunce zmenšuje roky Alkokodenu, ať už je orientální nebo západní.²¹¹

Pokud je škůdce v úhlech nebo sukcedentech [a] odtamtud²¹² ve svém vlastním povýšení,²¹³ hranici nebo triplicity, označuje jeho velké roky, ať už je orientální nebo západní podstaty.²¹⁴

Pokud dobroděj aspektuje Alkokoden opozicí a dobroděj je retrogradní a oslabený (omezován) překážkou škůdců, nemůže podle Božího nařízení přidat [roky], mimo měsíců podle počtu jeho malých let, chce -li Bůh.

VII. část: Krátká sekce Části Otce a Matky²¹⁵

Část Otce a Část Matky jsou vedeny v direkci, aby se poznaly jejich životy. [Jsou směřovány] k tělům škůdců a jejich paprskům vzestupem podle počtu stupňů pro jeden stupeň pro každý rok, nebo [dokud] některá ze čtyř aktivních planet aspektuje Části, tj. vládce domicilu, hranice, povýšení nebo triplicity.²¹⁶

²⁰⁷ Toto je zjevně odkaz na Cazimi nebo na bytí v „Srdci Slunce“. Normální hodnota pro tento stav je spíše +-16 nebo 17 minut oblouku, nežli stupeň.

²⁰⁸ Čtení *fortuna* za *fortunae*. Tento text je poměrně nedbalý o koncovkách latinských pádů a číslech sloves a podstatných jmen.

²⁰⁹ Čtení *opertus* za *operatus*. Tedy skryta pod paprsky.

²¹⁰ Jaký důsledek to mohlo mít, není přesně řečeno.

²¹¹ Přesný význam tohoto fragmentu není vůbec jasný.

²¹² Resp. z tohoto místa.

²¹³ Domicil byl opět vynechán.

²¹⁴ Text má *quia est ex substantia orientalis vel occidentalis*. To nedává smysl, pokud to nebylo 1) transponováno z předchozí věty o Slunci, nebo 2) by mělo být chápáno jako *sive est ex...* Vybral jsem si to druhé čtení. Použití slova *substantia* zde naznačuje doslovný překlad řeckého *hupostasis*, jež by bylo lépe přeloženo jako *esse*.

²¹⁵ Název není v původním textu.

VIII. část: Další látka o direkci²¹⁷

Budete směřovat stupeň Ascendentu nebo Hylegu pro zroence,²¹⁸ a to by také mělo být jeden stupeň pro každý rok podle vzestupů až k paprskům škůdců nebo dobrodějů v radixu narození. A v revoluci roku směřujte stupeň²¹⁹ Ascendentu o stejné (ekvální) stupně²²⁰ na paprsky dobrodějů a škůdců a na vládce míst,²²¹ abyste poznali stav zroence; a budete-li Bůh chtít, budete počítat 59 minut a osm sekund pro každý celý den.

A budete směřovat ze znamení profekce,²²² abyste porozuměli *maior esse*²²³ zrození. A pochopte, že znamení profekce by mělo být vždy jako stupeň Ascendentu, protože každých 30 stupňů je rok.²²⁴ Neboť je to jako s Ascendentem radixu, jehož příkladem je toto: Je-li Ascendent radixu 10 stupňů Berana, znamením profekce ve druhém roce tedy bude [10] stupňů Býka. Podobným způsobem [je] vždy v jednom znamení pro každý rok, bude-li Bůh chtít. Podobně, chcete-li porozumět *maiora esse* zrození, vynásobte stupně znamení profekce a paprsky škůdců a dobrodějů, tj. stupně, které jsou

²¹⁶ Poslední větu jsme si přečetli následovně: *sive aspexerit eas aliquis quattuor, id est, dominus domus vel termini, vel exaltationis, atque triplicitatis actorum*. Text vynechává slovo *domus* za *dominus*. Bez toho by neexistovaly čtyři entity, když text říká, že existují. Protože nemáme žádné další texty k zálohování této pasáže, nejsme si zcela jisti, zda je čtení správné.

²¹⁷ Název není v původním textu.

²¹⁸ Může to být písařská chyba, protože na konci části 13 máme následující znění: „zda je Ascendent Hyleg nebo ne“. I tady by to dávalo smysl. Je třeba vynechat pouze dvě slova z latiny.

²¹⁹ Čtení *gradum* za *gradus*.

²²⁰ *per gradus equales*. Ekvální stupně. Viz poznámka výše (I. kniha, VI. část.):

aspice locum planetae, et ipse eum per gradus aequales atque minuta. Nemohu vysvětlit slova *et ipse eum* v této pasáži a vynechal jsem je z překladu. Odpovídající pasáž u Bonattiho je strukturována trochu jinak a naznačuje, že v tomto textu mohlo být něco vynecháno. Bonatti má následující: *oportet te... videre in quo loco seu in quo gradu fuerit ipse per gradus equales et eorum minuta*; „Je nutné, abyste viděli, na jakém místě nebo v jakém stupni je [planeta] podle stejných stupňů a jejich minut.“

Stejně stupně znamenají stupně na ekliptice na rozdíl od stupňů vzestupu.

²²¹ Čtení *et dominos locorum* za *et domos locorum*.

²²² Z nějakého důvodu tato část textu místo slova *profectio* používá slovo *provectio*, ale text jasně odkazuje na profekce.

²²³ Toto je termín, který jsme se rozhodli pro nyníšek nepřekládat. Jeho doslovný význam je „větší stav bytí“. Později se setkáme s *minora esse*, se kterým je to v kontrastu. Jedná se o odborné termíny, jejichž přesný význam nelze získat jednoduchým překladem.

²²⁴ Tedy v den narození.

mezi znamením profekce²²⁵ a paprsky; vynásobte stupně 12²²⁶ stupni a šestou částí²²⁷ jednoho; a v tom počtu dnů se stav zrozence změní z dobrého na špatný nebo ze špatného na dobrý, podle povahy vládce paprsků, ať už je to dobré nebo zlé.

A abyste v každém dni chápali stav otce, budete směřovat od stupně otců, tedy od stupně čtvrtého domu,²²⁸ k tělům dobrodějů, škůdců a jejich paprskům; a budete počítat pro každý jeden den 59 minut a 8 sekund. A jeho postavení bude dáno podle [svých] okolností a podle kvality škůdců a dobrodějů, a míst, kde se nacházejí, a vhodnosti míst podle vládnutí 12 znamení; neboť každá planeta, která nese podstatu svého znamení, tedy aspekty podle zvláštních vlastností vlastního znamení. Planeta však nemusí, pokud si to Bůh přeje, aspektovat znamení v podobnost jeho přirozenosti, vize, touhy nebo myšlení.²²⁹

A abyste poznali *maiora esse* otce, budete směřovat ze znamení profekce, tj. z domu otce, z Části Otce²³⁰ podle počtu všech 30 stupňů [za rok]. Neboť budete směřovat to, co je mezi výše uvedenými a paprsky škůdců nebo dobrodějů; a vynásobíte ty stupně, které jsou mezi výše uvedenými a paprsky škůdců a dobrodějů, 12 stupňů a 10 minut,²³¹ a ať už to bude cokoliv, to bude počet dní, jež označují událost dobrodějů²³² nebo škůdců podle povahy vládce místa paprsků, a vhodnosti míst k tomu.

²²⁵ Počítání od stupně ve znamení profekce, jež má stejnou hodnotu jako stupeň Ascendentu v jeho znamení.

²²⁶ Náš první text měl *septima*, což je zjevně špatně. Druhý text měl římskou číslici vii. To je zjevně zdrojem chyby. První text je téměř jistě kopií druhého. Římská vii a xii by byla v rukopise velmi podobná.

²²⁷ Toto by měla být sedmá část.

²²⁸ Toto je zjevně čtvrtý hrot, ale není zřejmé, co to znamená, začátek čtvrtého znamení nebo stupeň čtvrtého znamení se stejným numerickou hodnotou jako Ascendent jako v ekválních domech.

²²⁹ Smysl této poslední věty není přesně jasný.

²³⁰ Není jasné, zda má v úmyslu směřovat ze čtvrtého hrotu domu a z Části Otce, nebo že dům otce je dům obsahující Část Otce. Obecná arabská praxe je více konzistentní s první, ale Omar je ve svých praktikách mnohem více řecký než pozdější arabští astrologové. Ten je v souladu s tím, co se zdá, že říká pro matku.

²³¹ Toto je ve skutečnosti nejbližší údaj ke správné hodnotě, která by byla 12° 10' 29''.

²³² Čtení *fortunarum* za *malorum*.

A budete směřovat z Části Matky v radixu narození do paprsků dobrodějů nebo škůdců; a zde bude rok pro každý stupeň podle vzestupu, abyste pochopili [matčin] život, tedy to, co bude v jejím životě.²³³

V *maiora esse* matky však budete směřovat stupeň Části radixu zrození 30ti ekválními stupni pro rok, stejně jako pro *maiora esse* otce; budete směřovat stupeň Měsíce pro matku 59 minut a 8 sekund pro celý den.²³⁴

Nyní pro vás uvedu příklad, podle kterého budete směřovat, a abych mohl vždy podniknout kroky,²³⁵ podíval jsem se na směry tohoto narození. Ascendent byl 5. stupeň Býka a nebyla v něm žádná planeta ani paprsky planet, které měly více než 5 stupňů, kromě Měsíce. Byl však v sextilním aspektu na Ascendent v Raku,²³⁶ ve 24. stupni. Vzal jsem 5 stupňů Ascendentu z 24 stupňů paprsků Měsíce v Ascendentu a zůstalo tam 19 stupňů. Řekli jsme, že Ascendent disponuje 19 dny až do okamžiku, kdy dojde k dispozici Měsíce paprsků jeho sextilu.²³⁷ Poté Měsíc disponuje dokončením třiceti stupňů od Ascendentu a od druhého [domu] ke dvěma úplným stupňům devíti stupňů až tam, kde dojde na světlo paprsků sextilního aspektu Saturnu. Poté Saturn získá dispozici až tam, kde přijde na²³⁸ světlo sextilního aspektu Venuše, protože nejbližší planety k paprskům Saturnu po Saturnu byla Venuše. Bereme tedy stupně Saturna z Venuše a zůstaly tam čtyři stupně. Řekli jsme, že Saturn disponuje čtyřmi dny; poté jsme odečetli Venuši od Merkuru,²³⁹ a zůstalo tam osm dní. Poté jsme odečetli Merkur od Jupitera a zůstalo tam třicet [stupňů]; a řekli jsme, že Merkur disponuje třiceti dny. Poté jsme odečetli sedmadvacet stupňů Jupitera od třiceti a zůstaly tři dny Blíženců.²⁴⁰ Podobně se postupuje při dokončení dvanácti domů.

²³³ Latina této poslední skupiny frází zní následovně: *ad sciendum vitam hoc erit in vita*. Opraveno na *ad sciendum vitam, hoc est, quod erit in vita*.

²³⁴ Text má 30 minut a 8 něco. Tato hodnota nedává smysl a všude jinde máme v tomto kontextu 59 '08 ". Proto jsme jako hodnotu v překladu dali 59' 08 ".

²³⁵ Zde si latina pohrává se slovy. Nevím, jak to mohlo pocházet z arabštiny, ale slovo *gradient* znamená podnikat kroky a je také základem slova *gradus*, které znamená „stupeň“.

²³⁶ To znamená, že Měsíc byl v Raku. Proto byl sextilní paprsek Měsíce na 24. Býka.

²³⁷ V tomto případě zjevně skutečně používá spíše stupně ekliptiky než stupně vzestupu.

²³⁸ Čtení *usque quo pervenerit* za *per*, neboť smysl to vyžaduje, a protože to činí pasáž rovnoběžnou s ostatními podobnými pasážemi v této sekci

²³⁹ Text má *post hoc minimus* ve *non est a Mercurio*. Přečetli jsme to jako *post hoc minimus Venus a Mercurio*.

²⁴⁰ Zde si povšimněte, že ke změně domu zjevně dochází na hranici znamení.

A pokud některá planeta aspektuje stupeň Ascendentu z podobného stupně, nebude existovat dispozice pro Ascendent, avšak bude existovat dispozice pro planetu, protože planeta zaujímá [stupeň a] minutu [Ascendentu].

Chcete-li pracovat s Ascendentem tímto způsobem, protočte rok od Ascendentu až do bodu, kdy se znovu vrátí k Ascendentu, chce-li Bůh; A tak budete konat, abyste poznali stav [zrození]. Tímto způsobem budete směřovat podle stupňů podle domu otce pro otce a od matky podle stupně Měsíce, abyste poznali *minora esse*.²⁴¹

IX. část: Látka o direkci podle Masha Alláha²⁴²

A Masha Alláh řekl, směřovat²⁴³ z paprsku vládce povýšení²⁴⁴ Ascendentu, nebo vládce triplicity, nebo vládce hranice Ascendentu do paprsků planety, jejíž aspekt je nejbližší stupni Ascendentu (i když toto tvrzení není autoritativní, neboť se může stát, že žádná z těchto čtyř planet²⁴⁵ nemusí mít Ascendent v aspektu), nebo [směřovat] Část Otce nebo Matky, dům otců nebo stupně těchto míst, a [je] nutné, abychom z nich začínali, chce-li Bůh; budete pracovat od znamení profekce, abyste poznali *maiora esse* až do konce roku, a abyste poznali *maiora esse* od profekce Části Otce a Části Matky, chce-li Bůh.²⁴⁶

²⁴¹ Na rozdíl od *maiora esse*. Z pozdějších odkazů víme, že *minora esse* jsou odvozením z nasměrování (vedení) pozic solární revoluce 59 ° 08 " za den, i když text není konzistentní, zda se to děje na ekliptice nebo na vzestupu, a někdy text udává 1° za den.

²⁴² Název není v původním textu.

²⁴³ Čtení *dirigere* za *dirigens*.

²⁴⁴ Vládce domicilu opět vynechán.

²⁴⁵ To potvrzuje, že vládce domicilu byl vynechán spíše omylem než záměrem.

²⁴⁶ Latina má: Et ad *maiora esse* partis patris et matris ex profectione atris, si deus voluerit. Přečetli jsme to vložení *sciendum* před *maiora esse* a vynecháním patrně nadbytečného druhého *patris*. Jinak tato pasáž nedává smysl.

X. část: Příklad časování v profekcích²⁴⁷

[Komentář RH] V následujícím příkladu Omar činí přesně to, co dělal dříve při načasování profekcí, ale algoritmus je zde prezentován odlišně. Dříve používal přibližný údaj pro počet dní označených každým stupněm profekčního oblouku, $12 \frac{1}{7}$ nebo $12 \frac{1}{6}$, přičemž tento druhý počet byl přesnější. Zde vezme oblouk profekce ve stupních, vynásobí jej 12 a poté počítá $0^\circ 59'08''$ pro každý den, tedy průměrný solární oblouk. To je ve skutečnosti stejné jako výše. Ve skutečnosti je to přesnější! Pokud někdo rozdělí 12 na $0^\circ 59'08''$, získá 12,17587 dne na stupeň. Jeho předchozí hodnota $12 \frac{1}{6} = 12,166666$. Hodnota $12 \frac{1}{7}$ je hrubší. Nejvýznamnější věcí zde je, že když se získaný bod dotkne každé planety, stane se tato planeta vládcem krátkého planetárního období. Opět vidíme, že direkční techniky nevytvářejí data, ale spíše změny vládců období. Zdá se, že to byla norma ve starověké a středověké astrologii.

Podobně jsem se podíval na další figuru a Ascendent v radixu²⁴⁸ narození měl 20 stupňů znamení²⁴⁹ Blíženců a znamení profekce v 5. roce dosáhlo 20 stupňů Vah. Přejeme si s pomocí Boží, abychom z tohoto čísla poznali stav zrozenice v témže roce, neboť na jeden rok je dáno 30 stupňů paprsků. Odečetli jsme menší od většího; poté jsme vynásobili 12, a zde bylo na každý jeden den 59 minut a 8 sekund. Neboť jsme odečítali od Jupitera stupně znamení profekce, jichž je 20 stupňů znamení Vah, a zůstaly 4; vynásobili jsme 4 stupně, které zůstaly, 12, a vyšlo 48^{250} stupňů. A řekli jsme [že] Ascendent disponuje zbývajícím počtem těchto dnů přes světlo konjunkce Jupitera 48 dní²⁵¹ a přes světlo sextilu Měsíce. Potom jsme odečetli Jupitera od Měsíce a oni vytvořili 5 stupňů mezi nimi, které jsme vynásobili 12; 60 stupňů;²⁵² a řekli

²⁴⁷ Název není v původním textu.

²⁴⁸ *radix*.

²⁴⁹ Čtení *signi* za *signorum*.

²⁵⁰ V tomto případě máme důkaz, že naše první vydání Omara bylo zkopírováno z druhého. V prvním vydání je výsledek uveden jako „čtyři“ a napsané jako slovo. Nyní jasně 4 není součinem 4×12 . Ale druhý text má čísla zapsaná jako číslice, kde první text měl slova. Všechna čísla ve druhém textu byla napsána jako římské číslice s jedinou výjimkou. Číslo 48 bylo zapsáno poškozenými arabskými číslicemi jako „4g“. „Podobnost malých písmen, „g“ s „8“ je zřejmá. Sazeč prvního textu jasně považoval „g“ za chybu a vynechal to.

²⁵¹ Zjevně používá aproximaci 1 stupeň pro $59'08''$, což odpovídá jednomu dni.

²⁵² Vlastně stupně krát dvanáct.

jsme, že Jupiter disponuje světlem sextilního aspektu Měsíce 60 dní. Poté jsme odečetli stupně Měsíce, jichž je 28, od znamení profekce, a zůstal jeden stupeň. Poté jsme se podívali na druhé znamení a spatřili jsme, že Mars do něj - do tohoto stupně - vrhal světlo. Vzali jsme [jeden] stupeň, který zůstal ve znamení profekce, a dva stupně [tohoto] znamení,²⁵³ a vynásobili 12, a vytvořili 36 dní a dispozici měl Měsíc. Poté jsme odečetli Mars, který má [číslice chybí] stupňů od Slunce, a zůstaly 3 stupně, které jsme vynásobili 12, a oni vytvořili 36²⁵⁴ dní. Řekli jsme, že Mars tyto dny disponoval přes světlo Slunce. Znovu jsme vynásobili 15 stupňů, které zůstaly ze znamení profekce (podle profekce 30 stupňů), 12, a dostali 180. Řekli jsme tudíž, že Slunce disponovalo podle své povahy k dokončení²⁵⁵ 180 dnů; a kdyby [místo] toho bylo Slunce v 15 stupních a my bychom od Slunce odečetli Mars, zůstalo by jich 18. Pokud rok končí v 15, zavrhneme 3 a vynásobíme 15 číslem 12, a až do konce roku by byla dispozice Marsu přes světlo opozice Slunce, chce-li Bůh.²⁵⁶

XI. část: Více o direkci²⁵⁷

Proto se podívejte sem, protože budete pracovat tímto způsobem podle radixu narození, dokud nebude život ukončen [rychlostí] jednoho stupně pro každý rok podle vzestupu; budete takto pracovat i pro otce a matku.²⁵⁸

Směřovali jsme však Ascendent tímto způsobem, abychom poznali stav zrození podle vzestupů. Uděláte to, když si přejete pochopit stav každého zrození, podle Božího nařízení; budete vždy směřovat stupeň Ascendentu, a ne z jiné [pozice].

²⁵³ Celkem 3 stupně.

²⁵⁴ Oba texty mají .xxxi. ale toto je zjevně nesprávné čtení .xxxvi.

²⁵⁵ Čtení *expletionem* za *expletionum*.

²⁵⁶ Algoritmy zde nejsou příliš jasné. Omar navrhuje použít 59' 08" za den a poté pokračuje v předvádění 1stupně za den. Na konci odstavce udělá něco zvláštního s hodnotou 180. To by mohl být pokus vyrovnat se s rozdílem mezi 59' 08" a 1° za den, ale ani to není jasné. V současné době to musíme nechat tak.

²⁵⁷ Název není v původním textu.

²⁵⁸ Tento odstavec byl na konci předchozí části latinského textu, ale zdá se, že je s touto částí mnohem více propojen.

Podívali jsme se tedy a Ascendent měl 15 stupňů Kozoroha a Jupiter [byl] v tomto stupni na stupeň, to jest ve stejném stupni jako Ascendent; a směřovali jsme stupeň Jupitera, protože pro Ascendent nebyla žádná práce. [Dělá se to] podobně, když vidíte na každém místě²⁵⁹ něco podobného.

A podívali jsme se, která planeta je nejbližší Jupiteru z těch, které byly před ním a které byly ve více stupních. A Mars měl 18 stupňů.²⁶⁰ Proto jsme odečetli Jupiter z Marsu a oni vytvořili tři stupně. A řekli jsme, že Jupiter na tři roky disponoval světlem opozice Marsu. Potom jsme odečetli Mars od Venuše, která byla ve 20. stupni, čímž vytvořili dva. A řekli jsme, že Mars disponoval světlem konjunkce Venuše, tedy [dva]²⁶¹ roky. Poté jsme odečetli Venuši od vzestupného znamení; zůstalo 10 stupňů vycházejícího znamení a to přišlo ke Slunci ve druhém znamení v 10. stupni. A řekli jsme, že Venuše disponovala²⁶² 10 let svou vlastní přirozeností a [pak byla dispozice] deset let podle povahy Slunce. Poté jsme odečetli Slunce od Jupitera a zůstalo zde 5 stupňů; a řekli jsme, že Slunce disponuje povahou Jupitera po dobu 5 let. A vždy budete tímto způsobem pracovat, dokud to neskončí, to znamená, že člověk rozmlouvá²⁶³ o postavení zrození po jednom stupni pro každý rok podle vzestupů, přeje-li si Bůh.

XII. část: Algebuthar²⁶⁴

Podobně se podívejte na vládce hranice Ascendentu, protože právě tato planeta je Algebuthar, tedy dělitel; podívejte se, co zbývá z této planety hranice podle stupňů a minut, dokud hranici nevyplní. Počítejte s tím podle²⁶⁵

²⁵⁹ locum. To se týká toho, co bychom nazvali „dům“.

²⁶⁰ Pravděpodobně podle šikmého vzestupu.

²⁶¹ Slovo „dva“ v textu chybí, ale jasně sem patří. V naší druhé verzi textu máme *.i. annos*, což znamená *id est annos*. Je však velmi pravděpodobné, že původní rukopis měl *.i..ii. annos*, což znamená *id est ii annos*. Je pravděpodobné, že opisovač viděl nadbytečnost *.i..ii.* a „opravil“ text.

²⁶² Čtení *disponeret* za *disponet*, aby bylo v souladu s předchozími pasážemi.

²⁶³ Čtení *dicitur* za *dicit*.

²⁶⁴ Název není v původním textu.

²⁶⁵ Přidání *per*.

vzestupu. Převraťte stejné stupně hranice na stupně vzestupu a budete počítat jeden stupeň za rok a tyto stupně [jsou] v rozdělení téže planety.

Poté se podívejte na vládce následující hranice a na počet stupňů této hranice a počítejte s tímto vzestupem v jednom stupni za rok, jak je uvedeno výše, protože tato hranice bude v rozdělení této [následující] planety. Ale pokud dobrodějná planeta, sama v paprscích dobroděje, rozděluje, [léta] budou²⁶⁶ [strávena] v klidu, zvětšení (rozšíření),²⁶⁷ a prosperitě. Pokud je to ale jinak, řeknete opak. Ale pokud je²⁶⁸ [jak] dobrodějná, tak zlá, stav [bytí] bude mediánem toho. Podobným způsobem pracujte ve třetí hranici a ve čtvrté a páté, dokud život zrozence neskončí, chce-li Bůh.

A pochopte, že planeta, která znamená zranění končetin a omezené životní podmínky, a také změnu a nebezpečí pro tělo, přijde se svým významem, když rozděluje podle Božího nařízení; [stejně] je to s planetou, která označuje královský majestát, tj. čest atd.

XIII. část: Více o direkci Hylegu²⁶⁹

Také direkce Hylegu pro porozumění životním záležitostem, podle Božího nařízení. Neboť budete směřovat od stupně Hylegu k tělům dobrodějů a škůdců a jejich paprskům; a podle stupňů vzestupu budete počítat jeden rok pro každý stupeň, který je mezi Hylegem a paprsky těl škůdců [nebo dobrodějů].²⁷⁰ Zde je příklad:

Slunce bylo Hyleg a bylo ve Středu nebes v Kozorohu v 15. stupni a paprsky kvadratury Saturnu byly ve 22. stupni. Počítali jsme vzestupné stupně Slunce, jichž bylo 14 stupňů. A také jsme počítali vzestupné stupně Saturnu, jichž bylo 20

²⁶⁶ Čtení *erunt* za *erant*.

²⁶⁷ Čtení *dilatationem* za *dilationem*.

²⁶⁸ Mezi oběma rozdělovacími a aspektujícími planetami.

²⁶⁹ Název není v původním textu.

²⁷⁰ Z nějakého důvodu text vynechal odkaz na dobroděje, ale je zřejmé, že zde podle předchozí věty má být.

stupňů a 19 minut.²⁷¹ Poté jsme odečetli stupně Slunce od paprsků Saturnu a 6 stupňů²⁷² a 30 minut²⁷³ zůstalo podle vzestupu. Říkáme, že Slunce je aktivní po dobu 4 a půl a desetiny části²⁷⁴ Saturnovy kvadratury, a v té době může zrozenec trpět na chodidlech zimou a suchem, bolestmi kolen a dnou, [a] že by tomu tak bylo pro zrozence, [dokud] doba života nepřekročí tuto hranici, podle Božího nařízení.

Učiňte veškerou svou práci podobným způsobem, pokud by dobrodějové měli vyzařovat paprsky na tuto hranici, podle Božího nařízení. Kromě toho budete stupeň Ascendentu vždy směřovat na paprsky škůdců a dobrodějů, ať už je Ascendent Hyleg nebo ne, abyste poznali stav bytí zrozence, chce-li Bůh.

XIV. část: Tři způsoby (režimy) direkcí²⁷⁵

Existují tři způsoby (režimy)²⁷⁶ direkce, které jsou nutné, abyste věděli, neboť soudy mohou být vhodné v záležitostech, ať dobrých nebo špatných. Prvním je dělitel, který se nazývá Algebuthar, jež je vládcem hranice Ascendentu; ať už aspektuje Ascendent nebo ne, bude to dělitel, který nepřestane disponovat, dokud stupně hranice neskončí s ohledem na toto znamení. Poté [bude] dělitel druhé hranice, která následuje po první, která nepřestane být dělitelem,

²⁷¹ Tyto údaje nejsou v souladu se žádným známým výpočetním postupem. Za prvé, vzhledem k tomu, že Slunce je v M.C., mohou to být stupně R.A. (rektascenze), ale vypočítané stupně neodpovídají daným délkám. Pokud to mají být O.A., pak je situace ještě horší. Nic, co by se vzdáleně podobalo těmto stupňům, nelze získat jako O.A. (šikmý vzestup) ekvivalenty pro zeměpisné délky uvedené na jakémkoli místě severně od rovníku, a můžeme bezpečně předpokládat, že Omar byl z oblasti severně od rovníku. Tiberiada, což může být používaná zeměpisná šířka, má 32° severní šířky. Písaři v práci! Stále však můžeme vidět, že metoda je uvedena jako příklad.

²⁷² Text má 7, ale toto se nehodí k matematice.

²⁷³ Vzhledem ke vzestupu Slunce jako 14 je buď textové poškození, nebo 14 je zaokrouhlená hodnota.

²⁷⁴ Nyní kromě fantomového půl roku získáváme další desetinu roku. Zdálo by se, že místo šesti nebo sedmi máme čtyři roky. I když to může být poškození (není neobvyklé). Může to však být také starý způsob udávání hodnoty čísel. Fráze „4 roky a půl a desetina dílu“ by mohla znamenat čtyři plus půl ze čtyř plus desetinu ze čtyř v celkovém úhlu 6° 24', což by docela dobře odpovídalo výpočtům.

²⁷⁵ Název není v původním textu.

²⁷⁶ *modi*.

dokud nejsou stupně této hranice ukončeny vzestupem o jeden stupeň za rok. Budete-li Bůh chtít, budete podobným způsobem pracovat až do konce života zrozence.

Znalost tří paprsků.²⁷⁷ Druhý je vládce paprsků, jež byste měli znát,²⁷⁸ od první z planet, [počítáno] podle stupně dělitele, ať už je to planeta rychlejší nebo pomalejší než pohyb dělitele; neboť je nutné, aby dělitel procházel paprsky této planety a byl k ní připojen. A pokud jde o paprsky této planety, pokud je tato planeta dobrodějem, označuje to rozšíření (zvětšení)²⁷⁹ života, zisk a úspěch v podstatě téže planety a v těch záležitostech, které se jí týkají, podle domů kruhu, s dobrým zdravím těla a rovnoměrností tvářnosti zrozence.²⁸⁰ Je-li to však škůdce, znamená to starost, slabost a nemoc podle podstaty planety a v záležitostech, které se jí týkají, podle domů kruhu; to jest, je-li vládcem podstaty, bude trpět ve své podstatě; a je-li to vládce domu dětí, jeho syn zemře; ale pokud dům královský, král mu bude překážet. Chápejte to ve všech domech.

Třetí je přijímající planeta,²⁸¹ tj. planeta, která přebírá z dělitele, a také změna z planety na planetu. Je-li dělitel škůdce a je-li planeta, která zaujímá dispoziční od dělitele, když je jeho vláda dokončena, škůdcem, označuje to zlo, protože z [jednoho] škůdce se změní na [jiného] škůdce.²⁸² A pokud by se dělitel rozdělil na paprsky škůdce,²⁸³ a také po dokončení jeho paprsků by se změnil na paprsky jiného škůdce, i když by to neměla být délka života zrozence, tímto způsobem by možná tento škůdce zabil.

²⁷⁷ *Scientia trium radiorum*. Jedná se o větný fragment bez zjevného významu, pokud náhodou nejde o název pro celou tuto sekci.

²⁷⁸ Čtení *scieris* nebo *sciveris* za *sciens*.

²⁷⁹ Opět čtení *dilatationem* za *dilationem*.

²⁸⁰ Připomeňme si, že „tvářnost“ se netýká fyzického vzhledu, ale celkové kombinace šťáv v těle nezbytného pro dobré zdraví.

²⁸¹ Text má různé formy *receptor* a *recipio*, které se obvykle používají k označení recepce v technickém smyslu, tj. planety, která aspektuje na jinou planetu a zároveň s ní disponuje. V tomto případě však text zjevně odkazuje na dalšího vládce hranice, který převezme nebo přijme dispoziční po předchozím „vládcí hranice“. To je objasněno v následujících souhrnech.

²⁸² *quia a malo mutatur in malum*. *Malus* zde může v abstraktním smyslu znamenat buď „škůdce“ nebo „zlý“, protože slovo je v této části použito oběma způsoby. Je dost pravděpodobné, že hra s významy je záměrná a oba významy jsou implikovány. V angličtině to nelze udělat.

²⁸³ To znamená, že aspekt škůdce rozděluje nebo samotná hranice.

Starověcí totiž soudili, že zrozenec země, pokud by všechny 4 planety byly škůdci.²⁸⁴ Pokud jsou však všechny čtyři planety [dobroději],²⁸⁵ označuje to rozšíření²⁸⁶ života a [rozšíření] postavení nad množství (míru) a největší bohatství, chce-li Bůh. Pokud však jsou 3 škůdci a jeden dobroděj, bude to více k zlému. Ale pokud jsou 3 dobrodějové a jeden škůdce, bude to k lepšímu. A jsou-li dobrodějové a škůdci vyrovnání, znamená to, že jsou dobré i špatné věci.

Pochopte to. Nyní se zmíníme o expozici těchto čtyř planet. První je planeta, jejíž rozdělení bylo před druhým dělitelem; a k tomu dochází uprostřed znamení, to znamená ve znamení; ale na začátku [život zroence] bude mít takové dispozice. Protože první dělitel podle stupňů Ascendentu je sám vládcem hranic. Není nic předcházející té první.²⁸⁷ Nicméně, uprostřed znamení bude dispozice druhého²⁸⁸ dělitele za prvním dělitelem, a je to první dělitel, který tlačí (pohání), to znamená, který svěruje dispozice druhému děliteli. Druhý je ten, který přijímá²⁸⁹ dispozice od dělitele. Ale třetí je vládce paprsků,²⁹⁰ a [čtvrtá] ta planeta, která svěruje dispozice děliteli.²⁹¹

Dále, to jsou čtyři [faktory], v nichž je důvěryhodnost, důvtip, dělitel a vládce roku, vládce paprsků, příjemce, který přijímá od dělitele; a člověk by měl smíchat znamení profekce s těmito, protože když²⁹² je v znameních, v nichž jsou těla škůdců, nebo kvadrturní aspekty, nebo jejich opozice, zvyšuje zlobu a urychluje zradu a smrt. A je-li profekce ve

²⁸⁴ V případě, kdy to není úplně jasné, jsou to čtyři planety: dělitel, jakákoli planeta, jejíž tělo nebo paprsky jsou v hranicích, planeta, pokud existuje, na kterou se dělitel aplikuje, a vládce další hranice.

²⁸⁵ *Si vero omnes .iiii.* Z nějakého důvodu považoval nějaký písař za vhodné, aby tuto poněkud důležitou informaci vynechal. Organizace logiky, která následuje, však nenechává nikoho na pochybách, že to je to, co Omar zamýšlel.

²⁸⁶ Čtení ještě jednou *dilatationem* za *dilationem*.

²⁸⁷ Tato poslední věta je poněkud nejistou snahou dát smysl následujícímu kousku latiny: *Non ergo primo primus, quia idem est*. Zamýšlený smysl je zjevně něco takového.

²⁸⁸ Čtení *secundi* za *secundo*.

²⁸⁹ Slovo ve skutečnosti je *recipit*, což obvykle znamená příjem (recepti) v technickém smyslu. Zde to jasně znamená „přijmout“ nebo „akceptovat“.

²⁹⁰ Vládce zde nevidíme jako dispoitora obvyklým způsobem podle vládcovství, ale spíše podle aspektu, který je zřejmě řeckým pátým způsobem dispozice po domicilu, povýšení, triplicitě a hranici.

²⁹¹ Zdá se, že je to planeta v hranici, která svěruje dispozice děliteli, hraničnímu vládcovi hranice.

²⁹² Čtení *quando* za *non*.

znameních v radixu narození, ve kterém jsou těla dobrodějů nebo jejich paprsky, a škůdci nemají aspekty, bude to podle Božího nařízení prospěšný a výnosný rok.

A v dispozicích dnů se mnoho lidí otřásá při počítání dispozice pomocí znamení, a pokládají k planetám v revoluci roku narození a [k planetám] dotazování a počátků.

A abyste poznali, jaký může být stav rodičů, nejprve budete počítat s dělitelem a dispozicí vládce hranice, jak jsme vám již řekli výše při provedení v nativitách, chce-li Bůh.

XV. část: Více o direkci Ascendentu²⁹³

Neboť také existují dvě direkce od revoluce roku: jedna, abychom poznali *minora esse* den po dni až do konce roku; a druhá [abychom poznali] *maiora esse*; a třeba je zde jeden takový stav bytí nebo dva nebo více. A to je znát ze znamení profekce, a já vám tyto způsoby sám vysvětlím, dá-li Bůh.²⁹⁴

V direkci Ascendentu, abyste porozuměli stavu [zrození], budete vždy směřovat od stupně Ascendentu k paprskům škůdců a dobrodějů až do dokončení 360 stupňů, dokud se znovu nevrátí do stupně Ascendentu, rychlostí [59 minut a 8 sekund od druhého dne ekválními stupni; a když dorazí k dobrodějům a planetám, které jsou dárce a přijímači,²⁹⁵ [bez] škůdců,²⁹⁶ řekneme, že zrozenec nalezne podstatu, a bude mít zisk, a bude v dobrém zdravotním stavu v té samé dispozici,

²⁹³ Název není v původním textu.

²⁹⁴ Tento odstavec jsme přesunuli z předchozí části do této.

²⁹⁵ *et planetas donatores et receptores*.

²⁹⁶ Resp. osvobozeny od škůdců. *et planetas donatores et receptores a malis*... Přidal jsem *liberos* mezi *receptores* a *malis*. Jinak by tato pasáž vypadala jako „a planety, které jsou dárce a přijímači škůdců“. Toto druhé čtení je možné, ale je mnohem pravděpodobnější a rozumnější, že *liberos* mělo být umístěno v tomto bodě textu, avšak bylo vynecháno.

a zde bude úspěch, a zisk substance podle podstaty planety a podstaty znamení, to jest, domicilu, ve kterém je planeta, ve která se týká planety z kruhu, když planeta disponuje, dá-li Bůh.

A planeta, která vrhá své paprsky na stupeň a minutu Ascendentu, bude na začátku záležitosti (věci) dispozitorem.²⁹⁷ Pokud ale planeta nevyzařuje paprsky do stupně Ascendentu, přiřadíme dispozice stupni Ascendentu, dokud se nebude aplikovat na planetu nebo na paprsky planety, a řekneme, že úsudek v této záležitosti bude podle vládce Ascendentu. Poté přiřadíte dispozice vládci paprsků, na něž je dispozice aplikována, přesně, jak jsme vám již dříve řekli.

XVI. část: Různá stanoviska k direkcím, která byla diskutována a vyvrácena a shrnutí metody²⁹⁸

Když Masha Alláh směřoval od Ascendentu, aby pochopil stav bytí zrozenice, a od samotného stupně, do něhož vládce Ascendentu vrhal paprsky, dal také dispozici stavu bytí téhož zrozenice vládci Ascendentu, přesně tak, jak v direkci v roku.²⁹⁹

Othman, syn Affenův, který byl císařem Saracénů, [směřoval] paprsky Měsíce ze Středu nebes, [když byl Měsíc] ve Středu nebes. Hovořili jsme proti této metodě, [když jsme řekli], že v průběhu let v revoluci světa je pro různé okolnosti obyčejných lidí nezbytné, aby direkce byla z Ascendentu, a pro povolání zrozenice, [aby byla direkce učiněna] ze Středu nebes.³⁰⁰

²⁹⁷ Čtení *dispositor* za *dispositio*.

²⁹⁸ Název není v původním textu.

²⁹⁹ Nevíme, zda se to týká solárních revolucí nebo profekcí.

³⁰⁰ Othman filii affen qui fuit imperator sarracenorum ex radiis lune a medio celi infra medium celi. Contra quem diximus quia opus horum annorum in revolutione anni mundi ad diversitatem vulgi necesse est ut sit directio ascendentis et ad nati magistrum ex medio celi.

Také³⁰¹ je možné, že vládce Ascendentu nemusí mít na Ascendent aspekt, ani vládce Středu nebes na Střed nebes. Pokud by však někdo řekl, že bude směřovat stupeň vládce Ascendentu v Ascendentu prostřednictvím stupňů jeho paprsků v Ascendentu, nebo že pokud takový chybí, [bude směřovat] od vládce triplicity a jejich stupňů v Ascendentu, říkáme, že je možné, že žádný ze čtyř³⁰² nemusí Ascendent³⁰³ aspektovat. [Proto] je zcela nezbytné směřovat z Ascendentu. Z tohoto důvodu je stanovisko [výše uvedených] potlačené, tedy [to je potlačeno] výkladem těch věcí, které jsme vám popsali na začátku této práce, protože pro toho, kdo činí direkci, je nutné směřovat ze stupně Ascendentu.

Navíc v roce nativity rok profekce přichází na znamení profekce na stupeň a minutu,³⁰⁴ což je podobné jako u Ascendentu podle rychlosti, která je dána, 30 stupňů pro každý rok. Pokud tedy chceme znát *maiora esse*, vezmeme tyto stupně až do dokončení 30 [stupňů] ze znamení, které následuje podle stejných stupňů. To znamená, že vezmeme až do toho stupně, do něhož se promítají paprsky dobrodějů nebo škůdců, a vynásobíme je 12 a 1/6. Když se tímto množstvím vynásobí 30 stupňů, mělo by jich být 365, což jsou dny v roce. A vy budete zvažovat dispozice podle paprsků té planety; je-li planeta dobrodějná, tyto dny budou mít štěstí, když budou disponovat touto planetou; ale pokud je to škůdce, označuje to podle toho, co jsem vám řekl jako první, to znamená, zda je planeta škodlivá nebo dobrodějná, označuje to podle své vlastní podstaty, chce-li Bůh.

Konec druhé knihy.

³⁰¹ Možná s odkazem na Masha Alláha.

³⁰² Předpokládáme, že se jedná o vládce domicilu, povýšení, triplicity a hranice. Vládci tváře byli astrologové rané arabské éry často opomíjeni z úvahy. Mohlo by to samozřejmě také odkazovat na vládce domicilu v kombinaci se třemi vládci triplicity, což jsou koneckonců jediní vládci, na které se v textu přímo odkazuje.

³⁰³ Čtení *ascendens* za *ascendentes*.

³⁰⁴ Text má ve skutečnosti *neuter*, jež nedává smysl. Musíme předpokládat, že existovala nějaká zkrácená forma *minutum*, která vypadala jako buď *neuter*, nebo její zkrácená forma.

Třetí kniha začíná o přirozenostech podle jejich kvalit a vlastností jejich štěstí

I. část: Metody pro stanovení eminence; První, tři hlavní metody³⁰⁵

Když s pomocí Boží budete moudře seřazovat záležitosti zrození, pokud jde o výchovu a život, a také [budete moudře nastavovat] jeho stav bytí prostřednictvím směřování stupně Ascendentu s ohledem na dělitele - a převodem stupňů hranic dělitelů na [stupně] vzestupu, a pomocí jejich direkce k paprskům škůdců a dobrodějů v jednom stupni za rok -, a chcete podle Božího nařízení poznat události a důstojnosti zrození, začněte a [ujistěte se] v poznání, jakého rodu a důstojnosti tento zrozenec může být.

První metoda³⁰⁶

A [první způsob]³⁰⁷ znalosti je následující: Měli byste prozkoumat Ptolemaiova slova týkající se dustoria denních³⁰⁸ planet podle Slunce a dustoria nočních planet podle Měsíce. A výklad dustoria je bezpečnost nebo dovednost.³⁰⁹ K tomu dochází, když jsou planety vzhledem ke Slunci ve dne orientální a vzhledem k Měsíci v noci západní. Proto, když jsou

³⁰⁵ Nadpis není v původním textu.

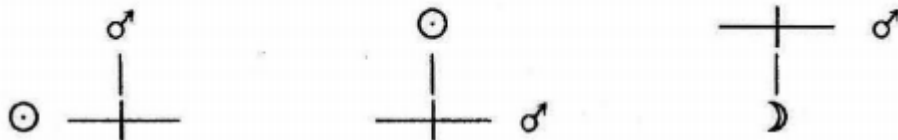
³⁰⁶ Nadpis není v původním textu.

³⁰⁷ Slovo není v latině přítomno, ale toto je první ze tří metod určování eminence. Další dvě jsou vyjmenované.

³⁰⁸ Čtení *diurnorum* za *divinorum*.

³⁰⁹ Zde uvedený popis dustoria je poněkud nejasný. Následující text je ze Schoenerova *Opusculum Astrologicum*, kniha II, kánon XX.

[Toto je podmínka], když je planeta v Hayz v úhlu Světla času jsou v úhlu od ní, kromě opozice, tj. v kvadraturách, takže planeta ve dne je orientální na Slunce a v noci západní vůči Měsíci. Je tedy nutné, aby ve dne byla v desátém znamení od Slunce a v noci ve čtvrtém znamení od Měsíce, protože:



Schoener však nezmiňuje další kritéria zahrnující důstojnost.

superiorní planety orientální vůči Slunci, ve svých vlastních domicilech nebo povýšeních a vzhledem ke Slunci v jeho vlastním domicilu nebo povýšení, a místo³¹⁰ je angulární a vzájemně se aspektují, bude zrozenec král nebo princ podobný králi. Nebo pokud jsou ve svých vlastních domicilech nebo povýšeních a nejsou všechny v úhlech, nebo žádná z nich není v úhlu, bude ze zrozence vévoda nebo velký princ, pokud si to Bůh přeje. A pokud jsou tyto planety kadentní a peregrinní, zrozenec bude pocházet ze středních domů³¹¹ a od lidí s dobrým postavením a bude mezi svými druhy čestný. Ale pokud neexistuje žádná dustoria pro [ani] svítidlo vzhledem k nadřazeným planetám, které jsou ve svém vlastním Hayz, bude původem ze základní populace, bez vzpomínek a neznámý ve své vlastní třídě. Není-li však dustoria pro [žádné] Světlo vzhledem k superiorním planetám, které jsou v jejich vlastním Hayz, bude zrozenec ze základní populace, bez vzpomínek na něj, a neznámý ve své vlastní třídě.

Druhá metoda³¹²

Podle Dorothea však bychom měli zkoumat prvního vládce triplicity Slunce v denních narozeních, tj. ve dne ve znamení, kde je Slunce, a prvního vládce triplicity Měsíce v noci. Poté se podíváte na stav planety podle 12 domů, a vezmete stupně mezi stupněm planety a stupněm úhlu, a kamkoliv ta planeta přichází na stupně, pokud je planeta v prvních 15 stupních [od Ascendentu], zrozenec bude princ nebo podobný králi. A pokud je v dalších 15 stupních, bude ze zrozence vznešený princ s velkou památkou. Pokud je ale ve třetích 15 stupních, narodí se z průměrných osob, a pokud se to ještě zvýší, bude zrozenec ten, kdo prochází těžkostmi, chudák a nízkého stavu.³¹³

³¹⁰ Dům.

³¹¹ „Domy“ označující rodiny nebo linie, nikoli astrologické domy.

³¹² Nadpis není v původním textu.

³¹³ V celé této pasáži není jasné, zda jsou tyto stupně před a po Ascendentu, nebo pouze po. Pasáž z arabského Dorothea, na kterou se Omar odvolává, je následující:

„Pokud najdete planetu [takovou, že je] mezi ní a vzestupem (Ascendentem) patnáct stupňů, pak, i když je ve druhém znamení od vzestupu, počítejte s její silou, jako by byla v ascendentu. Ale pokud překračuje toto, nemá sílu ve vzestupu (Ascendentu) a je to označení těch, kteří nebudou mít žádnou výchovu.“ Kniha I, kap. 8, řádky 7 a 8 Pingreeho překladu.

Třetí metoda³¹⁴

Kromě toho existuje ještě třetí způsob poznání této záležitosti, který vyplývá z názoru z *Knihy racionálních alegorií*.³¹⁵ Neboť Filozof řekl, že existují čtyři formy (druhy)³¹⁶ narození. Někteří se narodí, kteří budou králi a kteří budou pokračovat v královské funkci, a někteří se narodí, kteří budou procházet těžkostmi a budou pokračovat v těžkostech a dřině, a někteří zrozeni budou nejprve chudými lidmi a těmi, kteří snáší strádání, poté se stanou králi nebo bohatými muži, <poté se z nich stanou ti, kteří snáší těžkosti>. Ale jiní budou nejprve králi nebo bohatí muži, poté se z nich stanou ti, kteří snáší strádání a chudí muži.³¹⁷

Ti, kteří se rodí jako králové a kteří přetrvávají v panování, jsou ti, v jejichž narození je vládce Ascendentu a Měsíce v úhlech a několik planet je spojeno s oběma z nich v úhlech nebo s vládcí úhlů, nebo Světla a vládcí úhlů jsou spojeni s vládcem Ascendentu, a samotný vládce je přijímán v úhlech. To označuje, že se zrozenec narodí jako král nebo bohatý muž a bude přetrvávat v královské moci a v bohatství.

Někteří to interpretovali tak, že se to týká domů postavených 15 stupňů na obě strany hrotu na základě toho, co se zdá být 15stupňovým dělením na obě strany Ascendentu. Ale za prvé není jasné, zda je 15 stupňů na obou stranách a za druhé, otázkou je síla planety v místě, nikoli její význam podle domů. Všimněte si také, že tato pasáž z arabského Dorothea nejde do vzdálenosti 30 a 45 stupňů. Zdá se, že text, který měl Omar, se mohl lišit od textu, který máme (žádné překvapení), přestože podle Pingreeho Omar byl ten, kdo přeložil Dorothea do arabštiny z perštiny.

³¹⁴ Nadpis není v původním textu.

³¹⁵ *surgens in extimatione rationabilium ex libro allegoriarum*. Nemůžeme s jistotou říci, že toto je název knihy, ale to, co následuje, to naznačuje. Navíc v další větě je odkaz na *philosophus* bez úprav. To obvykle znamená Aristoteles. Mohlo by se tedy jednat o odkaz nejasného názvu na známé dílo Aristotela, na ztracené dílo Aristotela nebo na jedno z několika falešných astrologických děl připisovaných Aristotelovi.

³¹⁶ *species*.

³¹⁷ Čtenář si všimne, že existují dvě opakování stejné fráze, z nichž první jsem uzavřel do <>. Vzhledem k logice čtyř forem mám podezření, že první instance fráze je písařská chyba. Ve druhé (starší) verzi tištěného textu jsou dvě instance fráze vytištěny na koncích řádků přímo na sebe a vypadají jako velmi základní typografická chyba. Text jsem však nechal na místě.

A jestliže Měsíc a vládce Ascendentu jsou kadentní a jsou spojeni s kadentními planetami, a tito jsou sami vládci míst, která se nazývají kadentní, nebo vládci kadetních domů jsou spojeni s vládcem Ascendentu, zrozenec bude chudý člověk a ten, kdo snáší útrapy, [narozen] ze synů těch, kteří jsou svrženi, a bude následovat ve svém strádání.

A jsou-li vládce Ascendentu a Měsíce a Slunce a vládci úhlů v úhlech a jsou spojeni s kadentními a ustupujícími planetami a vládci úhlů jsou škůdci, kteří jsou pod mocí zlovolných planet,³¹⁸ zrozenec bude králem velké moci a padne ze svého jmění a jeho královské postavení bude odňato a přijde do strádání a chudoby, a někteří z nich jsou zajati a podrobeni otroctví.

Ale jestliže vládce Ascendentu, Měsíce a Slunce jsou kadetní nebo ve svých sestupech, a jsou spojeni s dobroději v úhlech nebo se škůdci, jež je přijímají v úhlech, a oni sami jsou vládci úhlů, tito zrozenci se narodí v domech strádání a těm, kteří byli v nesnázích a utrpení v životě, a zpočátku to budou významní muži,³¹⁹ poté budou povýšeni a budou ctihodnými muži,³²⁰ jak jsem vám řekl.

[Komentář RH] Všimněte si ve třetím a čtvrtém režimu popsaném v předchozích odstavcích, že počáteční stav je popsán polohou planet v domech horoskopu zrození a konečným stavem planet, na které se aplikují, a planetami, které vládnou. Že planety, na které se aplikace používá, popisují budoucnost, je standardní astrologická doktrína, ale kromě toho také vidíme, že vládnoucí planety také popisují konečný výsledek. Vládnoucí planety se opět vztahují k formálním a konečným příčinám v grafu.

³¹⁸ Překlad je trochu domněnkový kvůli pravděpodobné chybě v textu. Latina je následující: *et planetis malis capiti mali fuerunt domini domorum cadentium...* Četl jsem *capiti* jako *capiti*.

³¹⁹ *principes*. Ve středověké latině to obvykle znamená „knížata“, ale to by zde nedávalo smysl, protože text uvádí, že poté, co byli knížaty, jsou dále povýšeni. Bylo by těžké být hodně povýšen nad knížectví.

³²⁰ Čtení *honorabiles* za *bonorabiles*. Zde se „ctihodní muži“ používají v technickém smyslu „vznešenost“.

Také, aby prozkoumali [čas] po narození zrozců, uvažovali Dorotheus a Hermes o planetě, která nejprve dosáhne stupně Měsíce nebo stupně Ascendentu (kromě stupně Měsíce [samotného]),³²¹ protože tato planeta značí důstojnost a bohatství zrozence. Pokud je tato planeta dobrodějem - a místo [je] pro ni vhodné -, bude ze zrozence podle Božího nařízení řádně šťastný král nebo bohatý muž. Není-li škůdci bráněno v těchto stejných místech (která jsou místem stupně Měsíce a stupně Ascendentu), zrozenec bude ten, kdo padne a ten, kdo bude snášet útrapy, chce-li Bůh.

II. část: Vládce roku³²²

Hermes se domníval, že planeta, která nejprve změní svou vlastní figuru v revoluci roku světa svým vlastním pohybem, z jednoho znamení do druhého, nebo z orientálního stupně do okcidentálního, nebo svým příchodem na stupeň Měsíce nebo stupeň znamení Ascendentu (s výjimkou Měsíce samotného), že tato planeta bude vládcem roku a signifikátorem záležitostí roku.

III. část: Více o eminenci³²³

A všichni si mysleli, že když Měsíc přechází od jeho průměrného postupu k vlastnímu největšímu postupu, zrozenec bude ušlechtilý a bohatý. A když přejde od svého největšího postupu k průměrnému postupu, zrozenec bude mít střední postavení pod šlechtici. A když se změní z průměrného postupu na nejmenší, bude mít zrozenec smůlu a bude ve zlém stavu.

³²¹ To znamená, že Měsíc nemůže být planetou, která nejprve dosáhne stupně Ascendentu.

³²² Nadpis není v původním textu.

³²³ Nadpis není v původním textu.

Řekli, že pokud se při narozeních Měsíc nepřipojí k žádné z planet, ani se neoddělí od žádné jiné planety, bude ze zroence divoký (bláznivý) muž³²⁴ z družiny pouště; zvláště pokud má povahu škůdců³²⁵ a na zlém místě, zvýší to škodlivost.

IV. část: Pro pochopení stavu [zroence] v nativitách³²⁶

A toho je dosaženo mnoha způsoby podle výroků starověkých. Podívejte se na vládce triplicit Světla, jehož autorita nebo moc převládá. Například ve dne se díváte na první věk [života] podle prvního triplicitního vládce Slunce, a na druhý věk podle druhého triplicitního vládce Slunce, a na třetí [věk života] podle třetího triplicitního vládce Slunce. Pokud by některý z nich měl lepší místo a byl spolehlivější, bude lepší a hodnější téhož věku [života].³²⁷ V noci zkoumejte podobným způsobem podle triplicity Měsíce, stejně jako to činíte prostřednictvím Slunce [ve dne].

Druhá metoda [jak poznat stav bytí zroence] je podle Ptolemaia a obecnosti autorit.³²⁸ [Tato metoda je] taková, že pro prostřední část prvního období života byste měli zkoumat pomocí Ascendentu, pro začátek prvního období života pomocí 12. domu, ale konec prvního období života prostřednictvím druhého domu. A měli byste prozkoumat prostřední část středního věku pomocí Středu nebes a pro začátek³²⁹ prostředního věku pomocí devátého domu, ale konec prostředního věku pomocí 11. domu. A [měli byste prozkoumat] střed konce života pomocí 7. domu, ale začátek konce života pomocí 6. domu a konec téhož období konce života pomocí 8. domu. Také [byste měli prozkoumat] stav [zroence] při smrti pomocí úhlu země, začátek tohoto stavu pomocí třetího domu a konečný čas stavu při úmrtí pomocí 5. domu. Ať

³²⁴ Tento stav je stále znám jako „divokost“.

³²⁵ *maxime si fuerit in natura malorum...* Význam toho není jasný, ale existují podmínky, za kterých je Měsíc náhodně škodlivým.

³²⁶ Nadpis není v původním textu.

³²⁷ Text má ve skutečnosti následující: *Qualiscumque eorum fuerit mediocris loci et sanior eadem etas erit melior et dignior*. Čtu *melioris* za *mediocris*. Je vidět, jak snadno někdo mohl zaměnit na druhé na základě písmene po písmenu.

³²⁸ *universos*.

³²⁹ Čtení *et vite medie* za *ex vite medie*.

už je šťastný jakýkoliv, vyslovte pro tu dobu prosperitu. A pokud by jim bylo bráněno, hovořte o překážkách, zlu a všem hrozivém. A [vyslovte] podporu při těchto událostech poskytovanou vládci těchto míst a Almuteny.

Třetí metodou [jak poznat stav bytí prozkoumat] je prozkoumat Měsíc v nativitách; [podívejte se] s kolika planetami je spojen ve znamení, ve kterém se [nachází], a vy přidělíte - [podle] stavu a počtu - a množství těchto planet.³³⁰ Pokud není Měsíc spojený s žádnou z planet, bude stav [zrození] na základě Měsíce [posuzován] dvěma způsoby:³³¹ Tudíž nejprve podle znamení Měsíce a jeho místa³³² mluvíte o stavu domorodce podle množství slabosti nebo síly v místě Měsíce. Za druhé, od vládce Měsíce a jeho síly a slabosti a jeho spojení s planetami nebo spojováním planet s ním, podle toho, co vidíte, hovořte o dobru nebo zlu.

V. část: Dvanáct míst³³³

Již jsem vám vysvětlil otázku výchovy podle Ascendentu a jeho vládce a podle vládců triplicit Ascendentu a Měsíce a jeho vládce. A nyní vysvětlím, co označuje [zbývajících] 12 míst, chce-li Bůh.³³⁴

³³⁰ Text ve skutečnosti má... *ut aspicias lunam in nativitatibus quot planetis iunguntur signo in quo est, divites, quia esse et numerum quantitatem eorundem planetarum*. Toto je zjevně poškozený text. Přečetl jsem si pasáž jako *ut aspicias lunam in nativitatibus quot planetis iunguntur signo in quo est, et divides secundum esse et numerum quantitatem eorundem planetarum*. Nemohu si být jistý, že moje rekonstrukce je přesně správná, ale toto je zjevně hlavní myšlenkou toho, co tato pasáž říká.

³³¹ *Quod si nulli planetarum iuncta fuerit luna erit ex esse ex parte lunae duobus modis*. Dalo by se to číst doslovně jako: „Ale pokud by nebyl Měsíc spojen s žádnou z planet, bude to s ohledem na stav bytí - na základě Měsíce - pomocí dvou metod.“

³³² *et loco eius*. Tady špatná nejednoznačnost! Z gramatických důvodů nemůžeme vědět, zda *eius* označuje Měsíc nebo znamení Měsíce. Je to místo Měsíce nebo místo znamení Měsíce? Pokud by autor používal celoznakové domy, lépe by se četlo to druhé. Později uvidíme, že Omar pravděpodobně používal celoznakové domy.

³³³ Nadpis není v původním textu.

³³⁴ Tento odkaz má vysvětlit, že autor již dostatečně vysvětlil první místo nebo Ascendent. Text tedy vlastně začne druhým domem.

Druhé místo³³⁵

Pokud chcete prozkoumat záležitost podstaty, podívejte se na druhé³³⁶ od Ascendentu, a na jakoukoliv z planet na tomto místě, a na vládce druhého, Část Podstaty³³⁷ a vládce Části [Podstaty], na Jupitera a na Část Štěstí a jejího vládce. Pak se podívejte na Almuten nad těmito místy, zda tam může být jeden nebo dva.³³⁸ Již jsem vám dříve řekl, že Almuten je ta planeta, která je podle množství důstojností nejdůstojnější a nejautoritativnější,³³⁹ tj. planeta, která měla nejvíce částí³⁴⁰ v místech³⁴¹ podle domicilu, povýšení atd.³⁴²

Poté se také podívejte na nepoškozenost tohoto stejného Almutenu a jeho sounáležitost a spřízněnost s vládce Ascendentu podle 14 způsobů,³⁴³ které znamenají výsledek, [jeho] poznání,³⁴⁴ a [jeho] zničení; a hovořte podle toho, co vidíte, zda pro tohoto zrozence bude existovat podstata nebo ne; a pokud vidíte, že by mohla existovat podstata, vězte ze stavu Almutenu, ve kterém období života zrozenec podstatu získá. Neboť pokud je Almuten orientální, [získá] podstatu v mladším období svého života, ale pokud je Almuten západní, získá ve vyšším věku. Poté se podívejte na povahu druhého

³³⁵ Nadpis není v původním textu.

³³⁶ *secundum*. Akuzativ na konci může odkazovat buď na implikované *locum* (místo) nebo *signum* (znamení).

³³⁷ Podle Bonattiho a Al-Biruniho je pro tuto Část pro denní i noční graf následující vzorec: ASC + 2. dům - Vládce 2. domu

Metoda rozdělení domu je zde zjevně kritická.

³³⁸ Toto je důležité prohlášení. Víme, že mezi Řeky se vyskytuje určitý druh použití Almutenu, ale tento druh Almutenů orientovaných na problémy se většinou vyskytuje mezi pozdějšími renesančními autory. Zde to jasně vidíme v textu velmi rané arabské éry. Věřím, že můžeme bezpečně předpokládat, že se nejedná o interpolaci. Odkaz na „jednoho nebo dva“ odkazuje na skutečnost, že může existovat více než jedna planeta, která se kvalifikuje, nebo dvě planety si mohou být blízké v celkové důstojnosti nad dotýčnými místy.

³³⁹ To jsou samozřejmě esenciální důstojnosti.

³⁴⁰ *plures partes*.

³⁴¹ Výčet výše.

³⁴² Nevíme, jestli Omar zvažoval body (části), které planety získaly za různé důstojnosti, jak se stalo praxí u pozdějších arabských autorů.

³⁴³ Omar neuvádí „14 způsobů“, ale je to pravděpodobně seznam něčeho, co je uvedeno ve čtvrté úvaze o 146 úvahách Bonattiho. Naneštěstí, více nemůžeme vědět, ani které seznamy použil.

³⁴⁴ *cognitionem*. Nejsem si jistý, co zde toto slovo znamená, ale pokusil jsem se učinit jeho přítomnost věrohodnou. Slovo se neobjevuje v žádné z paralelních pasáží.

znamení.³⁴⁵ Pokud je vhodné a šťastné, bude podstata vhodná pro zrozenec, tj. pro tento druh podstaty, jehož Almuten označuje. A pokud existuje překážka, bude tento druh podstaty překážet zrození. Podobně se podívejte na povahu Almutenu nad těmito místy, protože označují, [jaký] výsledek bude ze zisku podstaty.³⁴⁶

Podívejte se na vládce triplicit³⁴⁷ Almutenů, na všechny tři z těchto vládců, první, druhý a třetí, protože ty znamenají, ve kterém ze tří období věku zrozenec získá nejvíce, a kdy bude největší blahobyť, a také z jaké látky (podstaty) zrozenec získá blahobyť, [což bude] podle povahy těchto planet. Neboť pokud je první vládce silnější, zrozenec získá na začátku života, stejně jako druhý a třetí vládce, podle Božího nařízení.

Třetí místo³⁴⁸

Pokud chcete prozkoumat záležitosti sourozenců,³⁴⁹ podívejte se na třetí³⁵⁰ a jeho vládce a na jakoukoliv z planet, která se nachází ve třetím. A také se podíváte na Část Sourozenců³⁵¹ a jejího vládce, a na Mars (protože označuje sourozence)³⁵² a vládce triplicity Marsu. Podívejte se také na planetu, která je Almutenem nad těmito místy, ať už zde

³⁴⁵ Aha! Jasný náznak celoznakových domů! Další budou následovat.

³⁴⁶ Rád bych zde čtenáře upozornil na jasné uplatnění principu podoby formy na znamení a vládce. Znamení značí podstatu látky a to, zda bude vhodná pro zrozenec. Almuten však naznačuje jak povahu (formální příčinu) látky, tak obecný výsledek získání látky (konečná příčina), jakož i načasování samotné akvizice. Neexistuje žádný důkaz, že by Omar byl zvláště aristotelský, ale zdá se, že tato doktrína pronikla do řecké i arabské astrologie jako doktrína, která byla implicitně předpokládána.

³⁴⁷ *triplicitatum*. Jak Omar důsledně naznačoval, může existovat více než jeden Almuten.

³⁴⁸ Nadpis není v originále.

³⁴⁹ *fratrum*. Toto slovo se používá také pro sourozence obecně, nejen pro sourozence mužské.

³⁵⁰ *tertium*. Opět nejednoznačný akuzativní konec, který by mohl znamenat buď *locum* nebo *signum*.

³⁵¹ Část Sourozenců (nebo bratří) je následující:

Den = ASC + Jupiter - Saturn

Noc = ASC + Saturn - Jupiter

Některé zdroje, mezi nimi Bonatti a Pavel Alexandrijský, používají denní vzorec ve dne i v noci.

³⁵² Mars je samozřejmě o něco vhodnější jako indikátor bratrů než sester, ale já používám slovo „sourozenci“, abych byl konzistentní.

může být jeden nebo dva. Poté se podíváte na vládce Ascendentu a Almutenu, zda mezi nimi může být některý ze 14 způsobů, které označují výsledek a zničení.

Pokud by znamení bratrů bylo ze znamení mnoha bratrů, nebo Almuten byl v tomto, dítě, které se narodilo, bude mít bratry a sestry. Podívejte se také, zda jsou signifikátoři v mužských znameních a mužských místech, zejména v Části Sourozenců; [pokud ano], budou to muži. Pokud jsou to ale ženská znamení, většina sourozenců budou ženy.

Poté prozkoumejte s ohledem na shodu Almutenů nad domem³⁵³ sourozenců s Almutenem nad Ascendentem; je-li mezi nimi shoda, řekněte, že mezi nimi bude láska³⁵⁴ a mír; a pokud mezi Almuteny není shoda a mír, znamená to nenávisť a nepřátelství.

Poté [se podívejte], zda je zrozenec ten, kdo má větší důstojnost, nebo sourozenci, podle síly Almutenů nad Ascendentem nebo Almutenů nad domem³⁵⁵ sourozenců, protože silnější z nich budou na prvním místě. Pak se podívejte na vládce triplicit Marsu, na první, druhý a třetí, a zjistěte, který z nich má silnější a lepší³⁵⁶ stav, protože to označuje záležitost sourozenců. Neboť první vládce triplicity označuje starší ze sourozenců, druhý prostřední sourozence, ale třetí vládce mladší sourozence, podle Božího nařízení.

Po tomto, abychom věděli, který z nich přetrvá a kterého z nich smrt pohltí - a zbytek toho, co se s nimi stane -, podívejte se na to, co je mezi Středem nebes a Ascendentem. Pokud jsou planety v tom místě šťastné (dobroději), sourozenci se již narodili jeho otci před zrozcem a stále přetrvávají. A pokud by na tom místě měli být škůdci, označuje to, že jsou mrtví. Pokud však jsou dobrodějové a škůdci ve společných znameních,³⁵⁷ budou dva sourozenci, kteří zůstali,

³⁵³ *domum*.

³⁵⁴ Opět čtení *dilectatio* za *dilectio*.

³⁵⁵ Opět *domum*.

³⁵⁶ Ještě jednou čtení *melioris* za *mediocris*. To je potvrzeno ve verzi Bonatti tohoto textu.

³⁵⁷ Tady mě nenapadá žádný důvod, proč by měla být vybírána společná znamení, ale Bonattiho verze textu má totéž.

nebo jsou mrtví. Pak se u těch, kteří se narodili po [zrozenci], podívejte, co je mezi Ascendentem a úhlem země. Pokud jsou na tom místě planety, bratři a sestry se rodí po zrozenci podle množství hvězd, které najdete. Pokud ale najdete některou z planet ve společných znameních,³⁵⁸ zdvojnásobte zde jejich počet. Pokud však na tomto místě jsou škůdci, označuje to smrt. Ale pokud jsou planety dobré, označuje³⁵⁹ to, že přetrvají.

Slunce a Saturn také označují otce, Venuše a Měsíc označují matku, podle Božího nařízení. Podobným způsobem označuje oddělení (separace) Měsíce³⁶⁰ od planet ty, kteří se narodili před zrozcem, a aplikace³⁶¹ Měsíce označuje ty, kteří se narodili po něm. Podívejte se tudíž na vládce triplicity Marsu,³⁶² prvního, druhého a třetího,³⁶³ a vezmete z nich nejsilnější, jímž by měl být ten, kdo má nejvíce svědectví;³⁶⁴ pokud je v Ascendentu, označuje to, že zrozenec³⁶⁵ bude prvním z dětí této matky³⁶⁶ nebo čtvrtým. Pokud je však vládce ve Středu nebes, označuje to, že zrozenec je buď první, nebo čtvrtý, nebo více; a pokud je v sedmém, označuje to, že zrozenec je sedmý nebo čtvrtý nebo první. Pokud je ale ve čtvrtém, označuje to, že zrozenec je první nebo čtvrtý. A podobným způsobem všechna místa označují podle kvality místa.

³⁵⁸ Text má *in signis omnibus*, ale to nedává smysl. Naštěstí Bonatti cituje tuto pasáž v plném rozsahu a tam nacházíme *in signis communibus*, také známá jako znamení dvojitého těla. To může být také základem předchozí zmínky o společných znameních výše, ale tam ten smysl není tak jasný.

³⁵⁹ *significat*. Ve dvou textech Omara je vynecháno, ale součástí verze Bonattiho.

³⁶⁰ Bonattiho verze textu dodává: „a zejména od Slunce nebo od Saturnu“.

³⁶¹ *coniunctio*. V řečtině znamená konjunkce slovo *sunaphé* také „aplikaci“, a kontext zde jasně naznačuje totéž.

³⁶² Čtení *martis* za *matris*, což je potvrzeno kontextem a Bonattiho verzí textu.

³⁶³ Text má zde *addas*, jež nedává smysl a není ve verzi Bonattiho. Proto jsem to vynechal.

³⁶⁴ Bonattiho verze textu vkládá následující dodatečný text, který zjevně vypadá, jako by sem patřil. „... bude první, čtvrtý, sedmý nebo desátý, a tak porozumí(te), co se týká ostatních. A [Omar] řekl, že ať je vládce v úhlu jakýkoli, bude první nebo podle počtu úhlů, jak jsem řekl. " Zdálo by se, že v cyklech tří sourozenců je nejsilnější triplicitní vládce Marsu první z každého cyklu tří, tedy první, čtvrtý, sedmý, desátý; druhý nejdůstojnější by byl druhý, pátý, osmý nebo (nedej bože) jedenáctý; a nejméně důstojní by byli třetí, šestí, devátí atd.

³⁶⁵ Ve větě ve skutečnosti není žádný výslovný předmět a z latinského textu, jak je zde uveden, neexistuje způsob, jak říci, kdo je předmětem. Ale další text od Bonattiho citovaný v předchozí poznámce silně naznačuje, že po zjištění, které dítě je prvním, druhým nebo třetím vládcem, by angularita (v úhlu) vládce triplicity naznačovala, že zrozenec byl tím konkrétním dítětem.

³⁶⁶ Odkaz na matku je u Bonattiho vynechán.

Čtvrté místo a otec³⁶⁷

Chcete-li zkoumat otce, budete ho hledat od 4. znamení³⁶⁸ a jeho vládce; a podíváte se na Almuten nad těmito místy. Prozkoumáte také planety, které jsou ve 4., a budete je považovat za signifikátory otce. Poté se podíváte na signifikátora,³⁶⁹ a měli byste z něj poznat, co se týká otce s ohledem na délku nebo krátkost života, podle toho, co jsem vám vysvětlil, chce-li Bůh.

Poté, pro život otce, budete směřovat od Části Otce,³⁷⁰ od Slunce, a od stupně domu otců, jako Hyleg, na místa dobrodějů a škůdců, od toho (prvku), který je nejdůstojnější. A budete hovořit o konci jeho života podle počtu let, které označuje Almuten.

Ale skutečně, abyste poznali stav otců pro každý rok profekce, budete směřovat z Části Otce do míst dobrodějů a škůdců. A podle laskavosti vládce roku³⁷¹ uvedete dobrý stav otce, ale [uvedete] jeho vyznamenání a do jaké hodnosti přijde podle dustoria Slunce vzhledem k denním planetám.³⁷² A dustoria označuje orientální planety, které vycházejí ráno, a v noci výhradně podle dustoria Saturnu vzhledem ke Slunci. Neboť je-li dustoria pro signifikátora,³⁷³ bude velká důstojnost³⁷⁴ a zrozenec najde počtu. Rovněž uvedete stav otce podle prvního a druhého z vládců triplicity Slunce [ve dne] a od vládců triplicit Saturnu podobnou metodou v noci.

³⁶⁷ Nadpis není v originále.

³⁶⁸ Zde je jednoznačné prohlášení. Máme co do činění s celoznakovými domy.

³⁶⁹ V tomto bodě je text němý, ale pravděpodobně odkazuje na Slunce v denním horoskopu a Saturn v nočním horoskopu.

³⁷⁰ Ve dne: ASC + Saturn - Slunce. V noci: ASC + Slunce - Saturn.

³⁷¹ V tomto případě vládce znamení profekce z Části Otce.

³⁷² Verze Bonattiho dodává: „Pokud je narození denní“.

³⁷³ „Pro signifikátora“ je rozšíření dativního zájmena *ei*. To je v citátu Bonattiho textu vynecháno a mělo by smysl opomenout i zde. Předběžně jsem se však rozhodl jej zahrnout a přeložit tímto způsobem.

³⁷⁴ Čtení *dignitates* za *dignitatis*. Bonatti má: *significat magnas dignitates*, „označuje velkou důstojnost“.

Budete hovořit o vážnosti smrti otce - kvůli překážce (bránění) Almutenu nad otcem. Pokud ve dne brání Mars³⁷⁵ a v noci Saturn³⁷⁶ podle kvadrurního aspektu nebo opozice, bez³⁷⁷ aspektu dobrodřů a bez recepce, označuje to závažnost smrti otcovy. A pokud je překážejícím škůdcem vládce Ascendentu nebo Almuten nad Ascendentem, zrozenec možná zabije vlastního otce.

Také budete hovořit o shodě otce a zrozence podle harmonie Almutenu nad domem otců a Almutenu nad Ascendentem, a podle³⁷⁸ chybějící harmonie těchto Almutenů. Pokud totiž chybí soulad (harmonie), označuje to nenávisť a nepřátelství, a indikujete, že zrozenec nemusí být legitimní a že otec může být podezřelý, pokud Slunci ve dne brání kvadrurní nebo opoziční aspekt Marsu, nebo v noci Saturn. A řeknete, že matka syna nenávidí a nesvěřuje se zrozenci, když Měsíci ve dne brání Mars a v noci Saturn. Někteří mudrci navíc řekli, že pokud vládce domu otců neaspektuje dům dětí, Slunce neaspektuje vládce svého vlastního domu ani vládce Části Otce, zrozenec nebude dítětem vlastního otce. Ale pokud bude jeden z těchto aspektů, zrozenec bude legitimní.

Desáté místo a matka³⁷⁹

Chcete-li prozkoumat záležitost matky, podle Božího nařízení, podívejte se na 10. znamení a jeho vládce a Část Matky³⁸⁰ ve shodě s jejím vládcem, a Venuši³⁸¹ a také na planetu, která [je] Almutenem nad těmito místy, protože to bude signifikátor matky. Poté prozkoumejte, jaké bude Almuten označovat roky - a co zvyšuje, nebo co snižuje -, podle toho, co jsem vám naznačil ohledně [počítání] let.

³⁷⁵ Čtení *a marte za a morte*. Bonatti toto čtení potvrzuje.

³⁷⁶ Tyto odkazy na Mars ve dne a Saturn v noci jsou dochováním řecké doktríny, že Mars, který je noční, je ve dne škodlivější, a Saturn, který je denní, je v noci více škodlivý.

³⁷⁷ Čtení *sine za sive*.

³⁷⁸ Čtení *ex za in*.

³⁷⁹ Nadpis není v originále.

³⁸⁰ Den: ASC + Měsíc - Venuše. Noc: ASC + Venuše - Měsíc.

³⁸¹ Měsíc je zde také obvykle zmiňován a je často jinde v tomto textu.

Pak se podívejte na stav matky a míru její důstojnosti podle dustoria tří planet³⁸² vzhledem k Měsíci a podle dustoria Venuše vzhledem k Měsíci v noci a ve dne, podle Božího nařízení. A prozkoumejte život matky podle Části Matky a Měsíce, podle toho, co je³⁸³ Hylegem matky. A budete směřovat do míst dobrodějů a škůdců, a všude tam, kde jde o škůdce, bude na tom místě nebezpečí. Pokud však Měsíc a Část Matky nejsou³⁸⁴ na místě Hylegu³⁸⁵ a chcete znát místo, které budete směřovat pro matku, tak přímo ze stupně³⁸⁶ Měsíce; kolikrát tento stupeň přijde ke škůdcům, tolikrát to bude označovat nebezpečí, nebo smrt matky, bude-li chtít Bůh.

Po těchto záležitostech vyhledejte shodu a její lásku³⁸⁷ nebo její nenávist ve vztahu k potomstvu podle Almutenu nad Ascendentem a [Almutenem] nad místy, která jsem popsal ve vztahu k matkám. Pokud jsou oba signifikátoři ve shodě a respektují se navzájem, to znamená, že pokud je Almuten nad matkou a Almuten nad zrozcem v souladu, hovořte podle toho, co vidíte. S ohledem na to vyhledejte podobným způsobem shodu a lásku matky ve vztahu k otci a hovořte podle rozsahu shody obou signifikátorů (jimiž jsou Almuten nad matkou a Almuten nad otcem).

A hovořte o naléhavosti smrti matky a otce a rychlosti přechodu Almutenu pod zem podle toho, co řekl Dorotheus.³⁸⁸

³⁸² trium planetarum. Protože existují pouze tři zcela noční planety včetně Měsíce, není jasné, co se zde myslí třemi planetami.

³⁸³ Text má *fuit*. Přítomný čas je v angličtině více gramatický.

³⁸⁴ „Nejsou“ je ve skutečných textech vynecháno, ale je obsaženo v citátu Bonattiho. Protože to má smysl zahrnout, vložil jsem to do překladu.

³⁸⁵ Není jasné, zda to znamená, že jedno z nich by měl být na hylegických místech, aby to mohl být Hyleg, nebo že z nějakého jiného důvodu se ani jeden z nich nekvalifikuje jako Hyleg pro matku.

³⁸⁶ Texty mají *gelu*, „led“ nebo „mráz“, kde by zjevně mělo být *gradu*. Bonatti to potvrzuje.

³⁸⁷ Jako obvykle, čtení *delactione* za *dilectione*. K tomuto nahrazení dochází v této části textu.

³⁸⁸ Jinými slovy, Almuten buď matky, nebo otce zapadající (pravděpodobně podle primární direkce) je ukazatelem času jejich smrti.

Po těchto záležitostech, ve [věci] znalosti o stavu matky,³⁸⁹ prozkoumejte podle triplicitních vládců Měsíce v noci a ve dne, protože první vládce triplicity označuje začátek záležitostí týkajících se matky, druhý vládce prostřední období, ale třetí vládce třetí období, chce-li Bůh.

Poté hovoří³⁹⁰ o závažnosti a lehkosti smrti matky v důsledku překážky Měsíce a jejího vládce a Části Matky a jejího vládce, protože pokud jim brání škůdci, označuje to zlou smrt. A hovořte o smrti rodičů, to znamená, který z nich zemře první podle rychlosti vstupu kteréhokoli z jejich signifikátorů pod zem.

Sedmé místo a pohlavní svazky³⁹¹

Poté, co odložíte zkoumání záležitosti dětí,³⁹² je nutné, abyste prozkoumali pohlavní svazky.³⁹³ Pokud se tedy chcete podívat na pohlavní sjednocení zrozenec, prozkoumejte 7. a jeho³⁹⁴ vládce a podívejte se, jaké planety jsou v 7., také Měsíc a Venuše,³⁹⁵ a Část pohlavního spojení³⁹⁶ a jejího vládce; a podle Božího nařízení prozkoumáte Almuteny těchto míst, ať už je jeden nebo dva. Poté se podíváte na 14 kombinací³⁹⁷ a na shodu, která mezi nimi může být, tj. Almuten nad Pohlavním svazkem a Almuten nad Ascendentem; pokud mezi nimi existuje nějaká shoda téhož druhu, zrozenec uzavře svazek podle Božího nařízení.

³⁸⁹ Text má ve skutečnosti *patris* místo *matris*, ale vzhledem k tomu, že se chystáme podívat na triplicitní vládce Měsíce, zdá se *patris* velmi nepravděpodobné.

³⁹⁰ *dicat*. Nevíme, kdo je „on“.

³⁹¹ Nadpis není v originále.

³⁹² Nejprve se pravděpodobně bude muset spojit s opačným pohlavím, než bude možné mít děti.

³⁹³ *Coniugium* a související slova překládám spíše jako „pohlavní svazky“ než jako manželství, protože tyto části se téměř nikdy neomezují na právní manželství. Také toto slovo ve skutečnosti znamená „spojit se“ bez dalších omezení nebo restrikcí.

³⁹⁴ Čtení *eius* za *ex*.

³⁹⁵ Očividně je to zaměřeno na muže.

³⁹⁶ Ve středověké arabské a latinské literatuře jsou tři. První z nich (používající Bonattiho jména) je součástí Pohlavního svazku mužů podle Herma (nalezeno také u Pavla Alexandrijského). Jeho vzorec je ve dne a v noci následující: Část = ASC + Venuše - Saturn. Pak je tu část odvozená od Valense. Ve dne i v noci: Část = ASC + Venuše - Slunce. Pak je tu Část pohlavního svazku mužů a žen podle Herma, která je ve dne a v noci: Část = ASC + 7. dům - Venuše. Nevíme, na jakou se zde odkazuje.

³⁹⁷ *complexiones*.

Navíc, pokud je to znamení mnoha dětí³⁹⁸ nebo existuje směs, tj. aspekt signifikátorů ze znamení mnoha dětí, řeknete, že zrozenec bude mít několik manželek, podle Božího nařízení. A pokud je tomu jinak, bude to naopak.

Ptolemaios také řekl ohledně prozkoumání Měsíce; pokud je mezi Středem nebes a Ascendentem, zrozenec se v mládí ožení; podobně, pokud je mezi 7. domem [hrotem] a úhlem země, v orientálních čtvrtinách.³⁹⁹ Ale pokud je v západních čtvrtinách, jeho spojení bude odloženo a on se ožení ve stáří podle Božího nařízení.

A Dorotheus řekl, podívejte se na vládce triplicity Venuše, prvního, druhého a třetího. Budou-li všichni nebo většina⁴⁰⁰ orientální na dobrých místech bez překážek a nebudou-li pod paprsky ani jim nebude bráněno, bude mít zrozenec štěstí na ženy a v mládí se ožení. A pokud je tomu jinak, zrozenec nebude mít štěstí na ženy, a zvláště pokud budou vládce triplicity Venuše zastíněni⁴⁰¹ pod paprsky Slunce; a [pokud] jim brání⁴⁰² sluneční paprsky a neaspektují Venuši. A řekl, že když jsou západní (okcidentální), zrozenec odloží svatbu a neožení se až v pokročilém věku,⁴⁰³ podle Božího nařízení. Je-li Saturn elevován nad Venuši z 10., nebo je s Venuší, nebo v jejím kvadrurním⁴⁰⁴ aspektu či opozici, zrozenec bude chladný vůči ženám, a podle Božího nařízení, nebude mít potřebu vůči nim.⁴⁰⁵ [Ale] pokud je Venuše elevována nad Saturnem v 10., dojde ke spojení ve středním věku v čase, který je vhodný, a toto spojení bude

³⁹⁸ To je plodné znamení, obvykle vodní znamení.

³⁹⁹ Ve skutečnosti je zde Ptolemaiova doktrína uvedena nesprávně. To, co popisuje, platí pro Slunce v ženském horoskopu, ale orientální a západní kvadranty Měsíce jsou u Ptolemaia definovány odlišně. Následující pasáž je z připravovaného Schmidtova překladu knihy IV Tetrabiblos, kap. 5. „Nyní nazývám východní kvadranty, v případě Slunce, ty, které předcházejí stoupajícímu bodu zvěrokruhu a západnímu bodu. V případě Měsíce, kvadranty od konjunkce a celého měsíce až po čtvrti, nazývejte západní kvadranty ty, kteří leží naproti výše uvedenému.“

⁴⁰⁰ *omnes vel plures eorum...*

⁴⁰¹ Čtení *defecti* za *defectus*.

⁴⁰² Čtení *impediti* za *impedita*.

⁴⁰³ *in magna etate...*

⁴⁰⁴ V textu je uvedeno římskou číslicí, iii.

⁴⁰⁵ Latina je zde trochu nejednoznačná, ale obecný smysl se zdá být dostatečně jasný, *erit nutu dei frigidus a mulieribus nullaue necessitas erit in eis*.

prostřední⁴⁰⁶ a děti budou také.⁴⁰⁷ Pokud je Venuše orientální a elevována a má jistotu své důstojnosti, manželky zrozence⁴⁰⁸ budou povýšeny nad něj. Ale pokud jsou Venuše, Slunce a Část pohlavního svazku nebo několik z hlavních signifikátorů zrozence a vládce domu svazku ve věrnosti spojení <v Beranu, Lvu, Vahách nebo Kozorohu, což jsou znamení která označují špinavost koitu, označují, že zrozenec bude při koitu nestřídmý s narušeným a špinavým přebytkem.>⁴⁰⁹

[Komentář RH] V tomto bodě se text v latinských vydáních Omara stává zdánlivě neúplným a zmateným. Proto jsem v této další části přeložil jak text uvedený v našich edicích Omara, tak verzi nalezenou u Bonattiho. Latina obou je uvedena v poznámkách pod čarou. Věřím, že verze Bonattiho je přesnější a úplnější.

[Překlad Bonattiho verze] Je-li však Venuše tělem spojena s Marsem nebo je s ním v opozici nebo kvadrurním aspektu a Mars je v Beranu, Štíru, či Kozorohu, označuje to, že zrozenec bude ten, kdo týrá nízkým způsobem a pomocí nízkého koitu, a tím spíše, pokud je Venuše v mužském znamení, protože pak [koitus] bude pro něj znehodnocen odpornou neřestí sodomie. Pokud je však Venuše v ženském znamení, bude oklamán ženami. Pokud je však zrozcem žena, bude nenasytná a nenasytí ji soulož, stane se také prostitutkou. Kromě toho, pokud je Venuše v mužském znamení, a je-li zrozenec ženou, bude týrána ženami a bude se s nimi hladit, a bude ráda, když se také přikloní k mužům.⁴¹⁰

⁴⁰⁶ *erit coniugium medium.*

⁴⁰⁷ Předpokládáme, že to znamená pouze skromný počet dětí.

⁴⁰⁸ *mulieres*, ženy.

⁴⁰⁹ *in ariete aut leone aut libra aut capricorno que sunt significantia fetiditatem coitus significat natum futurum superfluum in coitu superfluitate turbi atque fetida.* Pasáž uzavřená v <> je přeložena z Bonattiho citátu stejné pasáže, která je uvedena výše. Latina zde v tomto textu je zjevně poškozená a veškerá citovaná pasáž u Bonattiho v tomto textu chybí. Skutečný Omarův text zde má *fide coniunctionis erit natus superfluum in coitu superfluitate turpissima*. Chybí některá klíčová slovesa. Poslední část je významově shodná s Bonattim, ale první část je zjevně poškozená. Je to však jedna z pasáží, kde Bonatti možná přidal nějaký svůj vlastní materiál týkající se znamení. To nemůžeme s jistotou vědět.

⁴¹⁰ *Quod si fuerit Venus corporaliter iuncta marti vel in eius oppositione vel quarto aspectu fuerit que mars in ariete vel scorpione seu capricorno significat quod natus erit turpiter et turpi coitu abutens et eo magis si fuerit Venus in signo masculino quoniam tunc deturpabitur illi turpi vicio sodomorum. Si autem fuerit in signo feminino deludetur a mulieribus. Si quidem fuerit mulieret fuerit in signo feminino erit insaturabilis et insaturata coitu et meretrix fiet. Si autem fuerit in signo masculino abutetur mulieribus et affectabit eas fricare et delectabitur etiam incurvari super viros.*

[Překlad latinského textu Omara] Pokud je Venuše v kvadratuře nebo v opozici s Marsem - nebo s ním v jednom znamení -, a pokud by se ukázalo, že Mars je ve svém vlastním domicilu nebo exaltaci, tedy Marsu,⁴¹¹ bude zrozenec nejvíce odporný (nečistý) při souloži. Pokud je však Venuše v mužském znamení a zrozenec je muž, bude oklamán. Pokud je však Venuše v mužském znamení, zrozenec bude sodomita. A stejně tak u ženských rodů, pokud je Venuše v ženských znameních, bude prostitutkou, a pokud je Venuše v mužských znameních, bude používána ženami.⁴¹²

[Hlavní text pokračuje] Navíc, je-li Merkur Almutenem nad Venuší a Měsícem, a domem manželek, a Částí těchto stejných žen,⁴¹³ nebo nad většinou z nich, nastane pro zrozence potěšení,⁴¹⁴ a bude klamat tyto zrozence. Když je Venuše v domicilech Saturnu a Saturn je s ní v aspektu, zrozenec bude chladný v koitu. A podobně je tomu, když vládne Saturn, a pokud je Almutenem nad domem svazku, zatímco vládce sedmého domu neaspektuje sedmý, ani dům Měsíce není aspektován Měsícem, ani vládce Části svazku neaspektuje Část, ani vládce Venuše neaspektuje Venuši; pak zrozenec nezakusí chuť žen a neožení se. Když Almuten⁴¹⁵ je Vítěz⁴¹⁶ nad Ascendentem a nad Měsícem, Sluncem a Částí Šťěstí a také [nad] konjunkcí a prevencí, která byla před narozením podle podmínek,⁴¹⁷ které jsem popsal, a většina planeta jsou [také] ženské, zrozenec bude zženštilý a měkký. A pokud na těchto místech v zrozeních žen vládnu mužské planety jako Almuten,⁴¹⁸ dívka, která se narodila, bude mužná, jako by byla [mužská]. Skutečně, jak jsme řekli, pokud je většina planet v

⁴¹¹ *id est martis*. Překladatel si zjevně myslel, že není jasné, že domicil a povýšení jsou Marsu. Celá tato pasáž je velmi odlišná od Bonattiho parafráze, ale není nutné předpokládat, že zde je latina poškozená.

⁴¹² *Venus cum fuerit in quarto aspectu martis aut in oppositione sua vel cum eo in uno signo et everit ut sit mars in domo vel in exaltatione sua id est martis erit natus turpissimus in coitu. Si fuerit in signo feminino et natus fuerit masculus deludetur. Cum autem fuerit in signo masculino erit sodomita. Et similiter in nativitatibus mulierum: cum fuerit in signis femininis erit meretrix et si fuerit in signis masculinis utetur mulieribus.*

⁴¹³ Neidentifikovaná Část.

⁴¹⁴ Čtení nato za *natum*.

⁴¹⁵ To znamená, že když uvažovaný Almuten je Almuten horoskopu, jak jej definoval Omar.

⁴¹⁶ Vítěz je často latinský překlad Almutenu.

⁴¹⁷ *esse*. Překladatel překládal *esse* obvykle jako „stav“, „postavení“, nebo „stav bytí“. Nezdá se však, že by popisoval totéž, co je obvykle myšleno *esse*, proto odlišné překlady.

⁴¹⁸ *vicerint*. Toto je minulé perfektivum konjunktivu (*vinco*), z něhož je také odvozen Vítěz, latinské slovo pro Almuten.

narozeních mužů ženská,⁴¹⁹ zrozenec bude měkký a laxní, jako by neměl kost [v těle]. A při narození žen, pokud jsou planety mužské, narozená žena bude mužná, jako by byla mužem, odchýlí se od definice žen. A vidíme, že život všech lidí, kteří takto jsou, se zkracuje a jsou vychováni v důsledku přebytku vlhkosti u mužů a přebytku suchosti u žen, podle Božího nařízení.

Páté místo a děti⁴²⁰

Chcete-li prozkoumat otázku dětí, zda budou či nebudou děti přidělené zrozenci a zda bude mnoho či málo dětí, podívejte se na páté znamení a jeho vládce, také na Venuši a Jupiter, a na Část dětí⁴²¹ a jeho vládce, a podívejte se na Almuten nad těmito místy, ať už je jeden nebo dva. Pak se podívejte, zda existuje nějaké propojení prostřednictvím 14⁴²² způsoby mezi Almutenem nad těmito místy a Almutenem nad Ascendentem, nebo zda je zde nějaká dohoda, to jest, harmonie; protože pokud existuje, zrozenec bude mít dítě a pomoc prostřednictvím 12. a jeho vládce.⁴²³

Poté se podívejte na znamení dětí⁴²⁴ a znamení Almutenů nad záležitostmi zrozence a na [Almuten] nad Ascendentem. Pokud jsou tato znamení znamení mnoha dětí, zrozenec bude dětmi požehnán, bude-li Bůh chtít. Pokud ale mezi Almuteny nad domem dětí a Almutenem nad Ascendentem neexistuje žádná kombinace, a Jupiter je spálený a Venuši je bráněno, zrozenec bude sterilní a bez dětí. Podobně také, je-li Ascendent pohyblivým znaméním, a pokud je

⁴¹⁹ Čtení *feminei* za *feminum*.

⁴²⁰ Nadpis není v originálu.

⁴²¹ Před *filiarum* je zdánlivě nadbytečné *eorum*. V překladu to překladatel to vynechal.

Vzorec pro Část dětí je následující:

Den: ASC + Saturn - Venuše. Noc: ASC + Venuše - Saturn. Stejně jako u Části sourozenců používají Pavel Alexandrijský a Bonattus denní vzorec i pro noc. Všimněte si, že tyto vzorce jsou opakem pro Část sourozenců.

⁴²² Text má ve skutečnosti .iiii, namísto xiiii, podle ostatních pasáží o místech.

⁴²³ *habebit natus filium et auxiliare cum eo per .xii. et dominum eius*. Překladatel to přeložil doslovně, ale doktrína 12. domu a jeho vládce jako partnera mít děti nedává příliš astrologický smysl. Zdá se, že jde o typografickou chybu pro 5. dům. Bonatti bohužel tuto pasáž necituje ani neparafrázuje.

⁴²⁴ Tedy na páté znamení od Ascendentu.

největší část signifikátorů dětí ve sterilních znameních, bude zrozenec po celý tento život sterilní a bez dítěte, pokud si to Bůh přeje. Sterilními znameními jsou Lev, Býk, Kozoroh, Váhy, Vodnář. A pokud jsou Almuten, nebo Jupiter, nebo vládce domu Almutenu nad domem dětí, orientální, dají zrozenci dítě v mládí. Pokud nejsou orientální, narodí se zrozenci dítě ve stáří. Podobně hovořil o vládcích triplicity Jupitera, prvním, druhém a třetím vládci, podle Božího nařízení. Hovořte také o mnoha dětech, pokud Jupiter nebo Venuše aspektují Almuten, nebo Almuten je [buď] Jupiter a Venuše; a [hovořte o] nedostatku dětí podle Saturnu a Marsu, o středním počtu dětí podle Slunce a Měsíce. Když je však Merkur s těmito planetami, které označují nedostatek dětí, bude označovat nedostatek a když bude s těmi planetami, které označují množství dětí, bude označovat množství, podle Božího nařízení.

A Ptolemaios se domníval, že by měl člověk hledat děti podle 11. a jeho vládce a planet, které jsou v něm, a hledat otce podle Středu nebes ve dne, a podle úhlu země v noci.⁴²⁵ Člověk také hledá otce ve dne podle Slunce a Saturnu a podle Středu nebes, a v noci podle Saturna a Jupitera a podle úhlu země;⁴²⁶ a dívá se na planety, které jsou Almutenem nad domem dětí, ať už jsou jedno nebo dvě. Ale pokud jsou některé nebo většina z nich ve shodě⁴²⁷ s vládcem Ascendentu a Almutenem nad Ascendentem, budou dobré a zasloužené děti, které milují [svého] otce. Ale pokud by to bylo v rozporu s tím, co jsem řekl, budou tu děti, které mu překáží. Pokud by však měl být signifikátorem škůdce, který brání Ascendentu a jeho vládci, bude zde dítě, které způsobí otci různá protivenství. A pokud brání Měsíci, způsobují matce různé překážky. Pokud jsou ale zmíněné děti zdravé, budou děti v bezpečí a nezhynou. A pokud je signifikátorům dětí bráněno, děti budou jen zřídka příjemné, bude-li Bůh chtít.

⁴²⁵ Označení otce desátým dnem atd. není v Ptolemaiovi.

⁴²⁶ Tato doktrína, i když je zajímavá, také není u Ptolemaia.

⁴²⁷ Text zde má *aguntur*, což nedává smysl. Verze Bonattiho má *congruerint*, která dává smysl.

Šesté místo a nemoci⁴²⁸

Stejně tak nová kapitola o slabostech, nemocech a neodmyslitelných nehodách. Prozkoumejte to podle šestého a jeho vládce, a podle planet, které jsou v tom domě, a podle Merkura,⁴²⁹ také podle Části churavosti a neoddělitelných úrazů⁴³⁰ a jejího vládce, a podle Almutenů nad těmito místy.

[Komentář RH] Následující věta se v textu Omarovy latiny jeví jako nesmyslná. Opět tu máme další verzi citovanou nebo parafrázovanou Bonattim. Překlady obou verzí uvádíme v následujícím textu s latinou.]

[Překlad textu Bonattiho] Navíc, pokud je výše uvedený Almuten škůdce a sám je jakýmkoli z výše uvedených signifikátorů, a je spojen s vládcem Ascendentu, nebo je v jakémkoli úhlu nebo následném, který brání vládci Ascendentu, nebo brání samotnému Ascendentu jakýmkoliv omezením, označuje to, že zrozenec bude zapleten⁴³¹ a bude mu bráněno mnoha slabostmi a mnoha nemocemi.⁴³²

[Překlad textu Omara] Tedy, pokud je Almuten nad těmito místy škůdcem a je smíšený s vládcem Ascendentu nebo stoupá v úhlech, jimž je bráněno,⁴³³ zrozenec bude nemocný mnoha slabostmi.⁴³⁴

⁴²⁸ Nadpis není v originálu.

⁴²⁹ Toto použití Merkuru není odvozeno od Merkuru = Panny = 6. domu na způsob některých moderních. Toto je raný příklad doktríny, která počítá domy podle chaldejského pořadí tak, že Saturn dostane první, Jupiter druhé, Mars třetí (už jsme viděli, že Mars je dáván bratrům), Slunce čtvrté, Venuše páté, Merkur šesté a Měsíc sedmé místo. V osmém začíná Saturnem.

⁴³⁰ Termín „neoddělitelných“ je zde standardní středověký výraz pro „chronický“. „Vzorec pro tuto část je následující:

D: ASC + Mars - Saturn. N: ASC + Saturn - Mars. To je stejné jako u Valensovy Části Obvinění.

⁴³¹ V originálu *entagled*.

⁴³² *Si autem almutez predictus fuerit malus qualiscunque ipse fuerit ex predictis significatoribus fuerit que iunctus domino ascendentis vel fuerit in aliquo angulorum vel succedentium impediens dominum ascendentis vel ipsum ascendens quocunque impedimento ipsum impedierit significat quod natus erit involutus ac impeditis multis infirmitatibus multisque morbis.*

⁴³³ Čtení *eo* za *eis*.

⁴³⁴ *Quid si fuerit almutaz super hec loca malus et fuerit commixtus domino ascendentis aut fuerit in angulis impeditum ascendens ab eis erit natus infirmus multarum infirmitatum.*

[Hlavní text pokračuje] Pokud je však Almutenem⁴³⁵ nad těmito místy Saturn, dojde k slabostem způsobeným chladem a suchem⁴³⁶ a budou mít dlouhé trvání, jako je epilepsie, rakovina,⁴³⁷ vodnatelnost a dna.⁴³⁸

A pokud by měl být Mars Almutenem v těchto místech a je v úhlech a aspektech s vládcem Ascendentu a brání mu, označuje to, že slabosti zrozenice budou kvůli červené choleře⁴³⁹ a proudění krve.⁴⁴⁰

Pokud je však dobroděj Almuten v těchto místech a dobroděj je Almuten nad Ascendentem, znamená to prosperitu zrozenice, jeho zdraví a vysvobození zrozenice z nemocí a výše uvedených věcí;⁴⁴¹ a jeho slabostí bude málo, a bude mít štěstí na zvířata, služebníky a ošetřovatele v domácnosti, pokud, jak jsem řekl, na výše uvedeném mají Almuteni dobroděje nebo aspektující vládce Ascendentu.⁴⁴²

Pokud je Část Azemene,⁴⁴³ tj. [Část] neoddělitelné nehody (úrazu), s Měsícem v devátém a⁴⁴⁴ Mars v osmém, a on⁴⁴⁵ má znamení řezajících končetiny v narození, nějaká končetina zrozenici bude uťata mečem.⁴⁴⁶ Podobně, pokud je Část⁴⁴⁷ s

⁴³⁵ Čtení *almutaz za infirmus*, což potvrzuje Bonatti.

⁴³⁶ Čtení *siccitate za frugi*. I když není zřejmé, jak si někdo mohl splést to první s druhým, potvrzuje to Bonattiho parafráze. Také *frugi z frux*, „ovoce“, nedává vůbec žádný smysl.

⁴³⁷ Čtení *cancris za causetur*, opět potvrzeno Bonattim. Také to druhé slovo nedává smysl. Zde alespoň vidíme, jak se stala písařská chyba.

⁴³⁸ Bonattiho parafráze zní následovně:

„Ale pokud je Saturn Almuten, označuje to z velké části, že jeho slabosti budou kvůli chladu a suchu; budou také mít dlouhodobé trvání, jako je rakovina, nádory, dna, epilepsie, hyposarca, anasarca [dva druhy vodnatelnosti], skvrna, elefantiáza, paralýza a podobné nevyléčitelné nemoci, nebo téměř nevyléčitelné nebo velmi obtížně léčitelné.“

⁴³⁹ Čtení Bonattiho *colera rubea za clausula rubea*.

⁴⁴⁰ Verze Bonattiho zní následovně:

„A pokud je Mars Almuten a je v kterémkoli z úhlů spojených s vládcem Ascendentu, který brání této planetě, znamená to, že k zrozcovým slabostem a jeho nemocem dojde kvůli teplu a suchu, jako jsou choroby, které jsou způsobené červenou cholerou nebo také z krve, jako jsou akutní frenetické horečky a otoky, které nelze snadno urychlit.“

⁴⁴¹ Nehod, nebo událostí.

⁴⁴² Text má: *si fuerunt ut dixit almutaz super predictam fortunam aut cognoverit domino ascendentis*. To nedává příliš smysl a Bonatti tuto část neparafrázuje. Překladatelova rekonstrukce by vypadala nějak takto: *si fuerunt ut dixit almutaz super predicta loca fortunae aut cognoverunt domino ascendentis*.

⁴⁴³ Jiný název výše popsané Části nemocí a neoddělitelných úrazů.

Měsícem v jakékoli⁴⁴⁸ čtvrti a Ascendentu je bráněno jakýmkoli škůdcem, nehody potkají zrozence v končetině [označené] znamením, ve kterém je Měsíc, nebo v levém oku⁴⁴⁹ při narozeních dne, na pravém oku při narozeních noci.⁴⁵⁰

Když jsou světla v konjunkci nebo prevenci a dochází ke kvadrurnímu aspektu konjunkce nebo prevence škůdcem a poté škůdce stoupá, zrozenec přijde kvůli Slunci o pravé oko a kvůli Měsíci o levé oko. Podobně je to s ohledem na stejné oko zrozence, pokud je světlu bráněno kvadrurními aspekty škůdců nebo jejich opozicí, nebo je-li škůdce v jednom znamení s jedním ze světél, nebo když škůdce stoupá [s jedním ze světél],⁴⁵¹ zatímco dobroděj⁴⁵² nemá aspekt.

Pokud Měsíc v jakémkoli znamení brání škůdci bez projekce paprsků dobrodějů na samotnou hranici,⁴⁵³ bude tato končetina, která se týká znamení, ve kterém se Měsíc [nachází], zničena. A pokud je Měsíc ve znameních, která označují překážku v očích, jako je Rak, Lev, Štír, Střelec, Kozoroh a Vodnář,⁴⁵⁴ tato znamení označují vady očí. Podobně, když Měsíc stoupá ve Střelci, ať už mu brání škůdci nebo ne, [stejná] překážka nastane zrozenci v očích a člověk se musí obávat slepoty vůči zrozenci.

⁴⁴⁴ Text má ve skutečnosti *aut* „nebo“, ale verze Bonattiho má *et* „a“. To dává větší smysl.

⁴⁴⁵ Mars nebo Měsíc? Dávám přednost Marsu, ale není to vůbec jasné.

⁴⁴⁶ *ferro*. Případně také „železo“.

⁴⁴⁷ Tento text má *pars*, verze Bonattiho má *mars*. Buď je pravděpodobné, ale zdá se, že mluvíme o části jako o primárním tématu.

⁴⁴⁸ Bonatti má *alia*, „další“. Tento text má opět větší smysl.

⁴⁴⁹ Čtení *oculo sinistro* za *celo sinistro*, potvrzeno Bonattim.

⁴⁵⁰ Obvykle je praxí přiřadit Měsíc levému oku u mužů a pravému oku u žen. Zde máme přiřazení provedené podle toho, zda je horoskop denní nebo noční, nežli podle pohlaví.

⁴⁵¹ *aut non ascenderit*. To nedává smysl, protože by to bylo přeloženo jako „nebo nevychází“. Překladatel byl nucen upravit latinu a číst *aut quando ascenderit*. V tomto textu byla slova, která se ukázala jako *quando* z citací jinde, napsána jako *non*. To pomáhá pochopit smysl z pasáže. Zbytek překladu je vyplnění elips. Parafráze Bonattiho tuto frázi bohužel úplně vynechává, což naznačuje, že celá fráze může být způsobena písařskou chybou. Budeme potřebovat další potvrzení z jiných textů.

⁴⁵² Čtení *fortuna* za *fortuna*.

⁴⁵³ To znamená, že hranice hranic fungují jako orbis pro aspekt.

⁴⁵⁴ Každé z těchto souhvězdí obsahuje mlhoviny a hvězdokupy, které znamenají poranění očí. Je proto sporné, zda by tyto indikace byly pro nás užitečné v tropickém zvěrokruhu. Rovněž není vůbec jasné, že by celé znamení bylo ovlivněno přítomností těchto mlhovin a shluků v jejich různých částech.

Pokud navíc Měsíci brání Mars v Blížencích a jeho triplicitě,⁴⁵⁵ znamená to zkaženost malomocenství, pokud Měsíc neaspektuje žádný dobroděj. Pokud je Měsíc v Raku a v jeho triplicitě je bráněno Saturnem bez aspektu dobrodějů, znamená to bílou lepru, rakovinu, dnu a nemoci,⁴⁵⁶ které se nazývají acila,⁴⁵⁷ to znamená onemocnění hrdla.

Pokud je Měsíc v kvadrurním aspektu se Sluncem nebo v jednom znamení s ním,⁴⁵⁸ nebo pokud je [Měsíc] v kvadrurním nebo opozičním aspektu s Marsem,⁴⁵⁹ zrozenec bude spálen ohněm.

Pokud Venuši brání Saturn a Mars, Merkur a Slunce jsou bez aspektu na dobroděje, varlata zrozence budou odříznuta. Pokud⁴⁶⁰ jsou však vládci triplicit silní a vhodné, zrozenec díky tomu získá důstojnost a čest.⁴⁶¹ A jsou-li tito zmiňovaní vládci triplicity Venuše, pak spolu s tím, co bylo vytrpěno, zrozenci přijdou do útrap a utrpení; a kromě toho zrozenci nebudou moci uniknout otroctví. A je-li zrozencem žena, odříznou se jí prsa a bude oddělena od mužů a nebude v ní ani lásky, ani útechy Venuše, pokud si to Bůh přeje.

Pokud je Měsíc v prvním stupni nebo na konci znamení a škůdci vrhají své paprsky až na samou hranici, zvláště Saturn, zrozenec bude milovat největší láskou, a to bude známo, přeje-li si Bůh.⁴⁶²

⁴⁵⁵ Tedy ve Vahách a Vodnáři i Blížencích. To potvrzuje Bonattiho verze textu

⁴⁵⁶ Čtení *morbos* za *morbi*.

⁴⁵⁷ *acila*. Toto je nezdokumentované slovo, ale je to jasně odkaz na angínu nebo tonzilitidu, který je výslovně u Bonattiho a je zde také naznačen apozicí.

⁴⁵⁸ Text Bonatti přidává, že Měsíc by měl být spálený a ve stejném znamení.

⁴⁵⁹ Text ve skutečnosti říká „se Sluncem“, ale Bonattiho text má „s Marsem“, což dává větší smysl, protože text se již zabýval aspekty Slunce.

⁴⁶⁰ Čtení *quod si* za *qui si*, což podporuje Bonattiho verze textu

⁴⁶¹ *super hoc*. Není jasné, zda se „toto“ týká ztráty varlat nebo stavu vládců triplicit. Dalo by se předpokládat to druhé, ale Bonatti nabízí malou pomoc.

⁴⁶² *diliget dilectione maxima et publicabitur...* *Dilectio* obvykle nenaznačuje sexuální lásku, ale nic jiného zde nedává velký smysl. Rovněž není jasné, zda je láska zrozence dána najevo, nebo je zrozenec znám prostřednictvím lásky.

Co se týče cestování, změn a cest⁴⁶³

Prozkoumejte 9. znamení a jeho vládce a podle [jakékoli] planety, která je v devátém, také podle Marsu, a Části cestování⁴⁶⁴ a jejího vládce. Prozkoumejte Almuten nad těmito místy, ať už je jeden nebo dva. Podívejte se také na to, zda existuje nějaká kombinace nebo shoda mezi jedním z nich a Almutenem nad Ascendentem podle čtrnácti způsobů, které jsem zmínil dříve. A pokud existuje, zrozenec bude tím, kdo se zabývá cestováním. A pokud mezi Almuteny není nic z těch způsobů, které jsem vám popsal, zrozenec bude jedním z těch, kteří se věnují vlastní práci a hledají svůj vlastní život ve svém vlastním domě, přeje-li si Bůh.

Mars v úhlech také označuje cestování. Pokud Měsíc neaspektuje vládce svého vlastního domu, znamená to, že práce a život zrozenec mohou být na zahraničních cestách.

Po těchto záležitostech prozkoumejte vládce triplicit Marsu ať už kterýkoliv z nich je v nejlepší pozici a má nejlepší tvářnost; zrozenec bude v nejlepším postavení⁴⁶⁵ na svých cestách [v té části]⁴⁶⁶ svého života, jíž [vládne ten vládce].

Bude-li bráněno vládci jeho domu,⁴⁶⁷ bude mít zrozenec špatnou víru a mnoho přetvářky, ten, kdo vidí záležitosti smíšené ve věcech a jeho podstata se rozplývá; stejně tak je tomu, jsou-li v devátém domě škůdci.

Je-li⁴⁶⁸ vládcem devátého a Almutenu nad ním Merkur, a je-li ve shodě s vládcem Ascendentu, zrozenec bude ten, kdo bojuje ve věcech víry a kdo debatuje a má disciplínu ve slovech. Navíc pokud bude Merkur šťastný a orientální, bude v

⁴⁶³ Nadpis není v originálu.

⁴⁶⁴ *pars peregrinationis*. ASC + 9. dům - vládce 9. domu (pro obě sekty).

⁴⁶⁵ *esse*.

⁴⁶⁶ Museli jsme přidat *in parte*, protože to vyžaduje kontext vládců triplicity a protože něco podobného se nachází v paralelní pasáži u Bonattiho. Jinak bychom tu měli něco docela nesmyslného.

⁴⁶⁷ *Cum fuerit dominus domus sue impeditus erit...* Přítomnost *sue* ukazuje, že se odkazuje na dům obsazený Marsem. Toto je poněkud zvláštní doktrína, kterou jsme jinde neviděli. Může to být také písařská chyba a může to být i vládce 9. domu, o kterém se hovoří, což by dávalo trochu větší smysl.

⁴⁶⁸ V obou verzích textu je tento materiál uveden jako pokračování předchozí věty. Přesto se zdá, že jde o zcela novou myšlenku. Toho se přidržel překladatel.

tom mít moudrost, získá z toho podstatu a jeho konec bude dobrý a chvályhodný. Je-li mu však bráněno a je orientální,⁴⁶⁹ přihodí se mu zlo, přeje-li si Bůh.

Desáté místo, práce, magistérium a královský majestát⁴⁷⁰

V této kapitole je zmíněna práce, královský majestát a magistérium. Pokud to chcete prozkoumat, podívejte se na Střed nebes⁴⁷¹ a jeho vládce, také na Slunce, a Část práce⁴⁷² zrozenice a jejího vládce. Prozkoumejte Almuten nad nimi, ať už je jeden nebo dva, a prozkoumejte jeho kombinaci a spojení s Almutenem nad Ascendentem podle 14 metod shody. Pokud existuje něco z toho, co jsem vám popsal, zrozenec bude mít mnoho [druhů] práce a bude princem nebo králem a nepřestane vládnout a bude mužem rozumu.

Také prozkoumejte Slunce; pokud je v orientální čtvrtině, zrozenec přijde v mládí k počtě a vyznamenání. <A pokud je v západních čtvrtích, bude to ve stáří zrozenice>⁴⁷³ a na konci jeho života. Navíc pro postavení, v němž se [zrozenec] nachází - pokud jde o kralování a jeho dílo, a ve které části [života] nastane největší důstojnost a vyznamenání -, prozkoumejte triplicitní vládce Slunce; jsou-li všichni tři silní, zrozenec bude vládnout od počátku svého mládí. Stejně tak, hovořte, že vzhledem k jejich nerovným stavům, zrozenec utrpí újmu a slabost na základě třech triplicitních vládců; neboť pokud bude prvnímu vládci zcela bráněno, zrozenec bude slabé paměti⁴⁷⁴ na počátku svého života. A pokud bude

⁴⁶⁹ Podle tohoto textu se s okcidentalitou nepočítá. Důvodem může být to, že okcidentalita byla považována za příliš slabou na to, aby činila dobro nebo zlo.

⁴⁷⁰ Nadpis není v originálu.

⁴⁷¹ Nevíme, které MC, zda Omar odkazuje na stupeň MC nebo na celoznakový desátý dům. Vzhledem k obecnému přístupu k domům jako k celoznakovým má překladatel podezření na to první.

⁴⁷² Na tuto Část jsou dva kandidáti. První je to, co Bonatti a další označují jako Část králů a co zrozenec koná, *pars regum et quid operis agat natus*. ASC + Měsíc - Saturn (pro obě sekty). Druhou je u Alcabitia a je Části práce a královského postavení podle Valense. ASC + MC - Slunce (pro obě sekty). Ve Valensovi jsme tuto Část (září 1996) ještě nenašli.

⁴⁷³ Pasáž v <> ve dvou Omarových textech chybí, ale je přítomna u Bonattiho. Vzhledem k normální logice orientálních a západních čtvrtí je v Bonattiho verzi jasně správná a verze ve dvou Omarových textech je chybná. To by byla snadná písařská chyba.

⁴⁷⁴ To znamená, že vzpomínka na zrozenice od jiných osob nebude valná, nikoli vlastní paměť zrozenice.

druhému vládci bráněno, bude zrozenec uprostřed života slabé paměti. Pokud je však třetímu vládci bráněno, hovořte podobným způsobem, že zrozenec na konci života bude slabé paměti.

[Pokud jde o] škůdce, když Saturn je v úhlu v noci a Mars ve dne, zvláště v Ascendentu nebo⁴⁷⁵ ve Středu nebes, nebude tam žádná vzpomínka na zrozence, ani [žádné] shromažďování podstaty,⁴⁷⁶ ani práce, ani královský majestát, až do dovršení malých let planety,⁴⁷⁷ což, pokud zrozenec dojde za konec [těchto], bude to podle vzestupu znamení, ve kterém se planeta [nachází].⁴⁷⁸

Když je Mars ve dne v úhlech, a zvláště v Ascendentu nebo⁴⁷⁹ Středu nebes, zrozenec zahyne kvůli své vlastní práci a jeho tělo bude bičováno a spoutáno. Pokud je Saturn podobně [umístěn] v noci, bude zrozenec silně omezen, spoután a zadržen a ukřižován, přeje-li si Bůh.

Saturn v Ascendentu, zrozenec bude jediný, tedy sám. A pokud jsou bratři nebo sestry, Saturn je pošle na smrt před zrozence - a ten bude podroben zdrženlivosti -, a kvůli Saturnu přejde do potíží a bude chamtivý, zvláště v nočním [narození].

A pokud je Slunce v opozici vůči Měsíci, jeho vlastní rodiče budou toho zrozence nenávidět a v jeho díle nebo královském postavení bude směs,⁴⁸⁰ ani se v něm neusadí královský majestát nebo knížectví. A boháči [budou] mezi těmi, kdo opovrhují zrozencem a jsou jeho protivníky, a jeho otec půjde před jeho matkou na smrt.

⁴⁷⁵ Následující Bonattiho a čtení *aut za cum*.

⁴⁷⁶ *congregationem*. Zdá se, že toto slovo bylo použito v poněkud omezeném smyslu k označení shromažďování zdrojů. Žádný jiný možný výklad v této souvislosti nedává smysl.

⁴⁷⁷ Třicet let pro Saturn a patnáct pro Mars.

⁴⁷⁸ Použití časů vzestupu znamení, ve kterém se nachází planeta, je nám známé od Vettia Valense, kniha II. Toto je však první instance této metody, kterou jsme našli v arabských nebo latinských zdrojích.

⁴⁷⁹ Čtení *aut za et*.

A jako náš příklad,⁴⁸¹ pokud bychom chtěli ukázat práci, královský majestát, knížectví a magistérium zrozenec,⁴⁸² prozkoumejte Almuten nad Středem nebes, Sluncem a Částí práce nebo královského majestátu.⁴⁸³

Poté budeme na těchto místech zkoumat podstatu⁴⁸⁴ stejného Almutenu. Pokud je to Merkur, zrozenec bude⁴⁸⁵ písař, astrolog a aritmetik. A pokud je to⁴⁸⁶ Slunce, zrozenec bude princ nebo král a bude velmi moudrý ve sporech panování krále a bude mít dobrou rozvahu. Budete hovořit podobným způsobem podle povahy tohoto Almutenu a planet, které jej aspektují, ať už jedna nebo více.⁴⁸⁷ Podívejte se také na Almuteny a zjistěte, které planety vytváří aspekty mezi planetami, a zkombinujte práci těchto planet s každým [druhem] práce [označenou] Almutenem - a budete podle toho hovořit.⁴⁸⁸

Ptolemaios také řekl, že pak bude mít zrozenec povolání,⁴⁸⁹ pokud je ráno planeta orientální ve Středu nebes s⁴⁹⁰ Měsícem; nebo Almuten nad Středem nebes bude orientální; a pokud nebude aspekt tímto způsobem, v obecnosti těchto zrozenec nebude mít žádné povolání.⁴⁹¹

⁴⁸⁰ V okolnostech, situacích, vlastnostech?

⁴⁸¹ *Exemplarque nostrum*. Účel a význam této fráze není jasný, protože následující není příkladem, ale spíše souborem obecných směrů.

⁴⁸² *Exemplarque nostrum cum significatum fuerit nato opus et regnum et principatus magistratui*. Latina je zde trochu nejasná a některá gramatika špatná, například *magistratui* za *magistratum*.

⁴⁸³ Omarův text má *partem corporis*, neboli „část těla“. To nedává smysl, ale Bonatti má *partem operis seu regnum*, což dává úplný smysl.

⁴⁸⁴ *substantiam*. To zjevně neodkazuje na „látku, substanci“ jako vlastnictví, ale je to spíše něco jako řecká *hupostasis*, která často v pozdějších řeckých spisech znamená „esenci“.

⁴⁸⁵ Čtení *erit* za *erat*.

⁴⁸⁶ Čtení *fuerit* za *fuit*.

⁴⁸⁷ Může to být myšleno i tak, že pokud je více almutenů, nebo více aspektujících planet.

⁴⁸⁸ Čtení *dices* za *dicit*.

⁴⁸⁹ *magisterium*. Obvykle to překladatel přeložil anglickým slovem „magistérium“. Ale v tomto případě se zdá, že má užší význam „profese“.

⁴⁹⁰ Následující Bonattiho a čtení *cum* za *cui*.

⁴⁹¹ Nejedná se o nijak zvlášť úplný ani souvislý popis Ptolemaiova systému. Viz kniha IV Tetrabiblos.

Sám však říkám, že pokud se Almuten nad Středem nebes smíchá s Almutenem nad⁴⁹² Ascendentem nebo s Merkurem,⁴⁹³ pro tyto zrozence nebude chybět profese, a [je] ještě lepší, pokud je planeta orientální vůči Slunci na tomto místě, nebo jedna orientální od Ascendentu, nebo od obou.⁴⁹⁴ Neboť také, co se týče podstaty profese, všechny osoby se zkoumají podle kvality Marsu, Venuše a Merkuru vůči sobě navzájem a podle vzájemného míšení a aspektu těchto planet, chce-li Bůh.⁴⁹⁵ Ale vlastnosti (kvality)⁴⁹⁶ jsou stejné, jako by planeta byla v kvadrurním aspektu jiné, nebo v jejím trigonu⁴⁹⁷ nebo sextilním aspektu, nebo s druhou planetou v jednom znamení. Někteří mudrci však dávají přednost tomu, aby úhel Středu nebes padl v 11., a třesou se,⁴⁹⁸ aby nepadl v devátém.⁴⁹⁹ Neboť jeho padnutí do devátého znamení snižuje množství důstojnosti divisoru (dělitele),⁵⁰⁰ a jeho padnutí do 11. posiluje Střed nebes v počtě (vyznamenání) a stavu bytí, podle Božího nařízení. Stejně tak, když budou všechna místa vzdálená v ustupujících a zhoubných místech, jako je šesté, druhé, osmé a dvanácté, budou zlá. Neboť jedenácté ve dvanáctém je zlé a ve Středu nebes je dobré.⁵⁰¹

⁴⁹² Čtení *super* za *propter*.

⁴⁹³ *a mercurio*. Toto je ve verzi Bonattiho vynecháno.

⁴⁹⁴ Čtení s Bonattim *utroque* za *utriusque*.

⁴⁹⁵ Zde dva latinské texty Omara byly zasaženy poškozením. Latina uvedená v lepším ze dvou textů je následující: *Nam cum substantia magisterii aspexerunt universo ex quantitate martis veneris atque mercurii adinvicem et in commixtione eorum atque aspectu si deus voluerit*. Byli bychom ve velmi špatném stavu, kdyby Bonatti tuto pasáž necitoval doslovně takto: *Nam et in substantia magisterii aspexerunt universi ex qualitate martis veneris aque mercurii ad invicem et in commixtione eorum atque aspectu*. Překladatel přeložil pasáž tak, jak je u Bonattiho.

⁴⁹⁶ Čtení *qualitates* za *quantitates*.

⁴⁹⁷ Čtení s Bonattiho *trino suo* za *termino suo*.

⁴⁹⁸ Čtení s Bonattiho *horrent* za *errent* (což není ani gramatický tvar),

⁴⁹⁹ To je další jasný důkaz, že Omar nepoužíval kvadrantový systém. Ale je to poprvé, kdy jsme viděli konkrétní odkaz na poledník založený Středu nebes, který padá do různých znamení (nebo možná celých domů) od Ascendentu.

⁵⁰⁰ Přesný význam „dělitele“ v tomto kontextu není jasný, pokud se nevztahuje na směry M.C. přes hranice.

⁵⁰¹ Texty Omara mají následující: *Similiter omnia loca cum remota ad loca recedentia et maligna ut sextus secundus et octavus et .xii. erit malum. Nam .xi. et xii. malum est et in medium celi bonum si deus voluerit*. Bonatti má následující: *Similiter omnia loca cum fuerint remota ad loca recedentia et magnalia ut sextam secundam et octavam et duodecimam erit malum. Nam undecima in duodecima malum est et in medio celi bonum*. Oba jsou poněkud zkomolené a Bonatti mění rod čísel domů tak, aby odpovídal spíše *domus* (ženské podstatné jméno) než *lokus*, mužskému podstatnému jménu. Zcela zrekonstruovaná verze latiny bude znít následovně: *Similiter omnia loca cum fuerint remota ad loca recedentia et maligna ut sextus, secundus, et octavus et duodecimus erit malum. Nam undecimum in duodecimo malum est et in medium celi bonum*

Jedenácté místo a přátelé⁵⁰²

Pro tohle byste se měli podívat na 11. místo,⁵⁰³ na jeho vládce, také na Venuši a Část přátel⁵⁰⁴ a planety, které jsou v domě přátel; a prozkoumejte Almuten nad těmito místy, ať už je jeden nebo dva, a Almuten nad Ascendentem, abyste zjistili, zda mezi nimi existuje nějaká ze 14 kombinací, které jsem vám popsal dříve, nebo jakákoli shoda. Pokud mezi nimi je jedna z těchto kombinací, bude mít zrozenec⁵⁰⁵ mnoho přátel; je lepší, když znamení a [znamení] jeho vládce pocházejí ze znamení mnoha dětí.⁵⁰⁶ Poté se [podívejte] na Almuten domu přátel; je-li to Venuše, nebo je Venuše spojena s Almutenem nad Ascendentem, největší část přátel zrozence bude od žen, a ony zrozence pozvednou. Podobně, pokud je 11. dům domem Slunce, přátelé zrozence budou bohatí a ušlechtilí muži. Podobným způsobem také všechny planety označují podle svých podstat.⁵⁰⁷ Pokud jsou všichni signifikátoři nebo většina z nich v pohyblivých znameních, přátelé zrozence dlouho nevydrží v přátelství a rychle ho budou nenávidět. Podobně, pokud je Almuten nad Ascendentem škůdcem a poškozuje Almuten domu přátel, nastává zrozenci zlo od přátel.⁵⁰⁸ A pokud je to obráceně, řekněte opak.

Ale pokud budou signifikátoři dobroději⁵⁰⁹ s úctou jednoho vůči druhému, [bude] prosperita, respekt a úspěch, pokud si to Bůh přeje. Pokud však vládce 11. domu nebude aspektovat jedenáctý, ani Venuše nebude [aspektovat]

si deus voluerit. Po vyřešení tohoto problému existuje pouze jeden problém: Co to znamená? Máme obrovský zmatek mezi znameními a domy. Pokud by se používaly celoznakové domy nebo ekvální domy, jedenácté znamení (nebo dům) by nemohlo být ani v M.C. ani ve dvanáctém. Pokud by se používaly kvadrantové domy, pak by se to mohlo stát. Existuje pouze jedno možné vysvětlení, ale to se musí považovat za dohad. To může být odkaz na kombinované použití celoznakového domu nebo ekválních domů pro vymezení významu s nějakou formou kvadrantového systému pro intenzitu a sílu, což je praxe známá od Řeků, ale nikdy nebyla mezi Araby nalezena. Text je bohužel příliš fragmentární, než aby mohl učinit jasný úsudek.

⁵⁰² Nadpis není v originálu.

⁵⁰³ Čtení .xi za .xii.

⁵⁰⁴ *Pars Amicorum*. ASC + Merkur - Měsíc (pro obě sekty).

⁵⁰⁵ Čtení *natus* nebo *natos*.

⁵⁰⁶ Vodní znamení.

⁵⁰⁷ *secundum suas substantias*. Opět *hupostasis* pro použití slova *substantia*.

⁵⁰⁸ Velmi popletené! Dva latinské texty mají následující: *et non erit ei almutaz super domum amicorum occurret amicis ex nato malum*. Bonattiho parafráze této pasáže má *nocuerit* místo *non erit ei*. Verze Bonattiho dává smysl a je základem překladu.

⁵⁰⁹ Čtení s Bonattiho *fortunati* za *formati*. Je zdánlivě možné, že *formati* je ve skutečnosti zamýšleno jako jakýsi odkaz na formu ve spojení s dispozitory.

vládce⁵¹⁰ jejího vlastnímu domu, ani vládce Části přátel nebude [aspektovat] Část přátel, zrozenec bude [jedním] z těch, kteří nemají žádné styky s přáteli, a nebude společenský, ale [spíše] samotářský.

A pokud budou v domě přátel dobrodějové, jeho přátelé budou bohatí muži a budou mít dobré postavení. Ale pokud jsou v domě škůdci, jeho přátelé budou chudí muži špatného postavení.

Ptolemaios však říká, že přátelství a nepřátelství nastávají⁵¹¹ třemi způsoby; buď je nutné, aby člověk miloval svého druhu na základě harmonie duchů, které mají,⁵¹² nebo kvůli⁵¹³ zisku, nebo proto, že se spojí v přátelství v radosti a smutku. Ti, kdo se milují kvůli harmonii svých duchů, jsou ti, v jejichž nativitách se Slunce a Měsíc vyměňují s ohledem na jejich místa, to znamená, že Slunce je ve znamení nebo na místě, kde byl Měsíc [umístěn] při narození jednoho z nich a Měsíc je ve znamení nebo v místě, kde se Slunce [nacházelo] v narození druhého, nebo jejich signifikátoři nebo světla [jsou] v trinovém nebo sextilním aspektu.⁵¹⁴ Neboť tito se přirozeně milují, a zvláště pokud v obou nativitách dobrodějové samotná světla, a škůdci je neaspektují.⁵¹⁵

⁵¹⁰ Čtení *dominum* za *dominus*.

⁵¹¹ Bonatti má *sunt*, namísto *fiunt*. Pro jednu to čtení tady dává větší smysl.

⁵¹² Čtení *habent* za *habet* na základě následujících vysvětlení.

⁵¹³ Čtení s Bonattiho *propter* za *proprie*.

⁵¹⁴ Omarův text je (jak se často stává) v tomto bodě zkomolený. Jako základ překladu překladatel použil parafrázi Bonattiho. Existují však důkazy, že text Omara může ve skutečnosti obsahovat odkaz na něco, co ve verzi Bonattiho není. Nejprve máme Bonattiho text: ... *qui propter concordiam spirituum se diligunt hi sunt in quorum nativitatibus evenit ut sint sol et luna transmutati a suis locis hoc est quod sol sit in signo sive in loco in quo erat luna in nativitate unius eorum. Et luna sit in signo sive in loco in quo erat sol in nativitate alterius vel sint eorum significatores aut luminaria in trino vel sextili aspectu*. Zde je Omarova verze textu: *Qui propter concordiam spirituum se diligunt, hi sunt, in quorum nativitatibus evenit sol ut sit, id est, in illis sint in nativitate unius id quibus erant in nativitate alterius eodem modo vel sint transmutati, hoc est, sit sol in illo signo in uno erat luna et luna in eo in quo erat sol a luna in uno signo vel in sextili aspectu vel trino*. Ve verzi Bonattiho máme frázi „ve znamení nebo na místě“, kde má Omar pouze „ve znamení“. Vypadá to jako změna ze strany Bonattiho nebo jeho zdroje. Také první věta Omarovy verze se nezdá být pouze poškozením první části Bonattiho verze. Zdá se, že to odkazuje na určitou podobnost režimu mezi Sluncem a něčím jiným ve dvou horoskopech. Naneštěstí, je zkratka příliš mnoho písáckých chyb na to, aby bylo možné rekonstruovat přesně to, co se snaží Omarova verze říci. Překladatel odkazuje čtenáře na čtvrtou knihu Tetrabiblos, čtvrtou kapitole o přátelích, z níž je tento materiál odvozen.

⁵¹⁵ Čtení *eos* za *ei*.

Avšak ti, jejichž láska je dána radostí nebo smutkem, jsou ti, pro něž se tak děje; že je jedno znamení pro Ascendent obou z nich nebo znamení [Ascendentů] obou nativit se navzájem aspektují trinem nebo sextilním aspektem, a stává se, že dobrodějové aspektují znamení obou nativit; a ta by měla být osvobozena od aspektu škůdců.⁵¹⁶

Z těch, jejichž láska je v harmonii kvůli zisku, jsou to ti, v jejichž nativitách se pro ně ukáže, že jejich Část Šťěstí je jedno znamení, nebo v triplicitě téhož znamení, nebo ve znameních⁵¹⁷ v sextilním aspektu, protože pak zrozenci budou souhlasit a bude úspěch⁵¹⁸ z jejich jediného podnikání⁵¹⁹ a ve stejném úsilí; to vyvolá jejich přátelství. Nebo bude v jejich jediném podnikání překážka a oni na základě toho souhlasí, kvůli [svému] smutku, a kvůli tomu se budou milovat. Skutečně se to také stane, pokud dobrodějové aspektují tato místa v každém narození a škůdci z těchto míst mizí (odpadnou).

Ptolemaios také řekl, že jsou příčiny lásky a nepřátelství z aspektů planet v nativitách vůči sobě navzájem. Pokud je Saturn v každém zrození příznivý prostřednictvím domicilu, povýšení nebo triplicity, a aspekty Saturnu jsou z aspektu trigonu nebo sextilu, oba zrozenci⁵²⁰ se spojí v lásce na základě zemí a vod,⁵²¹ nebo kvůli stáří, něčemu starému, kvůli otcovství,⁵²² a domovině.⁵²³ Podobným způsobem, když oba Saturni upadnou,⁵²⁴ tj. v kvadrturním nebo opozičním aspektu nebo ve spojení v jedno znamení, nepřátelství atd. dopadají mezi zrozence podle toho, co jsem popsal. Podobně

⁵¹⁶ Velmi popletené! Verze Bonattiho slouží jako vodítko. Omarovy texty mají následující: *eveneritque ut significat utriusque nativitatis aspiciat fortunae et ab aspectu malorum fuerit libera*. Bonattiho parafráze naznačuje, že *significat* Omara by mělo být signifikátory. Na základě Bonattiho by tedy pasáž v latině měla znít takto: *eveneritque ut significatores utriusque nativitatis aspiciant fortunae et ab aspectu malorum fuerint liberi*.

⁵¹⁷ *eius*. Překladatel přidal „znamení“, protože ve zbytku věty jsou aspekty posuzovány pouze na základě znamení Části Šťěstí.

⁵¹⁸ Nebo profit.

⁵¹⁹ *re*.

⁵²⁰ Čtení *nati* za *natum*, čímž končí jeden z nejdelších sledů rozumně bezchybné latiny!

⁵²¹ Pravděpodobně to znamená úspěch a zisky z nich.

⁵²² *paternitatem*. Žádný jiný překlad není možný, i když přesný význam je nejasný.

⁵²³ *domesticos*. Nebo možná „domáci (rodinné?) záležitosti“.

⁵²⁴ *cadentes*. Zde to zjevně neznamená „kadentní“.

hovoří o Jupiteru, Marsu, Venuši, Merkuru a také o Slunci a Měsíci ve svém aspektu a o lásce a harmonii a o jejich síle, chce-li Bůh.

Dvanácté místo a nepřátelé⁵²⁵

Nepřátele prozkoumejte podle 12. a jeho vládce a podle Části nepřátel⁵²⁶ a jejího [vládce],⁵²⁷ a také Saturnu a planet, které jsou ve 12. domě. Prozkoumejte Almuten nad těmito místy, ať už je jeden nebo dva, podívejte se na 14 kombinací dříve popsaných shod. Pokud existuje nějaká ze 14 [kombinací] mezi Almutenem nad Ascendentem a Almutenem nad domem nepřátel, bude mít zrozenec⁵²⁸ mnoho nepřátel. Pokud však Almuten nad domem nepřátel aspektuje Almuten nad Ascendentem⁵²⁹ a překáží mu, zrozenec narazí na neshody⁵³⁰ kvůli svým nepřátelům a zničení. A je-li ve vládci Ascendentu nějaká moc a vládce dvanáctého jí brání, zrozenec zemře rukou svých nepřátel, a zvláště je-li tou planetou Mars; pak bude jeho smrt v boji s nepřáteli jejich rukou. A pokud Almuten nad domem nepřátel neaspektuje Almuten nad Ascendentem, bude mít zrozenec málo nepřátel. A pokud je Almuten zrozenec⁵³¹ škůdce a brání Almutenu nad domem nepřátel, bude mít tento zrozenec mnoho nepřátel, ale zrozenec bude žít a jeho nepřátelé budou v nebezpečí jeho rukou a zahynou.⁵³²

⁵²⁵ Nadpis není v originálu.

⁵²⁶ *Pars Inimicorum*. ASC + Mars - Saturn (pro obě sekty). Je to podobné jako Část slabosti (neduhů) a neoddělitelného úrazu a v Části obvinění, až na to, že tyto dvě poslední se v noci obracejí.

⁵²⁷ *Dominum* je v textu vynecháno, ale paralelní pasáže z jiných domů s jejich částmi a také paralelní pasáž od Bonattiho vyžadují jeho přítomnost.

⁵²⁸ Čtení *natus* nebo *natos*.

⁵²⁹ Čtení *almutaz super ascendens* za *almutaz super cadens*.

⁵³⁰ *distinctiones*.

⁵³¹ Pravděpodobně Almuten z Ascendentu.

⁵³² To připomíná jednu z těch starých vět, „Ano, i když chodím údolím stínu smrti, nebudu se bát ničeho zlého. Protože jsem ten nejpodlejší hajzl (v originálu „sonofabitch“ - čubčí syn) v údolí.“

A podívejte se na místo, kam spadá Část nepřátel, protože zrozenec bude nenávidět to znamení a ten obraz kruhu.⁵³³ A je-li Saturn v domě nepřátel, oslabí dům nepřátel; nebo brání-li Almuten nad domem nepřátel, nepřestane se zrozenec radovat ze svých nepřátel, pošle je před sebou na smrt a uvidí jejich zničení. A také, měli byste poznat a vyslovit se⁵³⁴ podobným způsobem o přítomnosti Marsu ve 12. podle toho, co jsem vám řekl, podle Božího nařízení.

O víře zrozence⁵³⁵

Pokud jde o víru zrozence, prozkoumejte ji podle devátého a jeho vládce a podle hranice⁵³⁶ a jejího vládce a podle planet v hranicích a v 9. a také⁵³⁷ podle Části víry.⁵³⁸ Je-li to Saturn a je-li v bezpečí před škůdci,⁵³⁹ spálením a retrograditou, nebo je-li Almuten Jupiter, nebo Mars, nebo Slunce, nebo některá ze superiorních planet, a je-li prostá škůdců, zrozenec bude jedním z uctívačů Boha bez rozporu v záměru.⁵⁴⁰ Podobně, pokud je Almuten nad domem víry planetou prostou [bez bránění], zrozenec bude zachován ve své víře, to znamená, že si uchová svou víru a nebude přeměněn na jinou. A jsou-li⁵⁴¹ v devátém nebo třetím škůdci, nastanou pro zrozenec dispute a sváry ve víře a kvůli rozdílu v učení.⁵⁴²

⁵³³ To znamená, že zrozenec bude nenávidět cokoli, co se podobá obrazu znamení zvěrokruhu, do kterého tato část spadá.

⁵³⁴ Čtení *experi et dic* za *experire et dicit*.

⁵³⁵ Nadpis není v originálu.

⁵³⁶ Není jasné, zda je toto hranice devátého hrotu (ať už by to bylo v celoznakovém systému), nebo hranice vládce devátého. To dává větší smysl.

⁵³⁷ Čtení *quoque* za *quo*.

⁵³⁸ *Pars fidei*. za předpokladu, že je to stejné jako Část náboženství, Část = ASC + Merkur - Měsíc (den); ASC + Měsíc - Merkur (noc).

⁵³⁹ Pravděpodobně ostatní škůdci.

⁵⁴⁰ Tedy ne kacíř.

⁵⁴¹ Čtení *fuert* za *fuert*.

⁵⁴² To znamená, že bude kacíř!

Také, podobným způsobem jako ve víře, abyste prozkoumali lidskou sektu⁵⁴³ [a] v jakém věku to může být lepší, měli byste prozkoumat⁵⁴⁴ vládce triplicity Části víry. Ať kterýkoliv z nich je dobrodějem a má lepší stav, v tomto věku života bude mít zrozenec lepší víru a náboženství.⁵⁴⁵

Různé příčiny smrti, jak je označena ve znameních a souhvězdích⁵⁴⁶

[Komentář RH] Zdá se, že tato část začíná uprostřed a musíme předpokládat, že něco chybí. V latinském textu tato část sleduje materiál o víře výše téměř bez pozorovatelného přerušení. Je to v podstatě shrnutí, ale docela zkomolené, materiálu z knihy Tetrabiblos, kniha IV, o smrti.

Ptolemaios řekl, prozkoumejte planetu, [což je] Almuten nad těmito místy,⁵⁴⁷ a pokud bude Měsíc překážet na odpovídajícím místě,⁵⁴⁸ bude zrozenci bráněno. Je-li totiž Almuten omezován a Měsíc je omezován na místech Alhaure⁵⁴⁹ (který drží hada a který je nazýván v latině *Serpentarius*), nebo z místa Hada, které je nazýváno Alfuta (jehož výklad je „odvážný“), nebo hada, který je blízko hlavy draka⁵⁵⁰ ve Štíru, zrozenec zemře kvůli kousnutí hada, nebo kvůli zásahu travičů, nebo triku s nějakým jedem.

⁵⁴³ Text má *secretum*, což znamená „tajemství“ nebo „mystérium“. Ale překladatel to přečetl jako sekta, což znamená sekta nebo náboženská skupina. To dává větší smysl, kromě toho, že ve středověké latině má obecně pejorativní tón jako moderní slovo „kult“, označující víru považovanou za pochybnou nebo kacířskou. Hand se však domnívá, že musíme předpokládat, že tato významová nuance nebyla překladatelem do latiny.

⁵⁴⁴ Vynechání *ut*, které předchází *aspicies*.

⁵⁴⁵ Celý tento odstavec byl umístěn za další část o smrti. Přesunuli jsme to sem ze zřejmých důvodů.

⁵⁴⁶ Nadpis není v originálu.

⁵⁴⁷ V tomto textu není popsán žádný Almuten smrti, jak ho máme.

⁵⁴⁸ *in equali loco*. Přesný technický význam této fráze není jasný.

⁵⁴⁹ Arabské jména pro Hadonoše.

⁵⁵⁰ *caput draconis*. Nevíme s jistotou, zda se to týká hlavy souhvězdí Draka nebo severního uzlu Měsíce, ale kontext naznačuje to první.

A pokud jim⁵⁵¹ bude bráněno v místě Supa,⁵⁵² nebo Vrány,⁵⁵³ nebo Jestřába,⁵⁵⁴ smrt zrozence bude bez pohřbu a sežerou ho ptáci. A pokud jim bráněno v místě Berana nebo Býka nebo Kozoroha a v místě Koně,⁵⁵⁵ zrozence zabijí koně a [další] zvířata, nebo býk.

A pokud je jim bráněno v místě Caput Algol, což je obraz třímající hlavu, a v místě Persea, což je tělo bez hlavy, znamená to, že hlava zrozence bude odříznuta.

A na místě zrozcovy smrti, jsou-li ve spojení se Sluncem,⁵⁵⁶ Měsícem, nebo Jupiterem, [a] kromě toho⁵⁵⁷ je jim bráněno škůdci, to označuje nejhorší [druh] smrti. Jsou-li tito v opozici vůči [signifikátorům smrti], smrt bude z rukou bohatých lidí nebo krále.

Stejně tak, jsou-li signifikátoři smrti omezováni a jsou-li nad zemí, bude obecnost⁵⁵⁸ smrti těchto zrozců taková, která se jeví jako nahoře [nad zemí], jako je ukřižování a jiné podobné druhy smrti. Jsou-li tito signifikátoři omezováni pod zemí, smrt těchto zrozců bude z něčeho, co na ně padne, nebo ze ztroskotání lodi, a těla mnoha z nich nebude možné najít, zejména když jsou omezováni pod zemí, jsou-li signifikátoři smrti ve *via combusta* (spálená cesta) nebo pod paprsky, přeje-li si Bůh.

⁵⁵¹ Pravděpodobně Měsíc a Almuten smrti.

⁵⁵² Čtení *vulturi* za *vulturum*. Může to být buď Orel, nebo hindské souhvězdí shodující se s Lyrou.

⁵⁵³ *Corvus*.

⁵⁵⁴ Neznámé souhvězdí.

⁵⁵⁵ Střelec nebo Equus, pravděpodobně první.

⁵⁵⁶ Čtení *soli* za *solis*.

⁵⁵⁷ *post hoc*.

⁵⁵⁸ *universitas*.

Pokud je Měsíc spojen se Sluncem v jednom znamení ve kvadrurním aspektu Marsu,⁵⁵⁹ nebo s Marsem v jednom znamení, zrozenec bude upálen. A pokud je omezován signifikátor smrti a Almuten nad ním [je] v zemských znameních,⁵⁶⁰ označuje to, že smrt zrozence může být způsobena pádem něčeho, co na něj dopadne buď na souši,⁵⁶¹ nebo v horách.⁵⁶² A pokud je bráněno v ohnivých znameních,⁵⁶³ označuje to, že zroencova smrt může být způsobena ohněm a vlky. A pokud je bráněno ve vzdušných znameních, označuje to, že zroencova smrt může být způsobena šibenicí, nebo rukama lidí, nebo zuby⁵⁶⁴ zvířat. Skutečně, pokud je bráněno ve vodních znameních, označuje to, že smrt zrozence může být způsobena utonutím, nebo kvůli říznosti pozemských tvorů, kteří se plazí,⁵⁶⁵ a zrozenec bude potravou pro ryby.

O těhotenství⁵⁶⁶

Pro těhotenství se podívejte na Ascendent a jeho vládce a na Měsíc a vládce jeho domu, také na páté a jeho vládce a na jakékoli planety, které jsou v pátém domě, a na Jupitera.⁵⁶⁷ Také je třeba zkoumat Almuten nad těmito místy; a zavést do tohoto významu jedenácté a jeho vládce a jakékoli planety, které jsou v jedenáctém domě, a místo Venuše.

⁵⁵⁹ Čtení *martis* za *mortis*.

⁵⁶⁰ To je přesně ten způsob, jakým text čte, ale nemůžeme si být jisti, zda je nebo není zamýšleno, že signifikátor smrti a Almutenu bude omezován i v zemských znameních, nebo že je omezován signifikátor smrti a jeho Almuten "je v zemském znamení. To druhé je pravděpodobnější, ale není jisté.

⁵⁶¹ Pravděpodobně plochá země, na rozdíl od hor, které jsou zmíněny dále.

⁵⁶² Čtení *in montibus* za *in montes*.

⁵⁶³ Za předpokladu, že tento a další odkazy na živlové triplicity jsou zamýšleny být paralelně s pasáží o zemských znameních, musíme předpokládat, že záměrem je, aby bylo bráněno signifikátoru smrti, a jeho Almuten, aby se nacházel v dané triplicitě, nebo že jak signifikátoru smrti, tak jeho Almutenu je bráněno v triplicitě.

⁵⁶⁴ Čtení *super dentes* za *super densa*.

⁵⁶⁵ *asperitate reptilium terrae*. Slovo *reptilis* může odkazovat buď na plazy v technickém smyslu, nebo na jakékoli plazivé stvoření obecně.

⁵⁶⁶ Nadpis není v originálu.

⁵⁶⁷ Latina, jak je uvedeno, je následující: *Aspice ad pregnationem ascendens et dominum eius et lunam et dominum eius domus quintum quoque et dominus eius et almutaz super hec loca ex planetis et iovem*. Tato pasáž, jak je uvedena, nedává smysl. Také fráze *almutaz super hec loca* se opět objevuje v další větě, což by byla nadbytečnost. Další pasáže týkající se jedenáctého domu (stejně jako další pasáže týkající se jiných domů) se navíc týkají planet v domě. Na základě toho všeho překladatel latinu upravil takto: *Aspice ad pregnationem ascendens et dominum eius et lunam et dominum eius domus quintum quoque et dominus eius et quidquid fuerit in quinto ex planetis et iovem*.

Proto, když jste dotázáni na těhotenství, zda může být nebo ne, podívejte se na Almuten nad Ascendentem a Almuten nad těmito místy, zda mezi nimi může být konjunkce, translace nebo kolekce podle 14⁵⁶⁸ vhodných kombinací, a tato [kombinace] by měla být s nepoškozeností přijímající planety a přijaté planety; to znamená, že zde bude těhotenství. A pokud potlačující planetě⁵⁶⁹ brání příjemce a příjemce omezuje (brání), znamená to, že dítě bude zničeno a těhotenství není dokončeno. A pokud mezi nimi není žádná z těchto kombinací, znamená to, že neexistuje žádné těhotenství.

Pokud se vás však zeptají na těhotenství, ať už takové existuje nebo ne, podívejte se na Almuten nad výše uvedenými místy a Almuten na Ascendentem a na Měsíc; pokud dojde k separaci⁵⁷⁰ podle 14 způsobů a s harmonií,⁵⁷¹ znamená to, že již existuje těhotenství. Pokud však dojde ke spojení,⁵⁷² znamená to, že ještě není [těhotenství], ale bude.

Poté prozkoumejte, zda bude dítě zachráněno nebo ne, podle nepoškozenosti Almutenů a domu dětí.⁵⁷³ Pokud jsou v bezpečí [před omezeními (překážkami)], dítě bude zachráněno. Podívejte se také na to, co Ptolemaios a všichni ostatní popisují ohledně ženy a zda může být těhotná nebo ne, Ascendent a na jeho vládce, páté a Jupitera, 11.⁵⁷⁴ a jeho vládce,

⁵⁶⁸ Čtení .xiii za .iiii.

⁵⁶⁹ *pulsans*. „Potlačující planeta“ je planeta, která je přijímána, protože „tlačí“ svou dispozici na příjemce. Následující pasáž od Abú Mašara popisuje tlačící planetu: „Potlačení povahou“ je, pokud se planeta (A) aplikuje na vládce (B) znamení, ve kterém je (A), nebo ve svém (B) povýšení nebo ve své (B) hranici, triplicitě, dekanu: pak (A) na ni tlačí povahu planety (B).“ Abu Ma’shar: The Lesser Introduction, trans. by Burnett, Yamamoto, & Yano. S. 45.

Viz také překlady:

<http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=122>

<http://fragmenty.johannes.cz/getfile.php?id=116>

⁵⁷⁰ Separace označují události, které již nastaly.

⁵⁷¹ *et conventione*.

⁵⁷² *coniunctio*. V tomto případě se slovo jasně používá ve smyslu „aplikace“, což je ve skutečnosti nejběžnější použití výrazu v arabské a latinské astrologii.

⁵⁷³ Text má *almutaz et domus filiorum*, a proto to bylo přeloženo. Obvykle však tyto odkazy zní takto: *almutaz super domum filiorum*. Protože text dává smysl ve stávající podobě, překladatel se rozhodl text neuvádět.

⁵⁷⁴ Čtení .xi. za .xii.

Venuši a Slunce. Pokud je [Almuten] těchto [míst] nebo planety [těchto míst] ve spojení ve společných znameních,⁵⁷⁵ a v aspektu s mnoha planetami ve znamení mnoha vzestupů,⁵⁷⁶ označuje to,⁵⁷⁷ že těhotenství je skutečné. A pokud jsou omezováni⁵⁷⁸ signifikátoři, Almuten, páté a jeho vládce, bude dítě zničeno. Pokud však Almuten⁵⁷⁹ omezuje Saturn, bude to kvůli chladu matky,⁵⁸⁰ a pokud kvůli Marsu, bude to kvůli přebytku tepla a sucha nebo kvůli toku krve, popř. z nošení těžkého předmětu,⁵⁸¹ nebo z pádu; a je-li to [kvůli] Merkuru, kvůli užití⁵⁸² nebo činnosti rukou; a pokud kvůli Slunci, z tepla a přebytkých potravin a z poškození tvárnosti žaludku, nebo toto omezení bude z nervů, nebo kvůli pánovi a manželovi.

O délce těhotenství⁵⁸³

Jak lze zkoumat, zda těhotenství bude delší nebo kratší? Podívejte se, zda signifikátor může být v orientální čtvrti; pokud jsou planety orientální vůči Slunci, žena je čerstvě těhotná. A pokud v západních čtvrtích, a planety v nich jsou západně vůči Slunci a na místech⁵⁸⁴ ustupujících z úhlů, těhotenství již bylo dokončeno.

Poté prozkoumejte hodinu podle deseti způsobů setkání, a sice obou signifikátorů, tedy jejich spojením, a vstupem jednoho z nich do úhlu, a spojením dvou dobrodějů v úhlu, nebo změnou figury, tj. retrograditou v pohybu signifikátorů,

⁵⁷⁵ *Si fuerit iuncta horum vel planeta eorum in signis communibus...* Na této pasáži muselo dojít k vážné rekonstrukci. Jediný způsob, jak z toho dostat smysl, byla slova přidaná v []. Obecný smysl je však dostatečně jasný.

⁵⁷⁶ Tedy znamení dlouhého vzestupu.

⁵⁷⁷ Čtení *significat* za *significet*.

⁵⁷⁸ Čtení *et si impediti fuerint significatores* za *et si impeditus fuerit significatorum*.

⁵⁷⁹ Plus další signifikátoři zmínění v předchozí větě.

⁵⁸⁰ Dvě latinská vydání mají *fulgore matris* a *fulgore martis*. Obojí je absurdní. První znamená „záblesk matky“ jako při blesku podobném blikání; to druhé znamená „záblesk Marsu“, což dává větší smysl jako fráze, kromě toho, že mluvíme o Saturnu. Protože následující část o Marsu se týká tepla a sucha, je rozumné předpokládat, že něco podobného je zamýšleno v této větě. Pokud čteme *frigidity* za *fulgore*, celá věc dává smysl. Musíme to však považovat za předběžné.

⁵⁸¹ *delatione rei ponderose*.

⁵⁸² *curatione*. Žádný z obvyklých překladů uvedených pro toto slovo nedává v této souvislosti smysl. Slovo „užití“ však není ve smyslu příliš daleko od uvedeného.

⁵⁸³ Nadpis není v originálu.

⁵⁸⁴ Čtení *in locis* za *a locis*.

nebo vstupem signifikátorů do domu dětí nebo 11.⁵⁸⁵ nebo do Ascendentu, nebo vstupem signifikátoru Ascendentu,⁵⁸⁶ a Měsíce na výše uvedená místa, nebo podle stupňů, ve kterých jsou oba signifikátoři podle paprsků,⁵⁸⁷ a podle počtu znamení a planet, které jsou ve znameních, která jsou mezi nimi, nebo od ohraničení planet⁵⁸⁸ jak pod zemí, tak nad zemí.⁵⁸⁹ Tímto způsobem jsou signifikátoři spojeni s narozením.⁵⁹⁰

Zda mohou být děti dvojčata nebo ne⁵⁹¹

Prozkoumejte tyto signifikátory; pokud je najdete ve společných⁵⁹² znameních a v aspektu s mnoha planetami a zjistíte, že Měsíc je jednotlivě ve společném znamení, označuje to, že narozená jsou dvojčata, chce-li Bůh.

VI. část: Dispozice (uspořádání) měsíců⁵⁹³

Když semeno padne do vulvy v prvním měsíci, stane se to v dispozici Saturnu, a on uspořádává zrození pomocí chladu. A ve druhém měsíci Jupiter uspořádává zrození a Pán vnáší do zrození ducha a uspořádává jej s určitou mírnější vlastností. Ve třetím měsíci je zrozenec uspořádán Marsem a je vytvořena krev. Ve čtvrtém měsíci však Slunce disponuje zrozcem a Bůh vdechne zrozcovi dech života, tj. oživující princip,⁵⁹⁴ a proto to Slunce v té době je určující v Části Hylegu.⁵⁹⁵ Nevidíte, že když Slunce vkročí do znamení, přesune roční období a dodá Zemi podobu přirozenosti znamení?

⁵⁸⁵ Čtení .xi za .xii.

⁵⁸⁶ *significatoris ascendentis*. Toto není běžný výraz a může to být chyba, ale pokud ne, zdá se, že to znamená vládce Ascendentu nebo případně jeho Almuten.

⁵⁸⁷ Počet stupňů mezi jedním signifikátorem a paprskem nebo tělem druhého? Smysl je nejasný.

⁵⁸⁸ *aut de terminatione planetarum*. Není jasné, zda se jedná o odkaz na hranice (*termini*) nebo na něco jiného.

⁵⁸⁹ Čtení *sub terra et super terram* za *sub terra ad superiora terrae*.

⁵⁹⁰ *Hic sunt iuncta nativitate nati significantia*.

⁵⁹¹ Nadpis není v originálu.

⁵⁹² Také známá jako se dvěma těly (bikorporeální).

⁵⁹³ Nadpis není v originálu.

⁵⁹⁴ *animatum*.

⁵⁹⁵ ASC + Měsíc - Syzygy. Platí pro obě sekty.

Ale když je přemístěno ze znamení, působení tohoto znamení ustupuje, což se stává, protože tělo je bez duše.⁵⁹⁶ V pátém měsíci je zrozenec uspořádán Venuší a Bůh připravuje mužské nebo ženské pohlaví. V šestém měsíci je uspořádán ve zrozenci jazyk Merkurem. V sedmém měsíci Měsíc [disponuje]⁵⁹⁷ a v něm je dokončen obraz zrozence, a pokud se zrozenec narodí během dispozice Měsíce, vyjde ven [živý]. Pokud se však narodí v 8. měsíci, uspořádání ve zrozenci se vrátí k Saturnu a zrozenec zemře, [pokud se v tom měsíci narodí]. A pokud se zrozenec narodí v 9. měsíci, uspořádání se navrátí k Jupiteru a zrozenec bude žít, bude-li Bůh chtít.

VII. část: Nalezení neznámého Ascendentu⁵⁹⁸

Proto, pokud chcete znát stupeň neznámého Ascendentu, vztyčte figuru stejného vzestupu⁵⁹⁹ a planet⁶⁰⁰ na jejich místech ve znameních. Po tomto ověřte, zda jedná o konjunkci nebo prevenci, a ověřte to, tedy konjunkci nebo prevenci podle stupně a minuty. Pokud je konjunktivní, podívejte se na planetu, která má vládcovství nad stupněm konjunkce. Pokud je preventivní, podívejte se na stupeň toho světla, které je nad zemí.⁶⁰¹ Poté byste se měli podívat na planetu, která je mimo ostatní a [mající] více důstojností ve stupni spojení nebo prevence podle domicilu, povýšení, triplicity nebo hranic.

Aspekt budete považovat za součást pevnosti. Pokud je například planeta vládcem domicilu a aspektuje stupeň konjunkce nebo prevence a jiná planeta je vládcem povýšení, bude mít tedy jeden aspekt důstojnost aspektu⁶⁰² a bude

⁵⁹⁶ To znamená, že tělo reprezentované znaméním je zbaveno duše symbolizované Sluncem.

⁵⁹⁷ Nebo uspořádává.

⁵⁹⁸ Nadpis není v originálu. Tato metoda je náš starý přítel Animodar.

⁵⁹⁹ Věříme, že to znamená, že bychom měli postavit figuru podle vzestupu místa narození.

⁶⁰⁰ Čtení *planetarum* za *planetae*.

⁶⁰¹ Obvykle to znamená v době narození, ne při úplňku.

⁶⁰² *inde aspexerit aspiciens digniorque erit*. Handův překlad není zcela doslovný, ale je to jediný způsob, jak z pasáže dostat smysl. Čtenář by si měl uvědomit, že tento aspekt se zdá nutný k tomu, aby byl vládce domicilu účinnější než vládce povýšení. To silně naznačuje, že Omar nehodnotil důstojnosti způsobem pozdějších arabských spisovatelů, ale považoval je za stejně v hodnocení jako Ptolemaios. Všimněte si také, že nepoužívá tvář jako důstojnost.

esenciální.⁶⁰³ A jejich sílu poznáte podle jejich vlastních míst. Pokud se však spojí⁶⁰⁴ dvě nebo více planet, podíváte se na tu bližší než ostatní; podle tohoto principu učiníte z této planety autoritu.⁶⁰⁵ A ta planeta, která je blíže než ostatní, je [nalezena] podle tohoto principu: Měli byste se podívat na planety. Pokud jsou v úhlu, [je to] planeta, která je nejbližší stupni úhlu; a pokud jsou orientální, [je to] ta planeta, která je nejbližší Slunci; a pokud jsou⁶⁰⁶ v hranicích, ta planeta, která je k hranici nejbližší.⁶⁰⁷ Ale pokud jsou důstojnost obou planet a aspekty stejné, učiníte z této planety autoritu, která je tomuto aspektu blíže.

Poté se podíváte na autoritu, [abyste zjistili], zda může být blíže stupni Ascendentu, nebo stupni Středu nebes a jeho nejnižšímu stupni.⁶⁰⁸ Pokud je planeta blíže stupni Ascendentu a jeho nejnižší hodnotě, promítnete stupeň Ascendentu, tj. uvolníte jej a postavíte Ascendent do podobného stupně se stupněm planety a její minutou. Pokud je však blíže stupni Středu nebes a jeho nejnižší hodnotě, umístíte stupeň Středu nebes stejně jako stupeň planety a její minutu. Pak pochopte, kolik hodin bude stoupat a v kterou hodinu bude tento stupeň stoupat⁶⁰⁹ podle operace vytažení Ascendentu ze Středu nebes; a co pro vás vychází z hodin, nastavte planetu podle těchto hodin, a to bude čas hodiny zrození, bude-li Bůh chtít.⁶¹⁰

⁶⁰³ Tedy ve smyslu, že bude další hodnotí, esenci.

⁶⁰⁴ Ve smyslu přichází.

⁶⁰⁵ Čtení *auctorem* za *auctores*. Slovo *auctor* je zde používáno jako něco podobného Almutenu s tím rozdílem, že podle Omara je vyžadován aspekt. Jiní autoři to skutečně označují jako Almuten.

⁶⁰⁶ Čtení *fuert* za *fuert*.

⁶⁰⁷ Planeta nejbližší začátku hranice?

⁶⁰⁸ Ačkoli se zde fráze „jeho nejnižšímu“ objevuje až za M.C., následující věta jasně ukazuje, že je třeba také zkontrolovat nadir, opoziční bod Ascendentu.

⁶⁰⁹ Čtení *ascendet* za *ascendent*.

⁶¹⁰ Tento výraz, tak běžný v této práci, se zdá být zvláště vhodný pro tuto metodu rektifikace.

VII. část: Znalost Ascendentu ze Středu nebes⁶¹¹

Podívejte se od první minuty Kozoroha až po [stupeň a] minutu Středu nebes pomocí vzestupů pravého kruhu. Poté se podívejte na toto - [jsou promítnuty]⁶¹² - od první minuty Berana podle vzestupů,⁶¹³ o nichž jsem vám to vysvětlil, a kdekoli to dorazí, převedte to na ekvální (stejně) stupně,⁶¹⁴ a to bude Ascendent.⁶¹⁵

Kniha Nativit podle Omara končí.

⁶¹¹ Nadpis z originálu.

⁶¹² To je to, co jste našli (počet stupňů).

⁶¹³ Tedy šikmé vzestupy podle zeměpisné šířky místa.

⁶¹⁴ Tedy stupně na ekliptice.

⁶¹⁵ Ačkoli se tato metoda může moderním čtenářům zdát nejasná, ve skutečnosti je přesně ekvivalentní tvrzení, že O.A. ASC (Šikmý vzestup Ascendentu). = RA MC (rektascenze MC) plus 90 stupňů. Měření od 0° Kozoroha je stejné jako odečtení 90° od stejného oblouku měřeného od 0° Berana.